



المؤسسة العامة للتدريب التقني والمهني
Technical and Vocational Training Corporation

الكلية التقنية للسياحة والفندقة بحائل

معجم المصطلحات السياحية

English - Arabic

مرجع يضم مجموعة من المصطلحات
المتنوعة في مجال السياحة





المؤسسة العامة للتدريب التقني والمهني
Technical and Vocational Training Corporation

عن المعجم

مرجع يضم مجموعة من المصطلحات المتداولة في
مجال السياحة، باللغتين الإنجليزية والعربية، بهدف
تسهيل الرجوع إلى المصطلحات والاستفادة منها في
الجانب التعليمي والتدريبي.



Preface

Specialized dictionaries are one of the modern scientific tools for which there is a great need in this age, especially in light of the multiplicity of arts and sciences, and because the majority of the principles, theories and sciences have been taken from nations of divergent background and cultures. This situation calls for the preparation of dictionaries devoted solely to a single science or art, so as to be of assistance in defining new foreign words in that art or science and translating them into the national language.

Given that the tourism industry is of recent origin in the Arab countries, it is natural that it has borrowed a number of tourist activities and experiences from foreign countries, transferring along with them foreign terms and vocabulary which related to a number of aspects of that industry, whose terminology, meanings and cultural background vary along with the variation of the societies in which those industries have developed.

Because of the importance of preserving the Arabic language, and using Arabic substitutes for foreign words in the local societies of the Arab countries, some individuals and scientific organizations have concerned themselves with the translation of a number of terms associated with the tourism sector in its

various aspects, such as accommodations, tourist attraction, expenditure and others, and published them in specialized dictionaries of tourism terms . These dictionaries differ not only by size, arrangement and methodology, but also according to the extent to which the differences in international experience in the tourism industry affected their preparation.

From this vantage point, and proceeding from the belief of the Saudi Commission for Tourism and Antiquities in the Kingdom of Saudi Arabia in the importance of using Arabic terminology in the tourism industry in the Kingdom from the beginning of the implementation of the strategy for the growth of tourism in the Kingdom over a twenty-year period, a specialized work group was set up to prepare this lexicon, relying upon bilingual and specialized dictionaries, as well as linguistic, scientific and tourism books. The group was supervised by His Excellency Prof. Dr. Ahmad M. al-Dubayb, member of the Majlis Ashshura, and included Dr. Muhammad A. al-Hayzan, Bander A. al- Daban, Abdulaziz N. al-Khurayyif and Majed A. al-Hujaylan.

The lexicon was also referred for assessment to scientific referees both inside as well outside the Commission, including the directors of the Commission's administrations, the members of the Commission's Board of Directors, other related organizations and both Arab and non-Arab specialized university professors.

The work group was confronted by numerous difficulties during the preparation of this lexicon, related to the boundaries separating what should be included in it from what should not, choice of the appropriate Arabic equivalent, and the precise meaning of those equivalents which were deemed to be in need of clarification. This arises from the fact that there are a number of words and terms which can be used in tourism and elsewhere, and which cannot all be included in this lexicon. Consequently, it was useful and important to limit inclusion to those words and terms which

are frequently used in areas directly related to tourism, for the following reasons:

- There exists a correct and accurate Arabic equivalent from many of the foreign terms in use. Moreover, many of the Arabic terms are easier and more receptive to derivation than the foreign terms which are widely used without a thorough examination.
- Many foreign terms are being widely used in both the spoken and written languages. In this case, these terms must be translated or an Arabic equivalent found and employed in scientific studies, newspaper articles, official correspondence, signs, etc., with the aim of establishing and promoting their usage.
- Sometimes a word carries different meanings; such words must be redefined so as to standardize the terminology and engender a better understanding of the Arabic vocabulary.
- The publication of correct Arabic usage should be looked upon as a contribution to the preservation of the Arabic language and identity of the tourism industry. This can be realized during the early stages of the life of domestic tourism.
- The employment of foreign words and terms does not impart any special character to the tourism industry. Moreover, such habits have a negative impact on the Arabic language. In the same way, the use of Arabic terminology will express the unique and special culture from which the tourism industry in the kingdom of Saudi Arabia derives its genuineness and deep rootedness.
- The World Tourism Organization has recently adopted Arabic as one of its official languages.

In order to realize the optimum benefit, some terms are followed by an explanation of the difference between them and others according to their usage in the tourism sector.

The Saudi Commission for Tourism and Antiquities hopes that this lexicon will realize the objective behind its preparation, and the Commission welcomes any observations and suggestions beneficial for the development of this lexicon and increasing the benefits to be derived from it.

God it is who grants success.

Index **الفهرس**

A	8
B	17
C	25
D	41
E	48
F	54
G	62
H	67
I	76
J	83
K	86
L	88
M	95
N	100
O	103
P	107
Q	119
R	120
S	130
T	150
U	168
V	170
W	173
X	178
Y	179
Z	180



A

abroad

خارج البلد ، خارج البلاد

accessory

ملحق، تابع

accommodation

سكن، إيواء

accommodation booking

حجز سكن
ترتيبات الحجز الخاص بمدة السكن و مكانه

accommodation capacity

سعة السكن
الطاقة الاستيعابية للإيواء في الفندق مثلا

accommodation establishment

منشأة السكن، مرافق السكن
مؤسسة أو منشأة معدة للسكن ، مثل الفندق والشقة
المفروشة ونحوهما

accommodation industry

قطاع الفنادق
قطاع السكن و الإيواء
hotel industry : وازن

accommodation room tax

ضريبة الغرفة
ضريبة تحسب وفق عدد الغرف و نسبة إشغالها

Accommodation Statistics Division (ASD)

قسم إحصاء خدمات السكن

accreditation system

نظام اعتماد
تفويض صلاحية بيع خدمات سياحية أو تقديم
برامج تدريبية

achieved room rate (ARR)

سعر الغرفة الفعلي

actionable development program

برنامج تنموي عملي
برنامج التنمية الذي يمكن تطبيقه فعليا

action plan

خطة العمل

active holidays

إجازة نشطة

عطلة حافلة بالأنشطة و الفعاليات ، يمارس من يتمتع بها بأنواع مختلفة من الرياضة

active map

خريطة حديثة

إحدى الخرائط في الحاسب الآلي تعد بواسطة أنظمة المعلومات

actual flying time (AFT)

مدة الرحلة ، وقت الطيران الفعلي
الزمن الفعلي للطيران في الجو رحلة معينة

actual tourist

سائح فعلي

administrator

مدير ، مدبر

وازن : manager, executive , director

ADA room (Am.)

غرفة ذوي الإعاقة

غرفة في فندق تتماشى مع المتطلبات التي ينص عليها قانون رعاية الأمريكيين من ذوي الإعاقة

additional week

أسبوع إضافي

adjoining rooms

غرف متلاصقة

غرفتان متجاورتان أو أكثر يفصل بينهما حائط

administration

إدارة

administrative cost

تكلفة إدارية

admission card

بطاقة الدخول

admission fee

رسم الدخول

advance = advance deposit

عربون ، دفعة معجلة

مبلغ يدفع مقدما عند الحجز أو الشراء
وازن : prebooking

advance booking

حجز مسبق ، حجز أولي

advance booking charter (ABC)

طيران مؤجر بحجز مسبق

advance payment

دفع مقدم ، دفع مسبق

advance purchase excursion fare (APEX)

تذكرة مخفضة السعر
تذكرة برسم مخفض مقيدة بزمان، وتخلو من ميزات التذاكر بالسعر العادي، ويطلق عليها اسم (أبكس)

advance reservation

حجز سابق

adventure travel

سياحة المغامرات
ممارسة نشاطات فيها قدر من المخاطرة

aerobatics

بهلوانيات جوية
ألعاب بهلوانية يقوم بها الطيار في الجو بغرض التسلية و المرح

aerodrome (Br.)

مطار صغير

aerostat

منطاد
مركبة هوائية شراعية أو مطاطية تمل بالهواء الساخن للقيام برحلات ترويجية أو إعلانية

after-sales service

خدمة ما بعد البيع
أعمال ونشاطات يقدمها البائع للمشتري من ضمان أو صيانة ودعم فني أو عملي بعد عملية البيع دون مقابل مادي إضافي أو بمقابل رمزي أحيانا

agreement

اتفاقية، اتفاق

agrotourism

سياحة طبيعية ، سياحة خضراء
سياحة مقصدها الطبيعة و مناظرها الخلابة
وازن: green travel

air distance

مسافة جوية

air express courier

ناقل جوي سريع
ناقل المراسلات البريدية الجوية

air ferry

عبارة جوية

air hostess

مضيفة طيران

air industry

قطاع الطيران

air mile

ميل جوي
وحدة لقياس المسافة جوا تعادل ١,٨٥ كم (٦,٠٧٦ قدم)

air miles service (Br.)

خدمة الأميال الجوية
مكافأة تشجيعية تقدمها بعض خطوط الطيران للمسافرين المنتظمين على متن طائراتها ، و تتمثل في منحهم أميالا جوية إضافية بعد كل رحلة يقومون بها تؤهلهم لنيل مزايا معينة

air piracy

فرصنة جوية

اختطاف طائرة لغرض التهديد أو الضغط أو الابتزاز

air rage

نزقان جوي ، توتر جوي

حالة من الهياج تصيب بعض المسافرين جوا تدفعهم للتعامل بعنف وفضاظة مع ملاحي الطائرة أو مع الركاب الآخرين

air route

مسار جوي ، خط طيران

air-sea vacation

عطلة جوية بحرية

air-sea vacation cruise

رحلة جوية بحرية

air show

عرض جوي

استعراض فني بالطائرات وغيرها

air taxi

طائرة أجرة

طائرة صغيرة تقل مقاعدها عن عشرين مقعدا تنقل الركاب عادة لمسافات قصيرة

air ticket

تذكرة طائرة

air traffic

حركة الملاحة الجوية

air traffic controller

مراقب حركة الملاحة الجوية

air transit

عبور جوي

air transport

نقل جوي

air trip

رحلة جوية

aircraft

طائرة

airfield

مهبط

أرض الهبوط بالمطار

airline

خط جوي

airline (company)

شركة خطوط جوية

airliner

ناقل جوي

أو طائرة تعمل على خط جوي منتظم

airline route = air route

خط طيران ، مسار جوي

airmail

بريد جوي

airplane

طائرة

air pocket

مطب هوائي، جيب هوائي

airport

مطار

airport fee

رسم المطار

رسم يحصل لقاء استخدام المطار

air/sea

جوا / بحرا

تكتب للرحلات أو التذاكر أو الأسعار إذا كانت تشمل النقل

عبر الجو والبحر معا

airship

سفينة هوائية ، منطاد آلي

منطاد ذو محرك ، يمكن توجيهه بسهولة

airsickness

دوار الجو ، دوار الطيران

seasickness, travel sickness: وازن

airway

ممر جوي

airworthy

صالحة للطيران

صفة لطائرة قادرة وأمنة للتطبيق

aisle seat

مقعد الممر

مقعد بجوار الممر داخل وسيلة النقل

alarm clock

منبه ، ساعة منبهة

à la carte trip(Fr.) = Trip á al
carte (Fr.)

رحلة اختيارية

رحلة يجري اختيارها وفق طلب العميل و مواصفاته

all inclusive tour

رحلة شاملة

رحلة بأجر شامل كل النفقات المطلوبة

all inclusive travel

سفر شامل

سفر بأجر أو تسمية تتضمن كل النفقات المطلوبة

all suite hotel

فندق أجنحة

فندق مكون من أجنحة فقط

altiport

مهبط جبلي ، مطار جبلي

altitude camp

مخيم جبلي

alumni rate (Am.)

سعر العاملين القدامى
سعر مخفض تمنحه خطوط النقل البحري لمن عمل فيها

ambassadorial suite

جناح سفيري ، جناح دبلوماسي

amenity, amenities

مرافق الفندق ، مرقق الفندق
خدمات يستفيد منها النزيل وتحقق له الاستجمام و المتعة ، مثل
الملاعب و المساح و النوادي الصحية ، وكذلك بعض مزايا الغرفة

American plan (AP)

الطريقة الأمريكية (سكن كامل)
مصطلح يشير إلى سعر الفندق الذي يقدم الوجبات الثلاث
مع تسعيرة السكن
راجع: bed and board

amusement park

مدينة ترفيهية، مدينة ملاه، منتزه ترفيهي

ancient monument

نصب تذكاري ، أثر قديم

animal reserve

محمية حيوانات

announcer

مذيع / معلن / مناد (المنادي)

annual tourism report (ATR)

التقرير السياحي السنوي

antique

تحفة أثرية

antique dealer

تاجر عاديات أو تحف ، تحفي

antique shop

محل عاديات أو تحف
متجر مواد أثرية أصيلة

antiquity

أثر قديم / زمن قديم

apartment (Am.)

شقة

apartment hotel

شقة فندقية ، فندق شقق
الفندق الذي تكون وحداته شققا فقط

appendix

ملحق ، ذيل

appetizer

مشه (المشهوي) مقبل
طعام يتناول قبل الوجبة الرئيسة لزيادة الشهية

applicable fare

أجرة سارية

apprenticeship

تمهين

تدريب عملي قبل التخرج، أو تدرب على صنعة وفقاً لعقد ذي مدة محددة

approved hotel

فندق مصنف ، فندق معتمد

après-ski (Fr.)

ما بعد التزلج

أي نشاط يمارس بعد التزلج على الثلج

aquaplane

لوح التزلج

لوح مصنوع من الخشب يمتطيه رياضي و يحره زورق

aquacade

مهرجان مائي

حفلة رياضية للتباري على السباحة و الغطس

aquatics

ألعاب رياضية مائية

aquatic sport

رياضة مائية

لعبة أو رياضة تمارس داخل المياه أو عليها ، مثل السباحة والفوص وكرة الماء و التزلج عليه

aquatint

حضر مائي

طريقة في النقش على الصفائح النحاسية بواسطة الأحماض

arabesque

فن الزخرفة العربية (أرابيسك)

archeological site

موقع أثري

archeology

علم الآثار

archeozoology

علم الحيوانات القديمة

archery

رماية / فن الرماية

arena

حلبة ، ميدان

مبنى أو قاعة كبيرة مخصصة و مجهزة لإحياء الحفلات

arena theater

مسرح مدور

armchair

مقعد

كرسي أو مقعد ذو ذراعين

arrival

وصول ، وفود، قدوم / الوافد ، القادم

arrival board

لوحة الوصول
لوحة تبين مواعيد وصول رحلات الطائرة أو القطار

arrival gate

بوابة الوصول

arrival hall

بهو الوصول، قاعة الوصول

art gallery

صالة، قاعة فنية، معرض فني
قاعة لعرض الأعمال الفنية مثل اللوحات و الرسوم و الصور
و المنحوتات

artist

فنان
مشتغل بالفن رساما أو نحاتا أو غير ذلك

arts and crafts

الفنون و الحرف
المهارات و الصناعات اليدوية

ashtray

منضدة ، طفاية، سجائر
وعاء تطفأ فيه لفائف الدخان، وتلقى فيها الأعقاب

assembly hall

مجلس ، قاعة اجتماعات

assistant manager

مدير مساعد

athletics

ألعاب رياضية

atmospheric conditions

حالات الطقس ، أحوال جوية

atoll

جزيرة مرجانية
جزيرة مستديرة في وسط بحيرة مالحة

atrium

بهو مفتوح
ردهة واسعة مفتوحة السقف تعلوها قبة زجاجية ينفذ
منها ضوء الشمس

attraction

موقع جذب سياحي، ميزة سياحية
عنصر أو سمة يتميز بها البلد، و تجذب السياح
place of interest, tourism attraction, tourist
attraction: وازن:

auction

مزاد علني

auditorium

قاعة محاضرات / مبنى الاجتماعات العامة

auspices

رعاية

autobus

حافلة

automat

مطعم آلي

مطعم تتوافر فيه موانات (مكائن البيع الذاتي) يضع فيها الزبون العملة، فيحصل على الطعام أو الشراب

automatic baggage locker

مخزن آلي للحقائب

automatic guide

مرشد آلي

automatic teller machine (ATM)

صراف آلي

جهاز يتيح للعميل إجراء معاملات مصرفية عدة باستعمال بطاقة خاصة

automation

تشغيل آلي

تقنية يستطاع بها تسيير عملية بطريقة آلية (أوتوماتيكية)

automobile club

نادي السيارات

autostop

استركاب، استركاب ناقلة

الوقوف على ناصية الطريق، و التلويح لأصحاب السيارات لطلب الركوب مع أحدهم مجاناً

auto tour

جولة بسيارة

availability refused

غير شاغر، غير متاح

available

متوافر

average length of stay (ALS)

متوسط مدة السكن أو الإقامة

average room rate

متوسط سعر الغرفة

aviary

حديقة طيور

قتص كبير لحفظ الطيور

awareness campaign

حملة توعية

B

baby-sitting service

خدمة رعاية الأطفال
خدمة تقدمها بعض المنشآت السياحية للأهالي، و ذلك
برعاية أطفالهم في غيابهم

bachelor apartment

شقة عزاب

back office

مكتب خلفي
يقصد به الأعمال الإدارية المساندة التي لا تتصل بالجمهور،
وتمارس بعيدا عن انظارهم مثل قسم المحاسبة و قسم
شؤون الموظفين في فندق و نحوه. و المكتب الخلفي يقبض
المكتب الأمامي (مكتب استقبال) انظر: front office

badminton

كرة الريشة
لعبة تلعب بمضرب القذف كرة ريش فوق الشبكة

Baedecker

دليل سياحي
في الأصل سلسلة أدلة سياحية، بدأ نشرها في ألمانيا ومن ثم
توسع في إطلاق الاسم

baggage(Am.)

أمتعة ، حقائب

baggage check

تفتيش ، فحص أمتعة / إيصال تسلم أمتعة

baggage claim

تسلم أمتعة
منطقة يتسلم فيها المسافرون أمتعتهم

baggage porter

حمال أمتعة

bakery

مخبز ، فرن
مكان لصنع الخبز أو بيعه

baggage trolley

عربة حقائب
عربة نقل الأمتعة

balcony

شرفة
الجهة المطلة من المبنى

balneology

علم الاستشفاء بمياه معدنية

balneotherapy

علاج بالمياه المعدنية
يستخدم في السياحة الصحية

bank

مصرف / مقعد

banquet

مأدبة، وليمة، حفلة
مأدبة تكون في الغالب مسائية تلقى خلالها خطب وكلمات في
حضور شخصية مهمة

banquet hall = banquet room

قاعة مآدب ، قاعة ولاءم

banquet manager

مدير حفلات
منصب وظيفي في فندق ونحوه مهمته
تنظيم المآدب والحفلات

barbecue

شواء
الخروج إلى حديقة المنزل أو الفندق أو إلى المنتزهات وشي
اللحم في الهواء الطلق

bargaining

مساومة

barge

قارب ، بارجة
مركب كبير للرحلات والمهرجانات والاحتفالات الخاصة

basement

قبو

basket

سلة

bath (am.) =bathe (Br.)

اغتسال / موضع الاغتسال

bathing suit

تُبَّان، ثوب السباحة
maillot, swimsuit, swimming trunks راجع:

bathtub

حوض حمام

bay

خليج

bazaar

سوق شرقي
سوق تحتوي عددا من المحلات ، تعرض بضائع مختلفة
بأسعار مخفضة، وعادة ما تجذب السياح إليها / أو سوق
تعرض بضائع مخفضة

beach

شاطئ

beach buggy

سيارة شاطئية
سيارة ضخمة العجلات تستخدم على الشواطئ الرملية

beach cabin

غرفة شاطئية

beach holiday

عطلة شاطئية
إجازة تقضى بالاستمتاع على الشاطئ

bed

سرير، فراش / نوم ، منامة ، مبيت

bed and board

مبيت وإطعام ، مبيت ومنامة
خدمة تختص بتقديمها بعض الفنادق والفزل، وتتضمن
تقديم الوجبات الثلاث الرئيسية مع السكن ضمن تسعيرة
الغرفة ، وتسمى الطريقة الأمريكية
American plan
board and lodging : وازن

**bed and breakfast (B and B)
(B & B)**

سكن بفطور، غرفة مع فطور

**bed and breakfast establish-
ment (B & B)**

مرفق مبيت مع فطور
منشأة فندقية أو نزل تقدم خدمة سكن مع إفطار

bedding

مفروشات السرير
تشمل الفراش والشراشف والبطانيات وأكياس الوسائد
sheet وازن:

bed linen

ملاءات السرير
بياضات، وأكياس الوسائد

bed occupancy rates (BOR)

معدل إشغال الأسرة ، نسبة إشغال السرير

bed room

غرفة نوم ، حجرة نوم

bed/room ratio

نسبة الأسرة إلى الغرف

bed settee

أريكة سريرية
مقعد طويل على شكل سرير

bedside light

مصباح السرير
ضوء أو إنارة بجانب السرير

bedspread

غطاء السرير

bell

جرس

bellboy

حمالة أمتعة ، بواب
من يحمل حقائب النزلاء ويوصلها إلى غرفهم والعكس
ويكون عادة في منشأة سكنية

bell captian

كبير حاملي الحقائب
رئيس العاملين في خدمة حمل الحقائب

bellhop = bell-hopper

خادم الدور

bereavement fare (Am.)

سعر المواساة
سعر مخفض لتذكرة الطيران يقدم مراعاة لأولئك الذين
اضطروا إلى السفر لوفاة أو مرض قريب لهم

berth

مرقد ، مضجع / مرسى سفينة

best practice

أفضل التجارب

برنامج يطبق للاطلاع على أفضل التجارب المتبعة في مجال معين

bidding (Am.)

طرح المناقصة

إجراءات طرح الجهة مشروعاً للمنافسة
tendering process: وازن:

beverage

مشروب ، شراب

كل شراب غير الماء

bicycle

دراجة هوائية

bicycle touring

جولة بالدراجات

bidding (Am.)

طرح المناقصة

إجراءات طرح الجهة مشروعاً للمنافسة
tendering process: وازن:

big game

طريدة كبيرة

bill

بيان الحساب ، فاتورة

bill clerk

كاتب فواتير ، محاسب

billing

فوترة ، حسابات

invoicing: وازن:

billy can

قصة

وعاء فردي ذو غطاء يستخدم في الأرياف والمخيمات

biodegradable

قابل للتحلل

صفة للمنتجات التي يمكن إذا رماها الإنسان أن تتفكخ وتحلل بفعل البكتريا وبذلك لا تلوث البيئة

biodiversity

تنوع حيوي

دراسة تنوع الحياة للحيوانات والنباتات والأحياء الدقيقة

birdcage (Am.)

قفص الطير

مصطلح يتداوله طاقم المراقبة الجوية ويقصدون به المجال الجوي الذي يحيط بالمطار

blank ticket

تذكرة مفتوحة

تذكرة غير محددة المدة أو الزمان أو المكان ليبتى اختيار ذلك بيد السائح

block booking

حجز جماعي ، حجز إجمالي

blue collar

وظائف حرفية

وهي الأعمال الحرفية مثل : الحدادة والنجارة وغيرها
ويلبس الحرفيون لها عادة ملابس خاصة
white collar job: انظر:

board and lodging

سكن بالوجبات

bed and board: وازن:

boarding

إطعام / إركاب / مغادرة

boarding card = boarding pass

بطاقة صعود الطائرة

boarding house

نزل

منشأة تقدم خدمة المبيت والطعام

boat

قارب، مركب، زورق

boatel

نزل أصحاب القوارب

كلمة منحوتة أصلاً من boat و hotel

ويقصد بها النزل الذي يرتاح فيه أصحاب القوارب، أو الفندق الذي يضع زوارق بتصرف النزلاء الراغبين فيها

boater

ممتره في قارب

boating

تجديف / ركوب قارب

تجديف قارب بغرض المتعة

boat race

سباق الزوارق، سباق المراكب

boat train

قطار السفينة

قطار ينقل الركاب من السفينة وبها

boat trip

رحلة بالقارب

bobsled

زلجة، مزلجة

book fair

معرض الكتاب

book shop

مكتبة، متجر لبيع الكتب

book stand

كشك كتب

booking

حجز

وازن : reservation

booking clerk

موظف الحجز

موظف يتلقى طلبات الحجز، ويثوم بتنفيذ إجراءاته

booking form

نموذج الحجز

استمارة يملأها الشخص لإكمال إجراءات الحجز

booking guarantee

ضمان الحجز

booking office

مكتب الحجز

booking procedures

إجراءات الحجز

book of tickets

دفتر التذاكر

border

حدود

booth

كشك هاتفي

border post

مركز حدودي

border zone

منطقة حدودية

boutique

دكان ، متجر

محل تجاري يخصص عادة لبيع ملابس النساء وأدوات الزينة

break

استراحة

أخذ قسط من الراحة مدة قصيرة

breakage

بند المكسورات

بند يضعه فندق أو مطعم في ميزانيته لتقدير الأشياء القابلة للكسر مثل الصحون والكؤوس

breakdown service

خدمة الأعطال

breakfast

فطور / إفطار

breakfast and one meal

فطور مع وجبة أخرى

bridge

لعبة ورق

لعبة ورق يشترك فيها فريقان يتألف كل منهما من لاعبين

bridle path

مجرى الخيل

ممر خاص بجياد الركوب

brochure

مطوية، نشرة، منشور

budget

موازنة تقديرية

budget hotel

فندق اقتصادي

فندق ذو سعر منخفض

buffet

مقصف / مائدة مفتوحة

مقهى ومطعم يكون عادة في المحطات الكبيرة / أو طريقة في تقديم الوجبات تعتمد على الاختدام ، حيث توضع تشكيلة من الأطباق على طاولة، يختار منها الزبون ما يشاء
à la carte : انظر

built-in heritage

التراث المعماري المبني

bulk contract

عقد شامل ، عقد إجمالي

اتفاق يخول شركة طيران أن تباع نسبة كبيرة من مقاعد طائراتها بأسعار مخفضة لطرف آخر يتولى إعادة بيعها

bulk price = prix de gros(Fr.)

سعر الجملة

bumping

محابة

رفض شركة الطيران إركاب المسافرين المؤكد حجزه لصالح إركاب مسافرين آخرين لهم أولوية خاصة

bungee jumping

الفقر المقلوب

رياضة حديثة تعتمد على القفز من علو باتجاه الماء مربوطا بحبل مطاطي وتعد جزءا من سياحة المغامرة، وقد وضعت قواعدها في نيوزلندا

bunk

سرير طوابق، مضجع

مضجع مكون من طابقين أو أكثر، ويكون عادة في بيوت الشباب أو المنشآت التي تقدم خدمات السكن أو في السفن، وذلك للاستفادة القصوى من المساحة

bus

حافلة

busboy

مساعد النادل

من يقوم بالخدمة في المطاعم، وتكون مهمته مساعدة النادل الرئيس، فيجمل الصحون، وينظف الطاولات، ولكنه لا يسجل الطلبات، ولا يقدم الطعام

business center

مركز تجاري / مركز رجال الأعمال

مركز تجاري رئيس في المدينة، يضم أبرز المصارف والمحلات، مرفق تقدم فيه خدمة المسح وإرسال الرسائل الهاتفية وخدمات الإنترنت وغير ذلك في الفنادق والمطارات

business class

درجة رجال الأعمال

الدرجة الثانية من حيث المستوى عالميا في الطيران بوجه خاص بعد الدرجة الأولى، وتختلف أسماؤها من شركة طيران إلى أخرى، وتطلق عليها الخطوط الجوية العربية السعودية اسم «درجة الأفق»

business hours

أوقات العمل، ساعات العمل

ساعات الدوام الرسمية في مكتب أو محل.

business tourism

business travel

سياحة الأعمال

سوق للسفر والسياحة تعتمد على المعارض والمؤتمرات والندوات والدورات الدراسية ونحو ذلك، وتعد سوقا متنامية تخصص لها المنشآت السياحية برامج خاصة واهتماما متزايدا وازن: conference tourism

business trip

رحلة عمل

bus map

مخطط الحافلات

مطبوعة أو ملوية تسجل فيها اتجاهات ومحطاتها في المدينة ومواقفها

bus route

خط الحافلات

bus service

خدمة النقل بالحافلات

bus station

محطة حافلات

مكان مخصص لنقل الركاب منه وإليه

bus stop

موقف حافلات

أماكن وقوف وسائل النقل العام على الطريق

bus terminal

صالة الحافلات

مكان تطلق من الحافلات وتعود إليه، وفيه تباع التذاكر

bus ticket

تذكرة حافلة

buyer's market

سوق المشتري

حالة اقتصادية يفوق فيها العرض الطلب، فتتخفص

الأسعار لمصلحة المشتري

seller's market وازن:

buyer's remorse

عدول المشتري

مرونة تتاح للمشتري تمكنه من التراجع عن الشراء وإلغاء

الصفقة

by air = by plane

جواً ، بطريق الجو

by land = by road

براً ، بطريق البر

bypass

طريق سيار دائري / التعامل المباشر

طريق يحيط بالمدينة، ويتيح استخدامه تجنب زحام وسط

المدينة و الدخول إليها عبر منافذ متخاترة / أو مصطلح

أمريكي يدل على التعامل المباشر بين العميل ومشغل

الرحلات دون وساطة وكيل سفر

by sea

بحراً ، عبر البحر





cab

سيارة أجرة

وازن: taxi, taxicab

cabby = cab driver = cabman

سائق أجرة

وازن: taxi driver

cabin

قمرة مقصورة

الحجرة الصغيرة المعدة لبعض الأغراض العامة، مثل المكالمات الهاتفية، أو الحجرة في السفينة، وما يشابهها من المراكب

cabin baggage

أمتعة محمولة، أمتعة مصاحبة

cabin class

الدرجة القمرية، الدرجة المتوسطة

درجة أعلى من الدرجة السياحية، وأدنى من الدرجة الأولى سفنية

cable

برقية، برقية سلكية، سلك، سلسلة معدنية

cable car

عربة معلقة

عربة تستخدم للتنقل الترفيهي بين الجبال وفي الأودية عبر أسلاك حديدية
وازن: chairlift

cabman

سائق أجرة

cabriolet (Fr.)

عربة خيل

عربة بمجلتين يجرها حصان واحد، ولها غطاء جلدي قابل للطي

cabstand (Am.)

محطة سيارة الأجرة

وازن: taxi rank

cafe

مقهى، قهوة، مطعم

cafeteria

مقصف

مطعم ذو خدمة ذاتية، يكون غالباً في المنشآت التعليمية خاصة للطلاب أو الموظفين أو في المصانع خاصة للعاملين أو في منشآت مكتبية ونحو ذلك

caleche (Fr.)

عربة

عربة بغطاء يملأ ذات أربع عجلات يجرها حصان

call box

قمرة مكالمات

يشير هذا المصطلح عند البريطانيين إلى قمرة المكالمات

العامة، أما عند الأمريكيين فإنه يعني هاتف الطوارئ

المنصوب على الطرق السريعة

callboy

مناد (منادي)

صبي يعمل في فندق يحمل لوحة جرس ومكتوب عليها رقم

غرفة النزول الذي يرغب مناداته

camera

آلة تصوير (تلفزيوني أو فووغرافيه)

camp

معسكر

مكان للسكن المؤقت في الجبال والمصايف للرحلة والنزهة

camp bed

سرير تخييم

سرير صغير أو قابل للطي والنقل

camper

مخيم، عربة تخييم

ساكن الخيمة، أو المقصورة المعدة للتخييم

camping

تخييم، مخيم

camping carnet

تصريح تخييم، رخصة تخييم

camping site

موقع التخييم

cancellation fee

رسوم الإلغاء

candy shop

دكان حلوى

canned food

معلبات، طعام معلب

cannon

مدفع

canoe

زورق، خفاف

زورق طويل خفيف ضيق يقاد بالتجديف

canoeing

تجديف، ركوب الزورق

canopy

ظلّة، مظلة

قطعة قماش كبيرة تستخدم لتخفيف الضوء أو تظليل

مكان بلا سقف

canteen

مطعم مؤقت، مطعم متنقل، مخزن أغذية

صندوق أدوات المائدة

canyon

واد خانق، واد سحيق

واد جوانبه شديدة الانحدار

capacity

طاقة استيعابية، سعة، مقدرة

capital

عاصمة، رأسمال

capital market

سوق رأس المال

captain

ربان، قبطان، قائد، رئيس
فائدة الطائرة أو السفينة، أو رئيس الخدمة في مطعم
أوفندق

car

سيارة، عربة

car attendant

ملاحظ السيارات

caravan

قافلة مقطورة، بيت متنقل
قافلة من الجمال أو العربات، أو بيت متنقل يستخدم في
الرحلات السياحة البرية أو الجبلية

caravanette

مقطورة صغيرة

caravanner

مخيم رحال

caravanning

تخييم متنقل

caravansary

خان، تجمع المسافرين أو القوافل
مكان تتوقف فيه قوافل المسافرين، ويكون عادة فضاء مربع
الشكل تحيط به أبنية

caravan site

موقع تخييم متنقل
مكان مخصص لتخييم القوافل ووضع المقطورات

caravan-trailer

مقطورة القافلة

car blanket

غطاء السيارة

career guidance

توجيه وظيفي، إرشاد مهني

car ferry

عبارة، معدية للسيارات

car for self – drive hire

سيارة بلا سائق
سيارة تستأجر للقيادة الذاتية دون سائق

cargo plane

طائرة شحن، طائرة بضائع

cargo ship

سفينة شحن، شاحنة بحرية

car hire

تأجير السيارات

car hire service

خدمة تأجير السيارات

car insurance

تأمين السيارات

carnival

مهرجان، احتفال

car park

موقف سيارات

راجع: parking

car rental

تأجير سيارات

car rental agency

وكالة تأجير سيارات

carriage

نقل، حمولة، عربة نقل

carrier

ناقل، حمال

يطلق هذا المصطلح على شركات النقل والتحميل

carrying

نقل، حمل

carrying capacity

طاقة التحمل

حد أعلى لقدرة الأنظمة البيئية والاجتماعية والاقتصادية

على تحمل الأنشطة التي تنشأ في المنطقة

carry on luggage

أمتعة يدوية، حقائب يد

الأمتعة التي يسمح للمسافر أن يحملها معه داخل الطائرة

carver

نحات، نقاش، مقطع

المبدع الذي ينقش أو ينحت الصخر أو الرخام أو المواد الصلبة الأخرى، ليصنع منها أعمالاً فنية، أو المسؤول عن تقطيع اللحوم إلى شرائح في محلات الجزارة

cash-and-carry

ادفع واحمل، الدفع نقداً والتسليم فوراً

نوع من البيع كان في الأصل مستعملاً للدلالة على شراء تجار الجملة السلع من المخازن ثم إعادة بيعها للمستهلكين نقداً، ويستعمل المصطلح حالياً للتعبير عن شراء المنتجات الاستهلاكية بأسعار مغرية من المنشآت التموينية الصغيرة

cash-and-carry store

متجر ادفع واحمل

cash box

صندوق

cash dispenser = cash point machine

صراف آلي

cashier

أمين الصندوق

وازن: teller

cash on delivery (COD)

الدفع عند التسليم

cash payment

دفعة نقدية، الدفع نقداً

cash price

الثمن نقداً، السعر النقدي

السعر المحدد للدفع نقداً الذي يختلف عن السعر في حال الدفع المؤجل بواسطة بطاقات الائتمان مثلاً

cash voucher

سند الصندوق، سند الصرف

castle

قلعة، قصر محصن

casualty hospital

مركز سعاف، مستشفى طوارئ

catalog

قائمة، بيان مصور

مطبوعة تتضمن صوراً ورسوماً توضيحية لمنتجات متجر أو مصنع معين

cataract

شلال، مسقط مياه

caterer

متعهد تموين، مهنون

من يتولى توريد الأطعمة والمشروبات

catering

تموين، إعاشة

توريد الأطعمة والمشروبات

catering staff

موظفو التموين

العاملون في التموين والطبخ وصناعة الطعام

cave

كهف، غار، مغارة

cavern

غار، كهف كبير، كهف ضخيم

cellar

قبو

census

تعداد سكاني

إحصاء رسمي لعدد السكان

center (Am.) = centre (Br.)

مركز

center of attraction

مركز ترفيه، مركز جذب

ceramics

خزفيات

certified check (cheque)

صك مصدق، شيك مصدق

chain loyalty

وفاء فندقي

زبون وفي المجموعة الفندقية بعينها، وقد يكون وفيًا لمتاجر أو مطاعم معينة

chain of shops

سلسلة محلات

chair

كرسي

chairlift

مصعد جبلي

مجموعة مقاعد معلقة على كابل تستخدم للصعود إلى المرتفعات قصد التزلج مثلاً

وازن: cable car

chalet (Fr.)

مستجم، نزل

”شاليه“ مصطلح أجنبي، استخدم في الأصل للدلالة على الأكواخ في الجبال السويسرية، ثم أطلق على كل مبنى صغير مصمم على شكل ما يقارب الكوخ، ويكون عادة على الشواطئ وفي البراري والجبال

chamber of commerce (CC)

غرفة تجارة، غرفة تجارية

chariot

عربة

عربة خفيفة ذات أربع عجلات تجرها الخيول غالباً

chariot race

سباق عربات

charter

تأجير مو سمي، عارض

تطلق غالباً على التأجير العارض (غير المنتظم) الذي تقدمه بعض الشركات الطيران، وتعني تأجير طائرة أو سفينة أو قطار أو حافلة لمدة ووجهة معينة

charter airline

شركة طيران عارض

charter flight

رحلة بالطيران العارض

charter inclusive tour

رحلة شاملة

رحلة شاملة بالطيران العارض

chartering

استئجار عارض

charter party

مجموعة مستأجرين بالعارض

check (Am.)= cheque (Br.)

صك، شيك

مستند يحرره الفرد بمبلغ يقبضه آخر عن طريق المصرف

check

مراقبة، تفتيش

check in

تسجيل

إجراء متبع عند وصول النزول إلى الفندق أو منشأة السكن بتسجيل المعلومات الشخصية والتوقيع عليها، كما يتبع الإجراء ذاته في المطارات وبعض وسائل النقل الأخرى

check in desk

منضدة التسجيل، مكتب التسجيل

checking

مراقبة، تفتيش

check in time

وقت تسجيل الدخول

الموعد الذي يحدده الفندق لتسجيل الدخول، ويكون بعده في حل من الالتزام بالحجز الذي أجراه النزول ما لم يكن هناك اتفاق على تسجيل الدخول المتأخر. كما يستخدم هذا المصطلح للدلالة على الوقت الذي يفترض أن يسجل فيه المسافر حضوره في قاعة المغادرة قبل الرحلة

check in time limit

آخر موعد للتسجيل

الموعد النهائي الذي يحدده الفندق لوقت تسجيل الدخول

check out

مغادرة تسجيل خروج

إجراء متبع عند مغادرة النزيل للفندق أو منشأة السكن، ويتضمن جمع حسابه المسجل في الفندق وفحص الغرفة والمرافق التي استعملها النزيل في فترة إقامته ودفع التكاليف كما يطلق على المكان التي تنهى فيه إجراءات المغادرة

check out time

وقت المغادرة

وقت يحدده الفندق أو المنشأة السكن لمغادرة النزيل الغرفة أو لحساب يوم جدي أو جزء منه، وتقدم معظم المنشآت الفندقية خدمة المغادرة المتأخرة بالاتفاق مع النزيل أو وكيل سفر

check out time limit

آخر موعد للمغادرة

موعد نهائي يحدده الفندق لوقت المغادرة

check point

نقطة مراقبة، نقطة تفتيش، نقطة فحص

check room = cloakroom

حجرة الأمتعة، حجرة المعاطف

غرفة تودع فيها الأمتعة أو المعاطف مؤقتا

check to bearer

سك لحامله؛ شيك لحامله

chef = chief cook

كبير الطهاة / طاه، طبّاخ

وازن: full cook, head chief

chief cook

كبير الطهاة

check executive officer (CEO)

المدير التنفيذي (العضو المنتدب)

chief steward

مشرف أول، رئيس الخدم

children's club

نادي أطفال

children's playground

ملعب أطفال

chinaware

خزفيات، أوان خزفية

chivalry

فروسية، شهامة

cicerone

دليل سياحي

شخص يرافق السياح إلى معالم البلد وآثاره، ويشرح لهم مزاياها

cinema

سينما

circus

سيرك

فرقة ألعاب بهلوانية، أو المكان الذي تقام به الألعاب

citadel

حصن

city center

مركز المدينة، وسط المدينة

وازن: downtown

civilization

حضارة، مدنية

class

درجة، فئة، صنف

classification

تصنيف

أنظمة التصنيف المختلفة حسب القطاع الذي يستخدمها، ففي الفنادق هناك تصنيف النجوم على سبيل المثال، وهناك تصنيف الدرجات في شركات الطيران، ويستخدم التصنيف في قطاع السياحة كثيراً لتحديد مستويات الخدمة وللإحصاء والتقييم

classification reference

مرجع التصنيف

classified hotel

فندق مصنف

منشأة فندقية خاضعة لنظام التصنيف السياحي المعتمد

classified resort

منتجع مصنف

clause

مادة، فقرة

قسم من تنظيم معين أو قانون أو وثيقة رسمية

clay

صلصال، طين

clearance inwards

إذن دخول

clearance sale

تصفية شاملة، تخفيضات البيع النهائي

clerk

كاتب

موظف في محل تجاري أو مكتب أو محكمة

client

نزيل، زبون، عميل

clientele

زبائن، نزلاء، عملاء

cliff road

طريق منحدر

جرف أو منحدر صخري شاهق وبخاصة عند الشاطئ

climate

مناخ

climatic variety

تنوع مناخي

climatology

علم المناخ

climbing

رياضة التسلق، تسلق جبال

closet

مستودع صغير، مختلى

خزانة صغيرة تستودع فيها الملابس غالباً / حجرة صغيرة

يخلو المرء فيها إلى نفسه

وازن: locker

closing time

وقت الإغلاق

clown

مهرج

club

ناد (النادي)

club carعربة مشروبات، عربة مقصف
تجر بين الغرف وعليها طعام**coach**حافلة، درجة خدمية، مدرب
سيارة كبيرة لنقل الركاب، أو درجة إركاب في الطائرة
مساوية الدرجة السياحية / أو من يتولى التدريب والتأهيل
وازن: economy class, tourist class**coach service**

خدمة بالحافلات

coach stationمحطة حافلات
محطة نقل الركاب أو المسافرين بالحافلات**coach ticket**تذكرة خدمية، تذكرة سياحية
تذكرة بالطائرة أقل من الدرجة الأولى ودرجة الأعمال
(الأفق)**coach tour**

نزهة بالحافلة

coast

ساحل، شاطئ

coast roadطريق سياحي
وازن: corniche**coastal fishing**

صيد سياحي

coastal navigation

ملاحة سياحية، إبحار ساحلي

coastal path

ممر ساحلي، مسلك داخلي

cobلبن
خليط من طين وتين يستخدم في البناء**code of conduct**آداب السلوك، مدونة السلوك
مجموعة القواعد الخاصة بالسلوك المرغوب فيه وما يخالفه**code of conduct for host society**

آداب سلوك المجتمع المضيف

coffee man

عامل مقهى

coffee shopمقهى
مكان تقدم فيه المشروبات الساخنة وأنواع القهوة منها
على وجه الخصوص، ولا يعد المقهى مكانا مموهوا لتناول
الوجبات، ولكن المقاهي تطورت الآن فصارت تقدم العصائر
والماكولات الخفيفة طوال اليوم**coined money**

مسكوكات / عملة معدنية

cold dish

طبق بارد

cold shower

مرشات باردة، دش ماء بارد

collation = snack

تصيرة، وجبة خفيفة

collect call

مكالمة محصلة

مكالمة تحسب على المتصل به، وليس على المتصل كما هو بالعادة

collective passport

جواز سفر جماعي

collective tour

رحلة جماعية

وازن: group trip

collective travel

سفر جماعي

وازن: group travel

combined ticket

تذكرة مؤلفة ، تذكرة مجمعة

تذكرة تشمل على اكثر من رحلة

commis (Fr.)

معاون، مساعد

commission

عمولة، تفويض، لجنة، هيئة

commissionable rate

سعر قابل للعمولة

سعر تطبق عليه العمولة

commode

صوان / صوان

خزانة ذات أدراج، أو منضدة خفيفة توضع عادة بجانب السرير

commodities

سلع، بضائع

common interest group

مجموعة متماثلة الاهتمامات، مجموعة

ذات مصالح مشتركة

communicating compartments

مقصورات متصلة

communication rooms

غرف متصلة

communication skills

مهارات الاتصال

commuter

متنقل يومي

شخص ينتقل بين نقطتين (مكانين) بصفة دائمة

(كالموظف المتنقل من وإلى العمل)

compartment

مقصورة

compass

بوصلة

complimentary

مجانا

صفة لشي أو مجموعة أشياء تمنح للعميل دون مقابل

compulsory stop

وقوف إجباري / موقف إجباري

computer

حاسوب آلي، حاسوب

concession

امتياز

عقد تمنحه الدولة بموجبه حقاً لجهة ما كالعقد النفطي
وازن: privilege

conducted tour

جولة مرشدة، جولة بمرشد

رحلة منتظمة لها مرشد يرافق السياح

conductor

مرشد، دليل، مرافق/محصل

من يرافق السياح ويرشدهم / أو قاطع التذاكر في وسائل
النقل

confectionary and pastry cook

حلواني

confectionery

دكان الحلواني

conference

مؤتمر

تجمع أو اجتماع رسمي يضم مسؤولين يهدف إلى توقيع
معاهدات أو الحصول على معلومات أو استشارات
أو مناقشة قضايا معينة

conference center = convention center

قاعة المؤتمرات، مركز المؤتمرات

conference room

غرفة محاضرات، غرفة مؤتمرات

conference tourism = convention tourism

سياحة المؤتمرات

سياحة يزدهر فيها عقد المؤتمرات والفعاليات المماثلة، نظراً
لتوافر مقومات هذه السياحة من فنادق وقاعات ومراكز
خدمات الأعمال
وازن: business tourism

confirmed booking= confirmed reservation

حجز مؤكد

Congress center= convention center

مركز المؤتمرات، مركز الاجتماعات

connected rooms= connecting rooms

غرفة متصلة

غرفتان أو أكثر تربط بينهما أبواب من الداخل

consensus

إجماع، اتفاق في الرأي

conservation

حفظ، حماية

conservation area

محمية

consignee

مورد

صاحب طلب الشحن أو الإرسالية، من ترسل أو تشحن
إليه البضاعة

consignment

إرسال، شحن / شحنة، بضاعة

constructed fare

تعرفة مركبة

consul

قنصل

consulate

قنصلية

consultant

مستشار

consumer protection

حماية المستهلك

contact

اتصال

container

وعاء / حاوية

إناء / أو مستوعب كبير لشحن السلع في السفن

continental breakfast

إفطار أوروبي

نوع من أنواع الإفطار يقدم في الفنادق يحتوي عادة على الزبدة والمربى والعسل والحليب والجبن وأنواع من المعجنات

continental plan

سكن بفطور

مصطلح فندقي يعني أن سعر الغرفة يشمل الإفطار

contractor carrier

ناقل متعدد

ناقل جوي يقدم خدمة النقل بواسطة العقود

control

مراقبة، توجيه، تحكم، ضبط، سيطرة

control card

تذكرة مؤقتة

تذكرة تستخدم في أثناء فترة الاستراحة، وتسمح لصاحبها بالخروج والدخول من المكان لوقت قصير

controller

مراقب

convenience

ملاءمة، موافقة، مناسبة

convertible berth

سرير مركب قابل للطي

convertible (car)

سيارة ذات سقف مركب قابل للطي

conveyor

ناقة، شركة نقل / سير نقل الأمتعة

cook

طاه، طبّاخ

cookbook

كتاب طبخ

cooker

موقد، فرن

cook helper

مساعد طاه، مساعد طبّاخ

cooking

طبخ، طهو، إعداد الطعام

cooler

برادة، ثلاجة

coppers

نقود معدنية

قطع نقدية نحاسية بوجه خاص

coral

مرجان

حيوان بحري صغير يبني مستعمرات خاصة من الصخور

الحمراء والبيضاء والملونة

core area

المجال الرئيس، النطاق الجوهري

core function

وظيفة رئيسة، مهمة أساسية

core responsibility

مسؤولية رئيسة، مسؤولية أساسية

core sector

قطاع رئيس

cornice (Fr.)

رصيف البحر

طرف مرصوف يحف بالبحر، ويعرف بـ (الكورنيش)

coast road: وازن:

corridor

ممر، رواق

corundum

ياقوت

cosmopolitan

عالمي، كوني

ما يتضمن بعدا عالميا، وعناصر من كل أنحاء العالم

cost

كلفة، تكلفة، نفق / ثمن، سعر

cot

مهد

سرير خفيف للأطفال قابل للنقل

cottage

كوخ، منيزل

couchette

قمرة سرير

مكان مخصص للنوم في قطار أو سفينة

counselor

مستشار أو مرشد

count

حساب، عد، تعداد

counter

نضد، عداد

counter clerk

صراف / موظف الاستقبال

country hotel

فندق ريفي

country inn

نزل ريفي

country of commencement of transpotation

بلد الانطلاق
بلد بداية الرحلة

country of residence

بلد الإقامة، بلد السكن
residency : وازن

country of sale

بلد الإصدار، بلد البيع
بلد إصدار التذكرة

country resort

منتج ريفي

country road

طريق ريفي، زراعي، قروي

countryside

ريف

country tourism

سياحة ريفية

county

مقاطعة، إقليم

county town

مركز حضري، مركز مقاطع

coupe (Fr.)

سيارة ذات بابين
sedan : وازن

couple rate

تعرفة الزوجين
سعر خاص تضعه بعض المنشآت السياحية لبعض الخدمات للزوجين معا

coupon

قسيمة

coupon booklet

دفتر قسائم

courier

مرافق

من يتولى شؤون مجموعة من السياح، ويشرف على تنظيم رحلاتهم وإقامتهم، وقد يتولى مهمة الإرشاد والشرح أيضا

cover charge

رسم إضافي، رسم الخدمة
رسم رمزي يطلب لتغطية خدمة ما

craft

مصنوعة يدوية، مصنوعة تقليدية، حرفة

craft shop

متجر يدويات (منتجات حرف يدوية)

craftsman

حرفي
صانع يدوي

craft workshop

مشغل، محترف
مكان يعمل فيه الحرفيون والعمال

creative tour

رحلة مستحدثة، رحلة مبتكرة
نوع من الرحلات السياحية تتضمن تدريباً أو تعليماً مسلياً للسياح على مهارة أو فن معين

credit card

بطاقة ائتمان، بطاقة اعتماد
بطاقة شراء من مختلف المتاجر تُلقب بالمال البلاستيكي لأن حاملها يستغني عن حمل النقود

credit travel

سفر ببطاقة الاعتماد

crockery

آنية خزفية، آنية فخارية، آنية المطبخ

crossroad (s)

تقاطع طرق

crowd

حشد / زحام

crown

تاج

cruise

رحلة بحرية

cruiser

طراد، سفينة، رحلات بحرية

زورق يتخذ لرحلات المتعة

cruise ship

باخرة سياحية

cruise tourist

سائح بحري

سائح في رحلة بحرية

cruising speed

سرعة السير البحري أو الجوي

cultural and historical sites

مواقع ثقافية وتاريخية

customer care

العناية بالزبائن

customer complaint

شكوى الزبون

customer service program

برنامج خدمة الزبائن

customs

جمرك، جمارك

customs clearance

جمركة، تخليص جمركي

دفع الرسوم الجمركية وإنهاء إجراءاتها، ويطلق أيضا على

التصريح الرسمي بذلك

custom house

مكتب الجمارك

custom permit of transit

رخصة العبور الجمركي

cutlery

سكاكين المائدة

يطلق عادة على السكاكين المستعملة على المائدة

cut rate

سعر مخفض، رسم مخفض

cultural center

مركز ثقافي

cultural heritage

تراث ثقافي

cultural journey

رحلة ثقافية

cultural services

خدمات ثقافية

cultural tourism

سياحة ثقافية

سياحة ذات علاقة بالثقافة والتراث الفني

cultural villages

قرى ثقافية

cupola

قبة

currency

عملة ، نقد

currency control

مراقبة النقد ، مراقبة صرف العملات

currency declaration

تصريح بالنقد

إجراء جمركي يقتضي بأن يصرح المسافر بكمية النقد

التي يحملها

currency exchange

صرافة ، تبديل عملة

currency restriction

قيد نقدي ، ضابط نقدي

تقييد حرية صرف العملات وتحويلها إلى والبلد وخارجه

current a account

حساب جار (الحساب الجاري)

حساب في مصرف يمكن لصاحبه السحب منه في أي وقت

current tariff

تعرفة حالية

customer

زبون

cycle touring

سياحة بالدراجات

D

dagger

خنجر

database = data bank

قاعدة معلومات ، قاعدة بيانات

قاعدة معلومات في الحاسب الآلي

date

تاريخ ، موعد

date of arrival

تاريخ الوصول

date of departure

تاريخ المغادرة

date of issue

تاريخ الإصدار

dating

تأريخ ، تحقيق/تزمين

day cabin

قمرة نهائية

day rate

تعرفة يومية ، تعرفه نهائية ، سعر السكن

في النهار

سعر مخفض يدفعه النزيل خلال فترة محددة من اليوم

غالباً ما تكون في النهار

day-trip

رحلة بدون مبيت ، نزهة يوم واحد

day-tripper

متنزه

من يسافر ليوم واحد دون أن يبيت ليلة

day off

إجازة ، يوم عطلة

dead season

موسم كاسد

وازن: dull season, low season

deck

سطح سفينة

deck chair

كرسي استرخاء

كرسي قابل للطي يستخدم للاسترخاء على سطح السفينة خاصة

deck hand

معاون بحري

decoration = decor

زينة، زخرفة

deep sea diving

غوص في أعماق البحر

deep sea diving school

مدرسة غوص

deferred payment

دفع مؤجل، دفعة مؤجلة

déjà vu (Fr.)

استثلاف

شعور الإنسان بأنه سبق أن مر بتجربة ما رغم أنها جديدة عليه تماماً وقد يقصد به شعور الإنسان بأنه سبق أن كان في المكان الذي يزوره حالياً رغم أنه يزوره للمرة الأولى

delay

تأخير، تأجيل

delivery

توصيل، تسليم

delivery of goods

تسليم البضائع

delivery of luggage

تسليم الأمتعة

deluxe

فاخر، فخيم

demand

طلب

رغبة الزبون بالحصول على منتج معين و استعداده و قدرته ماديا على دفع الثمن وكذلك كمية السلع أو الخدمات المطلوبة

department store

محل شامل

deprature

مغادرة، انصراف

departure board

مواقيت المغادرة، مواعيد الانصراف

لوحة تعلن عليها مواقيت إقلاع وسيلة النقل مع بيانات بالرحلات و أرقامها

departure gate

بوابة المغادرة

departure hall

قاعة المغادرة، صالة المغادرة

departure lounge

صالون المغادرة

departure tax

ضريبة المغادرة

ضريبة تفرض على الأشخاص المغادرين (و عادة ما تطبق في المطارات)

deportation

ترحيل، إبعاد

تسفير الأجانب غير المرغوب فيهم داخل البلاد

deportee = deportee passenger

مسافر مرحل، مبعد

deposit

وديعة

deposit account

حساب إيداع

depository

مودع لديه

شخص أو جهة تودع لديها الأموال والممتلكات مثل المصرف

depot

مستودع، مخزن / محطة

design

تصميم، خطة / هدف

desk

مكتبة، منضدة، طاولة مكتب الاستقبال في

المنشآت السياحية

وازن: front desk

desk clerk

موظف استقبال

destination

وجهة، مقصد، غاية

المكان أو البلد الذي يتجه الراكب الذي ينتهي عنده الرحلة

detailed plan

مخطط تفصيلي، خطة مفصلة

مخطط الإجراءات التنفيذية على المستوى المحلي

development

تنمية، تطوير

digital maps

خرائط رقمية

خرائط مرسومة باستخدام الحاسب الآلي بشكل رقمي

dining car

عربة مطعم في قطار

dining hall

قاعة مطعم

dining room

غرفة طعام

dinner

عشاء

dinner, bed and breakfast (DBB)

مبيت مع عشاء وفطور

diplomat

دبلوماسي

diplomatic bag

حقيبة دبلوماسية

diplomatic corps (CD)

السلك الدبلوماسي

جميع العاملين في السفارات في البلد

diplomatic immunity

حصانة دبلوماسية

امتياز يحظى به الدبلوماسيون يكفل لهم تعاملًا خاصًا

جرت به الأعراف الدبلوماسية بين الدول

diplomatic passport

جواز سفر دبلوماسي

direct employment

توظيف مباشر

توظيف يتم دون دخول وسطاء بين صاحب العمل والموظف أو
توظيف يحدث بسبب الأثر المباشر لإنفاق السياح

direct flight

رحلة مباشرة

رحلة جوية مباشرة دون توقف إلى الوجهة المقصودة بحيث
لا يمر بجهات أخرى قبلها

director

مدير

manager, executive, administrator وازن:

directory

دليل إرشادي، مدونة

مطبوعة تتضمن عادة أسماء وهواتف وعناوين

direct service

خدمة مباشرة

discount

تخفيض، حسم

discounted fare

أجرة مخفضة

dish

طبق، صحن / لون من الطعام

dishwasher

جلاية، غسالة صحنون

آلة غسيل الطباق و الأواني

dispatch

إرسالية

dispersed village

قرية متناثرة

قرية ذات اجزاء منفصلة على ساحة كبرى

disposable

مادة مستطرحة، مادة مستهلكة /

الاستخدام مرة واحدة

مادة تستخدم مرة واحدة أو أكثر ثم يتخلص منها
كالمشروبات و القفازات البلاستيكية

distance

مسافة

distress signal

إشارة الاستغاثة

diving

غوص، غطس

الغوص إذا كان عميقا باستخدام معدات التنفس، أما إذا
كان سطحيًا فهو غطس

diving goggles

نظارات الغوص، نظارات الغطس

docent

دليل، مراقب

من يصحب السياح عند زيارتهم المتاحف و المعارض

dock

حوض السفن / رصيف الميناء

موقع تحميل السفن وتفريغها أو إصلاحها

domestic and outbound tourism survey (DOTS)

مسح السياحة المحلية والمغادرة

domestic fare

أجرة محلية، تسعيرة محلية

domestic tourism

سياحة محلية، سياحة داخلية

سياحة المستقرين في بلد معين (سواء مواطنين أو مقيمين)
داخل هذا البلد

domestic tourism consumption

استهلاك السياحة المحلية

مجموع إنفاق السياح المحليين على السلع والخدمات

domestic tourism expenditure

إنفاق السياحة المحلية

domestic tourism survey (DTS)

مسح السياحة المحلية

domestic tourist

سائح محلي

من يسافر داخل بلده إلى مكان غير مكان إقامته المعتاد،
لمدة لا تقل عن يوم، ولا تزيد على سنة واحدة

domestic tourist arrivals

عدد السياح المحليين

domestic tours

رحلات السياحة المحلية

domestic visitor

زائر محلي

من يزور مكان في بلده غير مكان إقامته مدة أقل من يوم
لغير غرض السكن والعمل
(same – day – visitor): انظر:

do not disturb (DND)

يرجى عدم الإزعاج

عبارة تكتب على لوحة صغيرة يعلقها النزيل على مقبض
باب غرفته

door attendant = doorman

بواب، حارس

doorway

مدخل

dormitory (dorm)

غرفة نوم واسعة، سكن جماعي

double bed

سرير مزدوج، سرير كبير

double bedroom

غرفة نوم مزدوجة

twin bedroom: وازن:

double cabin

قمرة مزدوجة

double room

غرفة مزدوجة، غرفة ثنائية

غرفة بسرير مزدوج أو سريرين يمكن أن يستخدمها فرد
أو اثنان

double parking

وقوف مزدوج للسيارات

وقوف السيارات في خطين أو صفين متوازيين

down payment

مقدم الثمن، عربون

downtown

وسط المدينة، مركز المدينة

وازن: city center

draftsman

رسام، مخطط، مصمم

drawing

رسم، صورة

dresssing room

ملبس، غرفة الملابس

مكان تغير واستبدال الملابس

drinkable water

ماء صالح للشرب

وازن: potable water

drive

جولة، نزهة بالسيارة

قيادة السيارة للتنزه

drive-in restaurant

مطعم لراكبي السيارات

مطعم يقدم خدمات الطعام مباشرة لراكبي السيارات

driver

سائق

driving guide

دليل سائق، مرشد سائق

driving license = driving permit = driver's license

رخصة القيادة، تصريح القيادة

dues

مستحق مالي، رسم مالي مستحق

dull season

موسم كاسد

وازن: dead season, low season

dumbwaiter

مصعد الأطباق

مصعد يستخدم في نقل الطعام إلى الأدوار العليا

duplex

مزدوج، مركب، مؤلف من طابقين

duration of stay

مدة الإقامة، مدة السكن

وازن: length of stay

Dutch treat

تناهد

طريقة في دفع ثمن الخدمة المقدمة في مطعم أو غيره، بحيث يدفع كل عن نفسه (الطريقة الهولندية أو الانكليزية)،

والتهند بكسر النون هو مبلغ التناهد

duty

رسم جمركي / وظيفة، خدمة، واجب

وازن: tax-free

duty-free

معفى من الضريبة أو الرسم
وازن: tax-free

duty-free market

سوق حرة
سوق داخل المطار تباع سلعها بأسعار مفضاة من الضرائب

duty-free sale

بيع دون رسوم، بيع دون ضرائب

duty-free shop

محل حر
متجر معفى من الضرائب
وازن: tax-free shop



E

early bird

الفارط، المبكر، الواصل مبكراً
من يصل مبكراً إلى الفندق أو المطار أو المؤتمر
وازن: late-show

early bird registration

تسجيل مبكر
قيام أحد المشاركين في فعالية ما بتسجيل اسمه ومعلوماته
قبل الموعد النهائي للتسجيل، وعادة ما تحسب رسوم
التسجيل المبكر بمبلغ يقل عن التسجيل العادي أو المتأخر

early booking

حجز مبكر

ebb and flow

المد والجزر

economic analysis

تحليل اقتصادي
دراسة اقتصادية شاملة لنتائج نشاط معين

economic growth

نمو اقتصادي

economic impact

أثر اقتصادي
مجموع الآثار الاقتصادية للنشاط السياحي الحالي أو
المتوقع نتيجة سياسة معينة أو تنفيذ مشروع محدد

economy class

درجة سياحية (اقتصادية)
درجة إركاب في خطوط الطيران أقل من الدرجتين الأولى
والأعمال (الافق) تختلف أسماؤها، وفي الخطوط الجوية
العربية السعودية تسمى: درجة الضيافة
وازن: coach, tourist class

ecotourism

سياحة بيئية
وتسمى أيضاً: nature tourism

educational course

مادة دراسية، موضوع تعليمي / دورة دراسية

educational tourism

سياحة تعليمية
سياحة بغرض الدراسة والتعلم

efficiency

فعالية، كفاية

efficiency apartment

غرفة بمطبخ وحمام

electric cooking

طبخ كهربائي

electric heating

تسخين كهربائي، تدفئة كهربائية

electric train

قطار كهربائي

electronic booking

حجز إلكتروني، حجز محوسب

**electronic government
(e-government)**

حكومة إلكترونية، إدارة إلكترونية
تقديم إدارات الحكومية خدماتها عبر مواقعها على شبكة
الإنترنت لتتيح للجمهور إنجاز معاملاتهم بشكل تقني ميسر
وسريع بدلا من حضورهم للجهات و اتباع الإجراءات التقليدية

electronic mail

بريد إلكتروني، بريد آلي

elevated railway

قطار معلق

elevator

مصعد

elevator boy

عامل مصعد
lift attendant: راجع

e-library

مكتبة إلكترونية

embarkation card

بطاقة الركوب
بطاقة إركاب الطائرة أو السفينة

embarking

إركاب

embassy

سفارة

emblem

شعار، رمز

embroidery

تطريز
زخرفة القماش بالخيط

emerald

زمرّد
الحجر الكريم أو لونه الأخضر

emergency exit

مخرج طوارئ

empire

إمبراطورية

enactment

مرسوم، قانون
statute: وازن

encampment

مخيم، معسكر

English breakfast

فطور إنكليزي
يشتمل على البيض بأنواعه واللحم، بالإضافة إلى
العصيرات والشاي والقهوة وأنواع الخبز مع الزبدة
والمرعى والعسل

entertainment

ترفيه، تسلية

entrance fee

رسم الدخول

entrance visa = entry visa

تأشيرة دخول

entry / departure (E/D)

دخول / خروج، قدوم/مغادرة

entry fee

رسم الدخول

entry visa

تأشيرة الدخول

environment

بيئة

environmental assessment

تقويم بيئي

environmental degradation

تدهور بيئي

تغيرات تحدث في الأنظمة البيئية تؤدي إلى الإضرار بالبيئة

environmental impact

تأثير بيئي

environmentally friendly product

منتج صديق للبيئة، منتج غير ضار بالبيئة
منتج يصنع من مواد لا تضر بالبيئة ولا تلوثها

equestrian center

مركز ركوب الخيل، مركز الفروسية
riding school: وازن

equestrian

فروسية

horse riding : وازن

escalator

سلم متحرك (كهربائي، دوار)

escort

مرافق، مصاحب

من يرافق مجموعة من السياح، ويعنى بضبط برنامج الرحلة
group leader : وازن

escorted tour

جولة بمرافق

جولة سياحية منظمة لها مرافق يسير حسب برنامج
سياحي محدد

establishment

منشأة، مؤسسة، مرفق

estimated time of arrival (ETA)

الوقت المتوقع للوصول

estimated time of departure (ETD)

الوقت المتوقع للمغادرة

European plan (EP)

الطريقة الأوروبية (مبيت، أجرة الغرفة)
مصطلح يشير إلى أجرة الغرفة فقط دون الوجبات في
الفنادق التي تقدم هذه الخدمة

evaluation

تقدير، تقويم

evaluation of tourism resources

تقويم الموارد السياحية

evaluation team

فريق تقويم العطاءات (العروض)

مجموعة من العاملين يجتمعون لتقويم العروض المقدمة في مناقصة معينة

evening meal (EM)

عشاء، وجبة عشاء

evening performance

سهرة، حفلة ساهرة

evening snack

وجبة مسائية خفيفة، عشاء خفيف

event

نشاط، حدث، فعالية

everything included

سعر شامل

examination of luggage

تفتيش الأمتعة، فحص الأمتعة

excess baggage charge

رسم الأمتعة الزائدة

مبلغ مالي يؤخذ من المسافرين إذا كانت حمولة أمتعتهم تتجاوز الحمولة المحددة

excess fare

رسم إضافي

excess luggage = excess baggage

أمتعة زائدة، وزن زائد أو إضافي
زيادة وزن الأمتعة عن المسموح به مجاناً للراكب
وازن : extra weight

excess mileage surcharge

رسم تمديد المسافة، رسم الأميال الزائدة
أجرة تحسب لدى محلات تأجير السيارات للأميال الزائدة عن الأميال التي يمنحها رسم الإيجار

exchange

صرف، صرافة، تغيير عملة

exchange bureau

مكتب صرف، مكتب صرافة

exchange rate

سعر صرف
السعر المحدد الذي يصرف به موجه عملة مقابل عملة أخرى

exchange voucher

سند صرف

exclusive cabin

قمرة خاصة

excursion

نزهة رحلة قصيرة، فسحة

excursion center

مركز تنزه

excursion fare

تعرفة مخفضة
سعر مخفض للرحلات

excursionist

متنزه

من يسافر مدة لا تزيد على يوم يقصد المتعة والترويح، ويكون سفر التنزه عادةً في مجموعات سياحية بسعر محدد وبرنامج محدد
وازن: picknicker

excursion train

قطار تنزه

قطار ترفيهي يقوم برحلات قصيرة

executive

مدير إداري

وازن: manager, director, administrator

executive floor

طابق رجال الأعمال، طابق تنفيذي

طابق داخل الفندق، فيه غرف متميزة، يتمتع التزليل فيه بخدمات إضافية ويكون سعر الغرفة فيه عادة أعلى من سعر الغرفة العادية

executive housekeeper

مدير الغرف

مدير قسم الإشراف الداخلي في فندق

exempt from customs duty

معفى من الرسوم الجمركية

exemption

إعفاء، استثناء

exemption from fees

إعفاء من الرسوم

exemption from postal charges

إعفاء من الرسوم البريدية

exhibition

معرض

قاعة أو مكان واسع تعرض فيه المنتجات أو الخدمات بغرض التسويق أو التعريف أو البيع، وكذلك النشاط المقام في المكان المذكور

exhibition center

مركز المعارض

exhibition contractor

متعهد معارض

المسؤول عن حجز الأجنحة والمواقع في المعرض وترتيب إجراءاتها المادية والإدارية والفنية وهناك جهات متخصصة تقوم بأداء هذه المهام

exhibition organizer

منظم معارض

exhibitor

عارض

شخص أو جهة أو شركة صاحبة العرض

exit visa

تأشيرة المغادرة، تأشيرة الخروج

expatriate

مغترب، مهاجر

من يعمل في بلد غير موطنه الأصلي، عادة ما يكون له خبرة مميزة وكفاءة خاصة في العمل وتقدم لهؤلاء برامج سياحية خاصة

expatriate community

مجتمع المغتربين

expedition

رحلة استكشافية، بعثة

expenditure

تكلفة، نفقة، إنفاق

expiration

انتهاء، انقضاء

expiration date = expiry date

الأجل، تاريخ الانتهاء

**expiration of the period =
expiry of the period**

انتهاء الأجل، انتهاء المدة

expiry date

الأجل، تاريخ انتهاء الصلاحية

exploration

استكشاف، استطلاع، ريادة
نوع من أنواع السفر والسياحة بغرض رؤية مناظر جديدة
أو اكتشاف أماكن وخبرات غير مألوفة وبعد جزءا من
سياحة المغامرة

explorer

مستكشف

express letter

رسالة عاجلة

epress train

قطار سريع
وازن : fast train

expressway (Am.)

طريق سريع

extension of stay

تمديد السكن

extension of validity

تمديد الصلاحية

extra charge

رسم إضافي
وازن : surcharge, supplementary charge

extracurricular tourism activity

نشاط سياحي غير صفي المناهج التعليمية

extra day off

يوم عطلة إضافي

extra flight

رحلة جوية إضافية

extra mileage allowance

مكافأة ميلية، أميال إضافية / مسافات
مكافأة تشمل أميال إضافية تمنح للمسافر يستفيد منها
في رحلات برية

extra seat

مقعد إضافي

extra weight

وزن إضافي
وازن : excess luggage

extras

خدمات إضافية
منافع وميزات إضافية في برامج سياحي، يدفع المشترك فيه
قيمة إضافية مقابل الاستفادة منها



F

facility

تسهيل، مرفق

factory

مصنع

fair

معرض، سوق

سوق أو معرض موسمي كبير غالبا بهدف خيري أو لتبادل البضائع وتقديم الخدمات والعروض التجارية والاحتفال، معتمدا على الطابع التاريخي أو التقليدي للأسواق في البلد الذي يقيمها، ومنها أسواق متخصصة بالزراعة أو الصناعات اليدوية وغيرها

fairground

أرض المعارض

falconry

الصيد بالصقور، البزردة

استخدام الصقور في الصيد، الصيد بالبزردة (جمع باز)

familiarization trip

رحلة تعريفية

رحلة منظمة بهدف تعريف الضيف بالسلع والخدمات المقدمة، وعادة ما تكون مجانية أو بأسعار رمزية بوصفها جزءا من التسويق السياحي

family compartment

مقصورة عائلية، جناح عائلي

family fare

تعرفة عائلية، سعر عائلي

family guesthouse

نزل عائلي

family holiday center

مركز اصطياف عائلي، مركز العطلات العائلية

family park

متنزه عائلي

family plan

خطة عائلية، نظام عائلي

أجور مخفضة تقدم للعائلات المسافرة، أو خدمة تقدمها بعض المنشآت للإيواء بمنح الأطفال لسن محددة إمكان السكن مع ذويهم في الغرفة مجانا

family quotient

معامل عائلي، متوسط عائلي

family room

غرفة عائلية

غرفة بها سرير كبير وسريران صغيران أو سرير إضافي واحد

family size

حجم عائلي، حجم اقتصادي

family ticket

تذكرة عائلية

fare

أجرة، سعر، تسعيرة، تعرفه

fare calculation

حساب السعر، حساب التعرفة

تفصيل السعر الإجمالي إلى أجزاء، وتحديد تعرفه كل جزء

fare computation

احتساب التعرفة، تركيب الأسعار

fare construction (FCU)

وحدة بناء الأسعار

تجري عملية حساب الأسعار الدولية وفقا لمعايير المنظمة

(IATA) العالمية للنقل الجوي

باستخدام لوحات لوضع الأجر المفصل

fare control

ضابط السعر، التحكم بالتعرفة، التسعير

fare rule

قاعدة التعرفة، أساس التعرفة،

قواعد الأسعار

farmhouse

منزل ريفي، بيت مزرعة

fast food

وجبة سريعة، طعام سريع

junk food: انظر:

slow food: وازن:

fast food restaurant

مطعم وجبات سريعة

fast-order cook

مجهز الطعام السريع، طباخ وجبات سريعة

fast train

قطار سريع

express train: وازن:

feasibility study

دراسة الجدوى

دراسة يتولاها مكتب متخصص لتحديد مدى الجدوى

الاقتصادية من مشروع معين

viability: وازن:

feast

وليمة، مأدبة، عيد

fee

رسم، أجر

feedback

الأصداء، الاستجابات / التغذية الراجعة،

التغذية العكسية

عملية الحصول على معلومات مخصوصة من العملاء أو

السياح أو المستهدفين في منتج أو موضوع ما للاستفادة منها

في الدراسات و الخطط المستقبلية

feeder airline

خطوط جوية مغذية

شركة سياحية وكيالة لشركات الطيران، تسهم في ربط المدن

و المراكز الصغيرة ببعضها أو بالمطارات الكبرى

ferry = ferryboat

معدية، عبارة

مركبة أو سفينة لحمل الركاب والأمتعة وعبور الماء

ferry terminal

مرسى عبارات

festival

مهرجان، احتفال

field trip

رحلة ميدانية

figure skating

تزلج فتي على الجليد، فن التزلج على الجليد

filled up

ممتلئ

film

شريط، فلم

film projector

مسلاط

جهاز عرض سينمائي

financial and economic viability assessment

تقويم الجدوى المالية والاقتصادية

دراسة الجدوى الاقتصادية و المالية للمشروعات

financial projection review

مراجعة التقديرات المالية

مراجعة التقديرات الأولية للمشروع للتأكد من تكاليفه

و إيراداته

financial services

خدمات مالية

fine arts

الفنون الجميلة

fine leather goods

جلديات ممتازة، مصنوعات جلدية

finery

حلي / أناقة

fire certificate

شهادة أمان من الحريق

وثيقة مفادها أن المنشأة التي منحت لها اتخذت الإجراءات

الكفيلة بمنع اشتعال الحرائق أو الحد من امتدادها

fire escape

مخرج النجاة من الحريق

سلم معد ليكون مخرجاً للطوارئ في حال اندلاع الحريق

fire fighting precautions

تدابير مكافحة الحريق

fire insurance

تأمين من الحريق

fire place

موقد، مدفأة

fire works

ألعاب نارية

first- aid post

مركز إسعاف أولي

first class

الدرجة الأولى

الدرجة التي تقدم فيها خدمة فاخرة و مميزة عن بقية الدرجات في وسائل النقل المختلفة (مطار، سفينة، سيارة) وتكون أعلى ثمتا

first class services

خدمات الدرجة الأولى

fishing

صيد أسماك

fishing permit

رخصة صيد أسماك

fishing preserve = fishing reserve

محمية أسماك

محمية بحرية يمنع فيها صيد الأسماك والحيوانات البحرية

fishing trip

رحلة صيد أسماك

fitness center

مركز لياقة بدنية ، ناد رياضي

gymnasium, health club,spa وازن:

five star hotel

فندق ذو خمس نجوم

five year action plan

خطة عمل خمسية

fixed price

سعر ثابت، سعر محدد

سعر محدد للمنتج أو للخدمة لا يقبل التغير بالزيادة أو النقص

flat

شقة / مسطح

استعمال الكلمة بمعنى شقة بريطاني فقط

flatware

أدوات المائدة الفضية

flavor

نكهة، مذاق

flight

رحلة جوية

flight attendant

مضيف جوي

flight channel

ممر الصعود، ممر الركاب

flight conditions

شروط الطيران

flight coupon

قسمة الطيران

بطاقة تسحبها شركة الطيران عادة في المطار، و تسلم المراكب قسمة صعود عوضا عنها

flight plan

مخطط الرحلة، خط الرحلة

رسم يبين خط سير رحلة بالطائرة على خريطة

floating hotel

فندق عائم

floor

طابق، دور / أرضية

floor service waiter

نادل الطابق

خادم مسؤول عن أحد الطوابق في فندق

room service waiter: وازن:

fly-cruise

رحلة جوية بحرية

رحلة سياحية تجمع بين الطيران و الملاحة البحرية

fly-drive

رحلة جوية برية

رحلة سياحية تجمع بين الطيران وترتيب إيجار سيارات

معينة لركوبها أو قيادتها

flyer = flier

طيار / نشرة إعلانية

flying club

نادي الطيران

flying hours

ساعات الطيران

fly-rail

رحلة جوية قطارية

رحلة سياحية تجمع بين الطيران و ركوب القطار بجزر سابق

focus group (FG)

حلقات النقاش المركز ، مجموعة تجريبية

اجتماع يضم عدداً من المهتمين بمجال معين من جهات

مختلفة، بغرض تبادل وجهات النظر، و التنسيق بينها،

والاطلاع على الآراء الأخرى / أو مجموعة صغيرة من

الناس، تدرس ردود أفعالهم إزاء منتج أو شخص ما، ثم

يستنتج من ذلك رأي عامة الناس في المنتج أو الشخص

folding bed

فراش مطوي

سرير قابل للطي

folding chair

كرسي مطوي

كرسي قابل للطي بحيث يسهل نقله وتركيبه

folk dance

رقص شعبي

folklore

فنون شعبية، تراث شعبي

جمع الموروثات الشعبية من مادية كالآزياء أو غير مادية

كالعادات

folk medicine

طب شعبي

طب يستخدم فيه الوصفات الشعبية في العلاج، ويعتمد عادة

أدوية مستخلصة من الأعشاب و النباتات

foodstuffs

مواد غذائية، أطعمة، مأكولات

foreign

أجنبي، غريب

foreign currency

عملة أجنبية، نقد أجنبي

foreign exchange

تبادل العملات الأجنبية، صرف، صرافة

عملية تحويل عملة بلد معين إلى عملة بلد أخرى

foreign exchange office

مكتب صرف العملات الأجنبية، مكتب صرافة

foreign exchange rate

سعر صرف العملات الأجنبية

foreign product

منتج أجنبي، منتج أجنبي

formal dress

لباس رسمي، ملابس رسمية

for nothing = free

مجاني، مجاني

forum

منتدى

اجتماع موسع لمناقشة موضوع محدد يرتبط عادة بمكان ويقام بشكل دوري

four bedded room

غرفة رباعية

غرفة بأربعة أسرة

four berth cabin

قمرة رباعية

قمرة لأربعة أشخاص فيها أربعة مضاجع

four star hotel

فندق ذو أربع نجوم

foyer

ردهة

مكان واسع في المنشأة

وازن: hall, lobby, vestibule

frame tent

خيمة ذات إطار

franchise

عقد / إعفاء / امتياز

عقد تعفى بموجبه البضائع من التكاليف الجمركية / أو امتياز إدارة تمنحه جهة ما لتشغيل فندق أو منشأة سياحية باستخدام العلامات التجارية والشعار وبرامج التدريب وأداة التشغيل الخاصة بالجهة التي تاجر أو تباع الامتياز

franking

إعفاء بريدي

إرسال البريد مجانا (امتياز لبعض المسؤولين الرسميين في بعض الدول)

free = for nothing

مجانا، مجاني / معفى

free baggage

أمتعة معفاة

أمتعة تتمتع بالإعفاء من الرسوم الجمركية

free pass

إذن مرور، تصريح دخول مجاني

free ticket

تذكرة مجانية

free transit

حرية العبور

freezer

مجمدة / ثلاجة / براد

free zone

منطقة حرة

منطقة داخل البلد لا تخضع للرسوم والقوانين الجمركية

freight

شحن / شحنة، حمولة

freight charge

رسم شحن، كلفة شحن

freight terminal

محطة شحن، منفذ بضائع، صالة شحن

frequently asked questions (FAQ)

الأسئلة المتكررة

أسئلة اعتاد الجمهور أن يطرحها على منشأة ما عن طريق موقعها في الإنترنت، و عادة ما يخصص قسم في ذلك الموقع لتلك الأسئلة مقرونة بإجابتها

frequent traveler program

برنامج المسافرين المعتاد

برنامج تقدمه شركات طيران المسافرين المعتاد على رحلاتها، و يتضمن خصومات على أسعار التذاكر أو ترفيع الدرجات أو أي خدمة أخرى، كما تقدم الفنادق هذه الخدمة أيضاً لنزلائها المعتادين

fridge

ثلاجة، براد

front desk

مكتب التسجيل، الاستقبال،

المكتب الأمامي

وازن: desk

frontier formalities

إجراءات الحدود

frontier post

مركز حدودي

frontiers

حدود (الدولة، المدينة، البلدة)

front line

واجهة أمامية

front liners

وظيفة أمامية

front office

مكتب أمامي

مكتب له صلة مباشرة بالجمهور أو النزلاء مثل مكتب

الاستقبال في الفندق

وازن: back office

front office manager

مدير مكتب الاستقبال

full board

سكن كامل

مبيت مع ثلاث وجبات

full comprehensive insurance

تأمين شامل

full cook

رئيس الطباخين، رئيس الطهاة

وازن: chef, head chef

full English breakfast

فطور إنكليزي متكامل

full English menu

وجبة إنكليزية متكاملة

full fare

تعرفة كاملة، سعر كامل

full fare ticket

تذكرة كاملة الأجرة

full house

إشغال كامل

عبارة تدل على أنه لا توجد غرف أو أماكن شاغرة

no vacancies: وازن

full time equivalent employment

التوظيف المماثل للعمل المتفرغ

موازنة ما يولده قطاع السياحة من وظائف تتسم بالموسمية

والجزئية بالوظائف ذات الدوام الكامل

fully independent travelers (FITS)

مسافر مستقل

مسافر يعتمد على نفسه بشكل كامل في إعداد برنامج السفر

الخاص به دون التعامل مع وكلاء السفر

function room

قاعة احتفالات، قاعة مناسبات

fundraising reception

حفلة خيرية

حفلة هدفها جمع المال لأعمال خيرية

fund transfer

تحويل نقدي

furnished apartments =**furnished flat**

شقة مفروشة، شقة مؤثثة

furnished room

غرفة مؤثثة، غرفة مفروشة

furnished van

مقطورة مؤثثة، مقطورة مجهزة

furniture

أثاث، فرش، مفروشات



G

Galileo

نظام الحجوزات العالمية الحاسوبي
(غاليليو)

نظام تستخدمه خطوط الطيران في العالم لإجراء
الحجوزات عبر أجهزة الحاسب الآلي

gallery

قاعة (فنية) / معرض فني

gallon

جالون، غالون

game

لعبة / طريدة (لحوم الصيد)

gamekeeper

حارس الطرائد، حارس الطيور

game preserve

محمية قنص

منطقة مخصصة للحوانات البرية والطيور يسمح فيها
الصيد وفق لائحة خاصة

games

ألعاب

garage

مرآب

مكان مخصص لإيقاف السيارات أو إصلاحها

garcon(Fr.)

نادل

عامل في مطعم وما شابه ذلك

garden city

حي الحدائق، المدينة الخضراء

منطقة سكنية واهرة الخضرة والبساتين

gas station

محطة وقود

gastronomy

ذوافة، علم الطهي

فن حسن الأكل وتذوق الطعام

gate

بوابة

gateway

مدخل، ميناء الوصول، بوابة

مكان أو بلد يعد مدخلا رئيسا لمناطق أو أماكن أخرى بسبب
موقعه المتصدر أو خطوط الاتصال والنقل فيه

gender

نوع الجنس

جنس الإنسان من حيث كون ذكرًا أو أنثى

وازن: sex

gender separation

الفصل بين الجنسين

general manager

مدير عام

المسؤول عن المنشأة أو الإدارة أو المشروع

general sales agent

وكيل عام، وكيل مبيعات عام

من تحدده شركات الطيران أو أي جهة سياحية أخرى ليكون

مسؤولًا عن التسويق والترويج والحجز والبيع وغير ذلك في

منطقته أو حدود مسؤوليته

genetically modified food

(GM food)

أطعمة معدلة وراثيًا

geographical data

معلومات جغرافية

geographical information system (GIS)

نظام المعلومات الجغرافية

برنامج حاسب آلي لتخزين المعلومات الجغرافية وتحليلها

واستخراج النتائج

getting-off station

محطة النزول، محطة الوصول

getting-on station

محطة الركوب، محطة المغادرة

gift shop

دكان هدايا

gite (Fr.)

نزل، استراحة

من منشآت السكن على الطريق وفي الأرياف، وتقدم خدمة

المبيت فقط دون أي خدمات فندقية أو تسهيلات أخرى.

وتتوافر على شكل شقق أو أجنحة أو أجزاء من بيوت أو مزارع

glassware

رجاجيات، أوان زجاجية

gliding

طيران شراعي

golden sands

رمال ذهبية

goods transpotation

نقل البضائع

go show (Am.)

مسافر منتظر

مسافر دون حجز مسبق ينتظر فرصة الحصول على مقعد

في الطائرة

gourmet meal

وجبة الذواقة

gourmet restaurant

مطعم الذواقة

government ordered fare

تعرفة حكومية

government revenue

إيرادات الحكومة، دخل الدولة
العوائد الحكومية المحصلة من مصادرها المختلفة

grade

درجة، مرتبة، مرحلة

grading

تصنيف

gratuity

إكرامية، هبة، مجاملة

green card

البطاقة الخضراء
بطاقة تخول من يحصل عليها السكن والعمل في الولايات المتحدة الأمريكية

green hotel

فندق أخضر
منشأة فندقية صديقة للبيئة، تسعى إلى تقليل الآثار السلبية على البيئة عن طريق تخفيف الأضرار الناتجة عن التفايات والمنظفات بتقليل استخدامها أو معالجتها، كما تحافظ على قدر متدن من استهلاك المياه

green salad

سلطة خضراء
سلطة مؤلفة من الخس والخيار والبقدونس ونحو ذلك

green space

منطقة خضراء

green travel = green tourism

سياحة طبيعية، سياحة خضراء
سياحة مقصدها الطبيعة ومناظرها الخلابة
agrotourism: وازن

grid

إحداثيات
شبكة متعامدة من الخطوط المتوازية تتقاطع مع الأخرى مثل خطوط الطول ودوائر العرض

gridlock

ازدحام سير خائق

grill

مشواة / شواء

gross domestic product (GDP)

إجمالي الناتج المحلي، الناتج المحلي الإجمالي
مؤشر يدل على مستوى النشاط الاقتصادي على المستوى الوطني (قيمة السلع والخدمات النهائية التي أنتجها الاقتصاد خلال سنة واحدة)

grotto

غار، كهف
كهف صغير أو مغارة طبيعية أو صناعية

ground floor

الطابق الأرضي، الدور الأرضي
ما على مستوى الأرض من طبقات المبنى

ground floor unit

وحدة أرضية

ground handler

مساند أرضي
من يقدم لعملائه خدمة النقل المحلي والتوصيل إلى المواقع السياحية وبقيّة الخدمات المساندة الأخرى، مثل النقل من فندق إلى آخر، أو استئجار السيارات أو ترتيب الزيارات للمتاحف والمواقع السياحية، غير أنه لا يصدر تذاكر، ولا يتولى ترتيب حجوزات والسفر

ground operator

منظم محلي، وكيل أرضي

من يتخصص بخدمة الشركات أو المجموعات السياحية في منطقة جغرافية محددة

group accommodation

إيواء جماعي، إقامة للمجموعات

group inclusive tour (GIT)

رحلة شاملة للمجموعات، رحلة منظمة
رحلة منتظمة للمجموعات، تشمل التكلفة، وتغطي خدمات النقل والسكن والخدمات الأخرى، وتقدم أسعاراً خاصة للنقل الجوي للمجموعات على أن يكون سفرهم وعودتهم معا

group leader

قائد مجموعة

من يقود مجموعة من السياح، ويحدد مسارهم، فعلمه أكبر
من عمل المرافق
وازن: escort

group tour

جولة جماعية

group tourism

سياحة المجموعات

سياحة للجماعات نظمتها عادة وكالات السفر وفق برنامج معين

group travel

سياحة جماعية، سفر المجموعات

وازن: collective travel

group trip

رحلة جماعية

وازن: collective travel

growth rate

معدل النمو

growth scenario

مسار النمو، مخطط النمو

guaranteed payment reservation

حجز مضمون الدفع

حجز فندق مضمون الدفع حتى في حال عدم إشغال الغرفة

guaranty = guarantee

ضمان، كفالة

guest

ضيف، نزيل

guest house

مضيقة، دار الضيافة

منشأة سكان صغيرة تقدم خدمة الإيواء والإطعام للنزلاء فقط
وازن: family guesthouse

guest lounge

صالون، ردهة الضيوف، قاعة النزلاء

guest occupancy

معدل الإشغال

نسبة إشغال النزلاء للغرف في الفندق أو الشقق المفروشة

guest room

غرفة ضيوف، غرفة ضيافة

guests in house

عدد النزلاء

مصطلح فندقي يعني عدد النزلاء في الفندق في ليلة
سياحية واحدة

guide

مرشد ، دليل

من له صلاحية إرشاد مجموع سياحية على طريق ما أو برنامج محدد بغرض الوصول إلى أهداف الرحلة السياحية بعضها أو كلها
وازن: tourism guide

guidebook

دليل إرشادي

كتيب يرشد السائح في البلد الذي يزوره إلى أهم المعالم والمتاحف والفنادق وغير ذلك
وازن: tourism guidebook

guided tour

زيارة موجهة

رحلة سياحية تتضمن إرشادا سياحيا

guide interpreter

مرشد مترجم

من يتولى الإرشاد السياحي والترجمة الشفوية للسياح

guidelines

تعليمات إرشادات، توجيهات

guideline for codes of conduct

دليل السلوك والتصرفات، توجيهات سلوكية

Gulf Cooperation Council (GCC)

مجلس التعاون الخليجي

gymnasium (gym)

مركز تدريب رياضي، ناد رياضي

وازن: fitness center, health club, sporting center



H

habit

عادة، طبيعة

habitat group

متحف طبيعي

hackneyed sight

موقع سياحي مبتذل

مكان سياحي مبتذل من كثرة الزيارة والاستعمال

hajj

الحج

الركن الخامس من أركان الإسلام، وهو فريضة على كل مسلم قادر على السفر إلى بيت الله الحرام في مكة المكرمة لأداء مناسك الحج المخصصة

hajji

حاج

half-board (HB) = half-pension (HP)

نصف سكن

تتضمن الإيواء مع وجبة الإفطار ووجبة أخرى (غداء أو عشاء) وتعد أقل من الطريقة الأمريكية التي تعني السكن مع الوجبات الثلاث

وازن: bed and board

American plan

half-fare

نصف أجرة

half-fare card

بطاقة بنصف السعر

half-fare ticket = half-price ticket

تذكرة بنصف السعر

half-rate

نصف تسعيرة

half-rate season ticket

تذكرة موسمية بنصف التسعيرة

hall

بهو، قاعة

hall porter

حمال، رئيس الحمالين

halt

توقف، استراحة

وقفة قصيرة في أثناء الرحلة

handbag

حقيرة يد ، حقيرة مسافر / حقيرة نسائية

handicraft

صناعة يدوية، حرفة يدوية

كل صناعة وحرفة تعتمد في موادها وإنتاجها على مهارة اليد والتقنية العادية، وتستخدم مواد أساسية مثل الخشب والأحجار والجلود والمعادن ونحوها

handicraft industry

صناعة حرفية

الصناعات والمنتجات الحرفية واليدوية التقليدية

handling

معالجة، تدبير، مناولة، معاملة

إجراء خدمة أو تقديم شي أو تداوله

hand luggage

أمتعة يدوية

أمتعة خفيفة يمكن حملها باليد واصطحابها في الأماكن المخصصة للمسافرين في وسيلة نقل

handmade article

مصنوعة يدوية

harbor

ميناء، مرسى، مرفأ

harbor due

رسم الميناء

harbor station

محطة الميناء

hardware

أجهزة الحاسب الآلي

وازن: software

haulage company

شركة نقل

hauler

ناقل

hawker

مدرب الصقور، صقار، بائع متجول، بائع بالمناداة

head cashier

صراف رئيس، أمين خزينة

head chef

كبير الطهاة

راجع: full cook, chef

head cook

رئيس الطباخين

headquarters

المقر الرئيس

head receptionist

رئيس الاستقبال

head waiter

كبير النادل

health certificate

شهادة صحية

health club

ناد صحي

منطقة مخصصة لنشاطات اللياقة البدنية والألعاب الرياضية في الفندق والمنشآت السياحية وتحتوي عادة على مسبح ومعدات خاصة باللياقة

وازن: fitness center, gymnasium, spa

health, hygiene and safety

الصحة والنظافة والسلامة

health resort

منتج صحي

منشأة تتوافر على معطيات صحية كالهواء النقي والشمس الصافية والمياه المعدنية وتسهيلات خاصة للعلاج والاستشفاء والاسترخاء

helath tourism

سياحة صحية، سياحة علاجية

زيارة المنتجعات العلاجية والقيام برحلات وزيارات خاصة لمناطق مختلفة مثل الشواطئ والجبال وعيون الماء الساخنة ذات الخصائص العلاجية بهدف العلاج من أي عارض صحي، بالإضافة إلى الاستمتاع ببرامج اللياقة البدنية والاسترخاء وتقديم هذه الخدمات كثير من الفنادق والمنشآت السياحية وبخاصة المنتجعات البحرية والشاطئية والجبلية

helicopter

مروحية، طوافة، حوامة

طائرة عمودية

heliotherapy

الشمس

العلاج بالشمس

heliport

مهبط مروحيات

heli-skiing

ترلج جبلي

نوع من التزلج حيث تكون وسيلة النقل إلى الجبل هي المروحية

heritage

تراث

heritage protection

حماية التراث

heritage tourism

السياحة التراثية

highland

نجد، هضبة، منطقة جبلية

high season

ذروة الموسم

high standard

مواصفات راقية، مستوى رفيع

high tide

أعلى مستوى للمد

ارتفاع مستوى مد البحر والوقت الذي يكون فيه في أرفع مستوياته

highway (AM.)

طريق سريع

hijacker

مختطف، خاطف

hijacking

اختطاف، خطف

hiker

ماش، راجل، متمش (التمشي)

من يتجول سيراً على الأقدام لمسافات طويلة

hiking

تمش (التمشي)

جولة على الأقدام عادة ما تكون لمسافات طويلة في الضواحي والأماكن الخالية من العمران كالمناطق البرية والغابات، ويصطحب المتمشي معه خلالهما معدات وأدوات معينة كالحداء المخصص وحقيبة الظهر وملابس واقية وطعام وأدوات تخييم، وغالباً ما تستغرق يوماً واحداً

hill

ريوة، تل

hippodrome

مضمار

ميدان سباق الخيل أو حلبة الفروسية

hired car

سيارة مستأجرة

hired limousine

سيارة مميزة، مستأجرة

سيارة فخمة تؤجر عادة مع سائقها

hire purchase

الإيجار المنتهي بالتملك

نوع من الشراء بالتقسيط يمتلك فيه الشاري السلعة بعد سداد جميع أقساط الإيجار

hiring

استئجار، توظيف

استعانة بشخص في مجال معين بمقابل مادي

historical age

عصر تاريخي

historical tour

جولة تاريخية

historical tourism

سياحة تاريخية

historic site

موقع تاريخي

history

تاريخ

hit

عمل ضربة، عمل خارق، عمل فاضل

العمل الفني (الفنائي أو المسرحي) الذي يحقق لصاحبه الشهرة، ويمثل نقطة تحول بالنسبة له

hitchhiker

مستركب

من يوقف سيارة ليطلب من سائقها أن ينقله معه مجاناً

hitchhiking

استركاب

استيقاف سيارة والركوب فيها مجاناً

hobby

هواية

holding company

شركة قابضة

شركة تملك أو تسيطر على أسهم شركات أخرى

holiday

عطلة

تطلق في الولايات المتحدة الأمريكية على اليوم الذي يكون إجازة من العمل بسبب مناسبة متعارف عليها، أما الإجازة التي يحصل عليها الموظف بناء على طلبه فهي (vacation)

holiday accommodation

إيواء العطلة

منشأة سياحية تسكن الحاصلين على عطلة

holiday accommodation finding service

خدمة إيجاد سكن العطلات

holiday camp

مخيم سياحي، مخيم استجمام

منشأة سياحية تقدم للسياح برامج سياحية جماعية خاصة، كما تقدم الأطعمة والنشاطات الاجتماعية الأخرى بمشاركة من جميع السياح المخيمين

holiday flat

شقة سياحية

holiday home

مسكن سياحي، بيت استجمام

منزل أو شقة أو مبنى يخصص لقضاء الإجازات والعطل والسكن الوقت لمالكه أو أصدقائه أو أقاربهم ويسكن مالكه في مكان آخر، وقد يؤجر للسياح في حال عدم استخدامه، ويطلق عادة عليه : البيت الآخر أو السكن الثاني

holiday insurance

تأمين سياحي

تأمين خاص بالسياحة والسفر يغطي عادة الإصابات الشخصية والأدوية والمصروفات العلاجية الأخرى وغرامات قطع أو اختصار الرحلة أو تأخيرها كما يغطي فقدان المتعلقات الشخصية والأموال أو سرقتها ومما يتعلق بالمسؤولية القانونية للمؤمن حسب ماتتص عليه وثيقة التأمين

holiday let (Br.)

تأجير سياحي

تأجير مكان أو منفعة في مواسم الإجازات والعطل

holiday maker

مستجم

holiday nights

ليال سياحية

holiday park

منتزه سياحي

holiday pattern

نمط العطلة

الأسلوب المتبع والنشاط الممارس خلال العطلة

holiday resort = holiday place

منتجع عطلات

منتجع مخصص لقضاء الإجازات والعطل

holiday saving scheme

برنامج الادخار السياحي

holiday town

مدينة عطل، مدينة استجمام

holiday village

قرية سياحية، قرية استجمام

holiday with pay

عطلة براتب، عطلة مدفوعة الأجر

hometown

وطن

homesick

مشتاق إلى وطنه، شاعر بالحنين

homesickness

حنين إلى الوطن / اشتياق، شوق

الحنين إلى الوطن والأسرة

honeymoon

شهر العسل

الشهر الأول من الزواج، ويقضى عادة في أماكن سياحية

honeymooner

عريس أو عروس يقضي شهر العسل

horse drawn carriage

عربة خيل

عربة ذات غطاء يطوى يجرها جوادان

horse riding

فروسية، ركوب الخيل

وازن: equitation

horse show

سباق الخيل

hospital

مستشفى

hospitality

ضيافة

hospitality sector

قطاع الضيافة

قطاع يتضمن نشاطات الإيواء والمطاعم ونحو ذلك

hospitality suite

جناح الضيافة

host

مضيف

host country

الدولة المضييفة، البلد المضيف

hostel

مأوى شباب، بيت شباب

منشأة سكن ذات أسعار مخفضة وتقدم خدمة الإيواء والإطعام التي تناسب أذواق الطلاب أو الشباب أو موظفي

جهة محددة

وازن: youth hostel, youth home

hosteler

نزيل مأوى شباب

hostelry

نزيل ريفي

hostess

مضييفة

hostler

سائس الخيل

host resort

منتجع ضيافة

hosts and hostesses

المضيفون والمضييفات

من يقدم خدمات للمسافرين في أثناء الرحلات على مختلف وسائل النقل

hot drink

مشروب ساخن

hotel

فندق

hotel amenities

تجهيزات فندقية

amenity, amenities :وازن

hotel association

جمعية الفنادق

hotel business

فندقية

الأعمال المتصلة بنشاط الفندق

hotel capacity

طاقة فندقية

الطاقة الاستيعابية للفندق

hotel chain

سلسلة فنادق، سلسلة فندقية

مجموعة من الفنادق لها اسم واحد، وتمتلك امتيازها أو إدارتها جهة واحدة

hotel enterprise

مؤسسة فندقية

hotel facilities

مرافق فندقية

hotel industry

صناعة الفندقية

يشار بها إلى قطاع الفنادق والنزل، غير أنها تستخدم أيضا لوصف صناعة الإيواء بشكل عام لتشمل بقية منشآت السكن

الأخرى كالتشقق المفروشة

accommodation industry :وازن

hotel investment

استثمار فندقية

hotelkeeper = hotelier (Fr.)

صاحب الفندق

hotel lobby

بهو الفندق

lobby :وازن

hotel management

إدارة فندقية

hotel management school

مدرسة إدارة فندقية

hotel manager

مدير الفندق

hotel package

سكنى فندقية شاملة

hotel porter

بواب الفندق، حمال فندق

hotel register

سجل الفندق

سجل يتضمن معلومات النزلاء وأرقام غرفهم

hotel staff

ملاك الفندق، هيئة الفندق الإدارية، إدارة الفندق، موظفو الفندق أو العاملون فيه

hotel tariff

أسعار خدمات الفندق

قائمة أسعار الخدمات التي يقدمها الفندق

hotel voucher

قسيمة سكنية فندقية، إيصال السكن
إيصال يصدره الوكيل السياحي يحصل بموجبه السائح على
سكن فندقي مع وجبات أو بدونها وفق ما جرى الاتفاق عليه
ودفع ثمنه سلفاً

hot meal

وجبة ساخنة

hot shower

مرشة ساخنة

house

منزل، بيت، دار
مصطلح يستخدم بشكل واسع، وقد يطلق على دور تجاري أو
اجتماعي أو سياحي أو الفنادق ومنشآت السكن

house boat

بيت مائي
مركب مائي معد للسكن

household survey

مسح المساكن والساكين، مسح الأسر
المسح الإحصائي الذي يستهدف الأسر في المساكن

housekeeping

الإشراف الداخلي، تدبير شؤون المسكن

house trailer

مقطورة السكن

housing

إسكان

housing allowance

بدل سكن
مبلغ نقدي يعطى للموظف مقابل السكن، ويضاف إليه
الراتب الشهري أو يدفع مستقلاً مرة أو مرتين في السنة

human resource development program (HRDP)

صندوق تنمية الموارد البشرية

human resources

الموارد البشرية

humidity

رطوبة
نسبة بخار الماء في الهواء

hunt

قتص، صيد

hunter

قناص، صياد

hunting

قتص، صيد

hunting ground

مقتص
مكان تصاد فيه الحيوانات والطيور

hunting permit

رخصة قتل

hunting season

موسم قتل، موسم صيد

hunting trip

رحلة قنص، رحلة صيد

hunting tourism

سياحة صيد

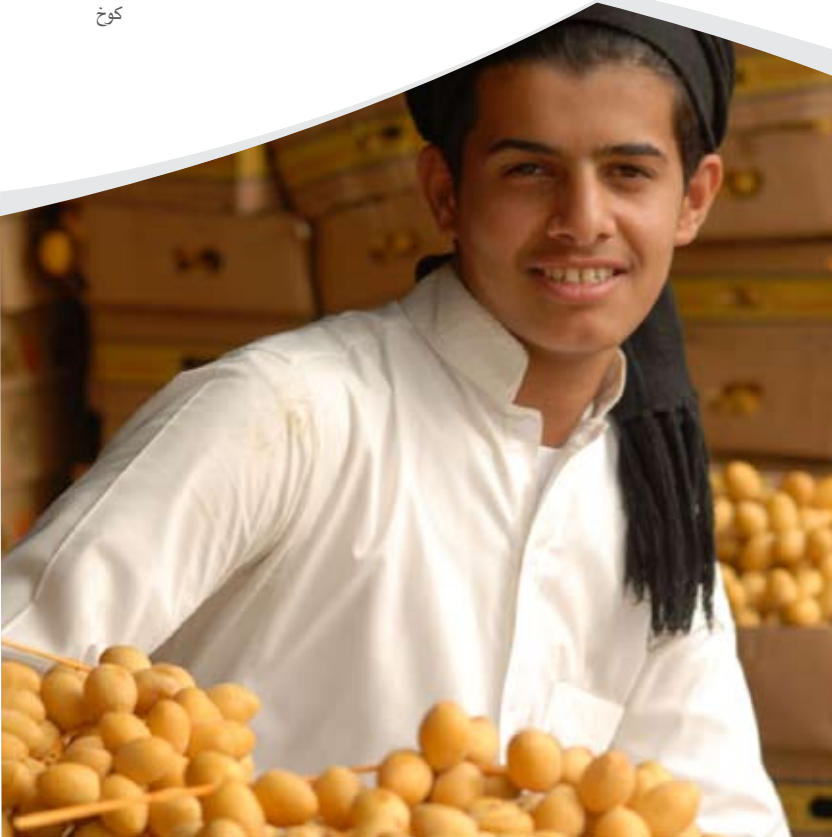
hut

كوخ

hypermarket

مبضع، سوق كبار، سوق ضخمة

متج كبير للبيع بالتجزئة يفوق في حجمه السوق المركزي (supermarket)





icebox

حافضة ثلج ، ثلاجة

ice cream

مئلاج ، بوظة

حلوى مئلجة قوامها الحليب مع الفاكهة أو المكسرات أو الشوكولاته

ice rink

ميدان تزلج

حلبة التزلج على الجليد

ice skating

ترزلج على الجليد

ice tea

شاي مئلاج

identification card=identity card

بطاقة تعريف ، بطاقة هوية ، بطاقة شخصية

identification document

مستند الهوية ، ورق التعريف الشخصية

identification form

نموذج التعريف

استمارة تملأ للتعريف بالشخصية

identification paper

ورقة ثبوتية ، ورقة الهوية

illegal

غير نظامي ، غير شرعي ، غير قانوني

illegal immigrant

مهاجر غير نظامي

image

انطباع ، صورة ذهنية

يطلق عادة على صورة السائح الذهنية من السياحة أو منتجاتها أو أحد مقاصدها

immigrant

مهاجر

immigration

هجرة

importation

استيراد

import duty

رسم استيراد
رسم تفرضه الدولة على السلع المستوردة

inadmissible passenger

مسافر مرفوض

inaugural day

يوم الافتتاح ، يوم التدشين

inbound and outbound tourism expenditure

اتفاقية السياحة الوافدة و المغادرة

inbound and outbound tourism statistics (IOTS)

إحصاءات السياحة الوافدة و المغادرة

inbound tourism

سياحة وافدة
مجيء السياح من بلد إلى آخر

inbound tourism consumption

استهلاك السياحة الوافدة
مجموع إنفاق السياح الوافدين على السلع والخدمات

incapacitated passenger

مسافر معاق

in cash

نقدا

incentive

حافز ، تشجيع

incentive package

رحلة تشجيعية شاملة
رحلة مجموعة شاملة تقدمها الشركة أو المؤسسة لموظفيها
تحفيزا أو مكافأة نظير انجاز عمل أو نحوه

incentive tour

رحلة تشجيعية

incentive travel

سياحة تشجيعية
رحلة سياحية يقوم بها الموظفون أو وكلاء السفر، تكون
مكافأة لهم على عمل أنجزوه أو هدف حققوه

inch

بوصة
مقياس طول يساوي ٢,٥٤ سم

incidental expense

نفقة نثرية، نفقة طارئة

inclusive tour (IT)

رحلة شاملة

inclusive tour by charter (ITC)

رحلة شاملة بالطيران العارض
وازن: charter inclusive

inclusive travel

سفرة شاملة
تشمل النقل و السكن . كما قد تشمل خدمات أخرى مثل
الجولات و الزيارات و تكون عادة مرتبطة بالإجازات و تقدم
تخفيضا على الأسعار بوصفها شاملة لأسعار عدد من
الخدمات المنفردة

income

دخل

independent tour=freelance tour

رحلة فردية شاملة

رحلة مستقلة ذات حد أدنى من النشاطات المنتظمة يجري إعدادها وفق المتطلبات و الرغبات الشخصية للسائح

indirect tax revenues

الضرائب غير المباشرة

عوائد الضرائب التي يدفعها السائح للدولة بطريقة غير مباشرة ، مثل ضرائب الإقامة التي يدفعها السائح للفندق ثم تذهب لميزانية الدولة

individual tourism

سياحة فردية

سياحة يقوم بها فرد بحسب رغباته وإمكاناته

indoor sports

رياضة داخلية

indoor swimming pool

مسبح مغطى

حمام سباحة داخل المبنى

induced effects

الآثار المستحدثة

الآثار الإضافية و النتائج التي يحدثها الإنفاق السياحي الأولي على الدخل والتوظيف

industrial tourism

سياحة صناعية

زيارة المنشآت الصناعية للاطلاع على المنتجات وكيفية صناعتها و الخدمات المقدمة و عمليات الإنتاج والعاملين عليها بالاستعانة بمرشد سياحي يشرح أهداف العمل وآلياته وإنتاجه

industry regulation

تنظيم الصناعة

inflatable canoe

زورق هوائي

زورق صغير خفيف ، يجري نفخه و ملؤه بالهواء

inflatable tent

خيمة هوائية

خيمة قابلة للنفخ

inflight

أثناء الطيران

ما يتم من نشاطات و ما يقدم من خدمات أثناء الطيران

informal economy

الاقتصاد الغير رسمي

جميع الأنشطة الغير مسجلة رسميا ، مثل الأعمال التي يمارسها من يعمل من منزله أو لحسابه الخاص أو أفراد الأسرة الذين يعملون في المنشآت العائلية الصغيرة

information and communication

technology (ict)

تقنية المعلومات و الاتصالات

information center

مركز استعلامات

مركز يقع في المداخل الرئيسية للمدن أو المقاصد السياحية و يقدم المعلومات السياحية و خدمات أخرى مثل الحجز و ترتيب الزيارات والجولات

information technology (IT)

تقنية المعلومات

information tour

جولة تعريفية

infrastructure

بنية تحتية ، بنية أساسية

مشروعات تدعم صناعة السياحة والسفر من تنظيمات أو منافع وجهود تشييدية حكومية بهدف تنمية السياحة والقطاعات المرتبطة بها مثل القطارات و الموانئ ومحطات الطاقة الكهربائية والمياه والاتصالات

inhabitant

ساكن، مقيم

inhouse

داخل المنشأة

inhouse film

عرض داخلي

برنامج يتضمن عرض أشرطة سينمائية في المكان الذي ينزل فيه السائح

initial public offering (IPO)

طرح الاكتتاب الأولي

أول طرح لحقوق الشركة للبيع على شكل أسهم في السوق المالية

inn

نزل، خان

اسم قديم لمنشأة سكن التي لا تزيد فيها السكنة عن ليلة واحدة عادة وكانت تستخدم بدلا من الفندق في الاستعمالات الحديثة
وازن: motel

inner room

غرفة داخلية

inquiry office

مكتب الاستعلامات السياحية

مكتب استقبال يجيب عن استفسارات السياح في مناطق وفودهم كالمحطات والمطارات والموانئ

inspection

تفتيش، فحص

installment plan

نظام الدفع بالتقسيط

instant camera

آلة تصوير فورية

instant purchase excursion (ipex)

رحلة مخفضة فورية

رحلة قصيرة تشتري على الفور

institution

مؤسسة، هيئة

institutional framework

إطار مؤسسي

institutionalization (-isation)

مأسس، تأسيس

إضفاء صيغة المؤسسة على أعمال أو عمليات معينة بدلا من تركها مبعثرة أو خاضعة لاجتهاد أفراد

instructions

تعليمات، توجيهات

insurance

تأمين، ضمان

insurance company

شركة تأمين

insurance policy

وثيقة التأمين

insurance premium

قسط التأمين

intercity call

مكالمة داخلية

مخابرة محلية تجري ضمن المدينة الواحدة

intercom

اتصال داخلي

نظام اتصال يتمكن به المقيمون في مكان واحد من الاتصال ببعضهم داخله

interesting spot

موقع ممتع ، موقع مهم

interface

نظم الربط

ربط عن طريق شبكة الحاسب بين إدارات جهة واحدة أو بين جهتين منفصلتين

interline connection

اتصال بين خطين

ربط بين خطين جويين

internal project review

المراجعة الداخلية للمشروع

مراجعة داخلية لخطوات تقويم المشروع

internal tourism

سياحة داخلية

internal tourism consumption

استهلاك السياحة الداخلية

مجموع إنفاق السياح الداخلين على السلع والخدمات

international airline

خطوط جوية دولية

international dialing

مكالمة دولية ، تخابر دولي

تمكن شركات الاتصالات من الاتصال الدولي بتزويد أجهزةهم بأرقام مخصصة

international fare expenditure

نفقات أجور السفر الدولية

international fare receipts

متحصلات أجور السفر الدولية

international flight

رحلة جوية دولية

international guide

مرشد سياحي دولي

من يرشد مجموعة سياحية في تنقلها بين بلدين أو أكثر

international money order

حوالة مالية دولية

international road signs

الإرشادات الدولية للطرق

international tourism

سياحة دولية

international tourism expenditure

إنفاق السياحة الدولية

international tourism receipts

متحصلات السياحة الدولية

international tourist

سائح دولي

زائر يعبر حدود بلاده بهدف قضاء الإجازة أو العمل أو الأهداف السياحية الأخرى ، لمدة لا تقل عن يوم ولا تزيد عن سنة

international tourist arrival

سائح دولي وارد

international travel

سياحة دولية ، سفر دولي

international visitor survey (IVS)

مسح الزوار الدولتين

interpretation

ترجمة ، توضيح

interpreter

مترجم / موضح

من يتولى الشرح والتوضيح في مواقع سياحية معينة لكل من

يزورها ويستعين عادة بوسائل تعليمية

interpreting guide

مرشد مترجم / دليل مفسر

من يطلب من تولي الشرح والترجمة إضافة إلى الإرشاد

والدلالة

inter-regional tourism

سياحة إقليمية

السياحة بين دول إقليم معين أو منطقة محددة

inter-region footpath

درب للمشاة

ممر داخلي للمبور بالقدم من مكان لآخر

interruption of flight

وقف الرحلة، قطع الرحلة

وقيف أثناء رحلة الطيران

invesment

استثمار / توظيف

investment facilitation

تسهيل الاستثمار

تيسير الإجراءات اللازمة للاستثمار مثل الأنظمة

والتصاريح والحوافز والتمويل لتقديم أرض خصبة للمشروع

investment profile

الصورة الاستثمارية

investment promotion

ترويج الاستثمار

تسويق الاستثمار والتشجيع عليه

investment promotion and project facilitation

ترويج الاستثمار وتسهيل المشروعات

invoice

فاتورة ، قائمة حساب ، فنداق

invoicing

فوترة

عملية حساب التكاليف وإصدار فواتير

وازن: billing

involuntary non-loyalty

هجران قسري، عزوف قسري

اضطرار النزول إلى أن يهجر النزول في فندقه المفضل

لسبب خارج عن إرادته كعدم توافر الغرف الشاغرة

Islamic laws

التشريعات الإسلامية، الأنظمة الشرعية

isoclines

خطوط التساوي

خطوط تمثل الظواهر ذات القيم المتساوية مثل الحرارة والأعماق والتضاريس وغيرها

issuing agency

وكالة إصدار التذاكر

issuing country

بلد الإصدار

itinerary

خط سير الرحلة

برنامج الرحلة الذي يتضمن النشاطات والأماكن والمواعيد ويومييات السائح



J

jack

عامل، خادم

jacket

سترة، صدرية

الرداء الذي يلبس لستر الجزء الأعلى من الجسم

jacuzzi

مغطس فوار

مغطس تتدفق من جوانبه مياه فوارة تدلك الجسم، فتساعد على الاسترخاء

janitor

فراش، عامل نظافة

jet

نفاث، نافورة

jet airplane = jet plane

طائرة نفاثة

jet lag

وعثان

إرهاق يصيب المسافرين لمسافات طويلة ينتج من عدم انتظام ساعات النوم العادية إضافة إلى تغير عادات ونوع المأكول والشرب

jetski

مزلجة، نفاثة، دباب البحر

يستخدم للتزلج على الماء

jet skiing

التزلج على الماء باستخدام المزلجة النفاثة

jetty

فرصة

رصيف ميناء صغير

jewelry

مجوهرات

job classification

تصنيف وظيفي

job creation

استحداث الوظائف

عملية توفير وظائف مدفوعة الأجر لناشدي العمل

job description

وصف وظيفي، توصيف وظيفي

الوصف الذي يحدد طبيعة وظيفة ومهامها

job opportunity

فرصة عمل

job satisfaction

رضا وظيفي

job security

أمن وظيفي

job seeker

طالب وظيفة
باحث عن عمل ، ناشد عمل

job title

مسمى الوظيفة

jockey

فارس
من يمتهن ركوب الخيل بغرض السباق

jockey club

نادي سباق الخيل

jogger

مهرول
من يمارس رياضة الهرولة

jogging

هرولة
رياضة المشي السريع

jogging trail

مسلك هرولة

joie de vivre (Fr.)

ابتهاج
الاستمتاع بمباهج الحياة

joint committee

لجنة مشتركة

joint company

شركة مساهمة

joint fare

أجرة مشتركة
أجرة تسمح للمسافر باستخدام ناقلين جويين مختلفين أو أكثر

joint financing

تمويل مشترك

joint liability

مسؤولية مشتركة

joint ownership

ملكية مشتركة

joint passport

جواز سفر مشترك
جواز يضم مع صاحبه عددا من أفراد أسرته

joint project

مشروع مشترك

joint venture

مشروع مشترك

مشاركة المشروعات الكبيرة المتعددة المجالات

journal

صحيفة / دورية / يومية

جريدة يومية ، مجلة تصدر دوريا / سجل يومي أو دفتر اليومية

journey

رحلة ، سفر

junction

نقطة اتصال ، ملتقى طرق، تقاطع

jungle

دغل ، غابة

junior station waiter

مساعد كبير النادل

نادل مستجد أو تحت التدريب

junior suite

جناح فندقى صغير

غرفة فندقية مع منطقة صغيرة للجلوس و الاستقبال يفصل

بينها و بين غرفة النوم فاصل صغير

junk food

طعام غث ، خسارة

أطعمة تحضر سريعا منخفضة القيمة الغذائية و غنية

بالدهون و توصف الوجبات السريعة عادة بذلك
(fast food)

jurisdiction

سلطة قضائية / صلاحية ، اختصاص





K

keeper

حافظ، حارس

key

مفتاح / رئيس، أساس

key card

مفتاح آلي
بطاقة إلكترونية لفتح الباب و تشغيل الكهرباء أحيانا

key industry

صناعة رئيسة

keynote address

خطاب رئيس
أبرز خطاب يلقي في مناسبة ما

keynote speaker

متحدث رئيس
من يتحدث باسم المنظمين أو المشاركين في مؤتمر أو ندوة

key rack = keyboard

لوحة مفاتيح
لوحة مفاتيح الحاسب الآلي، و تطلق على رفوف توضع فيها المفاتيح

kind

نوع، صنف / لطيف، حنون

king bed

سرير كبير

kingdom

مملكة، عالم

Kingdom of Saudi Arabia (KSA)

المملكة العربية السعودية

king room

غرفة بسرير كبير

king size

استثنائي / ضخم / فذ

kiosk

كشك، ظلة
مكان مؤقت لبيع التذاكر أو البضائع الخفيفة أو الصحف
أو لخدمة الزوار والسياح وتقديم المعلومات والإجابة عن الاستفسارات

kit

طقم، عدة
مجموع أدوات متناسقة

kitchen

مطبخ

kitchen brigade

فريق الطهو

kitchenette

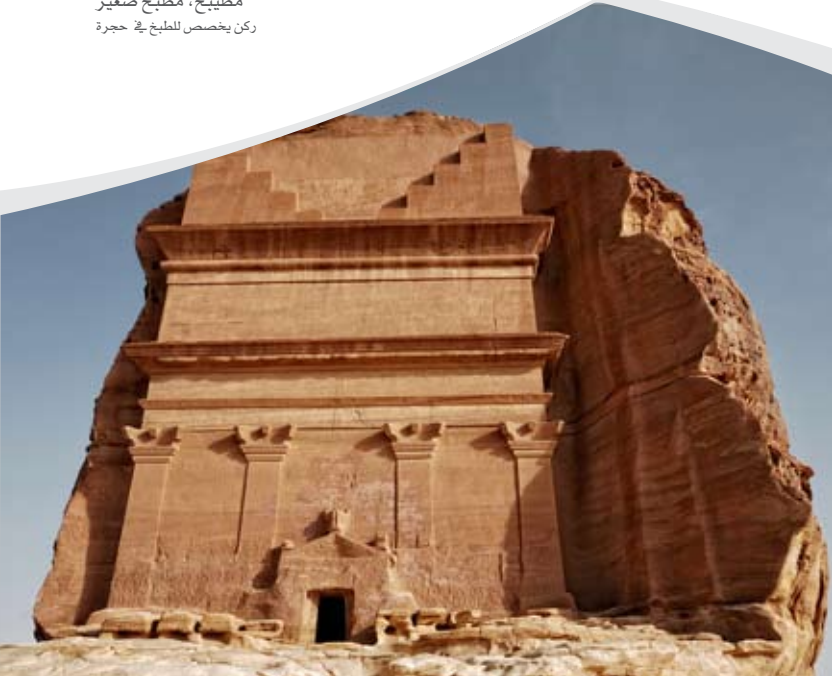
مطبخ، مطبخ صغير
ركن يخصص للمطبخ في حجرة

knapsack

حقيبة ظهر
جراب من الجلد أو خيش تشد على الظهر

knot

عقدة
وحدة لقياس سرعة السفينة، تساوي ميلا بحريا في الساعة
كما تساوي ١,١٥ ميل أرضي في الساعة



L

label

ملصق / تصنيف

labor (Am.) – labour (Br.)

عمل / يد عاملة

النشاط البشري الذي ينتج السلع والخدمات

labor forces

القوى العاملة

السكان في سن العمل الذين يعملون فعلاً أو يرغبون في العمل و يبحثون بجد عنه

labor market

سوق العمل

ladies bedroom

غرفة سيدات

lagoon

هور

بحيرة ضحلة بجوار الساحل

land arrangements

ترتيبات أرضية

الخدمات السياحية التي تقدم للزبائن على الأرض، أي خلاف خدمات النقل الجوي أو البحري وتتمثل في ترتيبات السكن والنقل الداخلي ونحو ذلك

landing

هبوط، رسو

نزول الطائرة على المدرج، وقوف السفينة في الميناء

landing card

بطاقة الوصول

استمارة يجب على المسافرين أن يملأها قبل الوصول إلى جهة القصد تسلم بعد ذلك إلى سلطات المطار أو محطة الوصول

land law

القانون العقاري

landmark

معلم

مكان بارز من مآثر المدينة يزوره السياح عادة

Landsat

صورة فضائية

صورة فضائية ملتقطة بواسطة قمر صناعي

landscape

منظر طبيعي، طبيعة

صور و مشاهد طبيعية

land tourism

سياحة برية

late arrival

زبون متأخر / وصول متأخر

ضيف أو نزيل يصل بعد وقت تسجيل الدخول المعتاد / وصول بعد هذا الوقت

late booking fare

تعرفة حجز متأخر

زيادة على التعرفة العادية تفرض على من يجري حجزاً متأخراً

late checkout

تسجيل خروج متأخر، مغادرة متأخرة

تأخير عملية تسجيل الخروج من الفندق و تسليم الغرفة بعد الوقت المعتاد أو المتفق عليه مع الفندق، وتقدم بعض الفنادق خدمة التسجيل المتأخر لزيائنها المعتادين، بينما يتقاضى بعض آخر رسماً على هذا التأخير

late season

آخر الموسم

late-show

مسافر متأخر

من يصل متأخراً إلى المطار أو الفندق أو المؤتمر
early bird: نقيض:

launderette (Br.) = laundromat (Am.)

مغسلة آلية

مكان يستطيع الزبائن فيه أن يغسلوا و يجففوا ملابسهم من خلال مكائن متوافرة فيه تشغل بواسطة العملة المعدنية غالباً

laundry

مغسلة / غسيل

مغسلة الملابس و يطلق اللفظ أيضاً على الملابس التي تحتاج لغسيل

lava

حمم بركانية

حمم بركانية لزجة بردت مع مرور الزمن

lavatory

مرحاض / مغسلة

يطلق اللفظ في الأصل على بيت الخلاء / وقد يطلق أيضاً على مغسلة الأيدي

law

قانون

layout

تصميم، تخطيط

leader (Br.)

مرشد، دليل، قائد

من له صلاحية إرشاد مجموعات سياحية على طريق ما أو وفق برنامج محدد، بغرض الوصول إلى أهداف الرحلة السياحية بعضها أو كلها

leaflet

نشرة

كراسة دعائية إعلانية

lease

تأخير

تطلق على عقد الإيجار و العقار الموجر

ledger clerk

موظفو حسابات

left-luggage office

مكتب الأمتعة المتروكة

مكتب تخزن فيه الأمتعة المتروكة أو المفقودة في المطار ومحطات السفر لكي يتعرفها أصحابها فيما بعد

legal

قانوني، شرعي، نظامي

legal framework

إطار قانوني، إطار نظامي

legend : أسطورة

دليل الرموز الاصطلاحية المستخدمة في الخرائط والمخططات ويسمى مفتاح الرسم / و يطلق أيضا على الأسطورة التي تمثل تراثا عريق القدم

legislation

تشريع / نظام، تنظيم

سن النظمة و القوانين بشأن موضوع ما

leisure = leisure time

وقت الفراغ

حالة يتحرر فيها الشخص من الارتباط بعمل أو نشاط ملزم له مردود أو مقابل و يمارس الشخص عادة في هذا الوقت هواياته الخاصة أو يروح عن نفسه خلال الترفيه

leisure activities

أنشطة أوقات الفراغ

أعمال تنفذ وقت الفراغ، و أبرزها ما يرتبط بالهوايات الخاصة

leisure club

نادي ترفيه

leisure tourism

سياحة ترفيهية

length of stay

مدة السكن، مدة الإقامة

duration of stay

length of trip

مدة الرحلة

letter

خطاب، رسالة

يحمل الخطاب في العادة صفة رسمية؛ أما الرسالة فتقالبا ما تكون شخصية

letter box (Br.)

صندوق البريد

صندوق ينصب أمام المبنى أو المنزل لتلقي الرسائل و يسميه الأمريكيون (mailbox)

letterhead

ورق رسمي

ورق مطبوع على جزء منه اسم المؤسسة و شعارها، و قد يطبع عليه أيضا عنوانها

letter of credit (LC)

خطاب اعتماد

خطاب يصدره المصرف بناء على موافقة صاحب الحساب، يخول شخصا أو جهة بالحصول على مبلغ معين بشروط محددة لقاء خدمة مذكورة

letting agency

وكالة تأجير

licensed hotel

فندق مرخص

license number

رقم التسجيل، رقم الرخصة

life belt

حزام النجاة

lifeboat

قارب نجاة، قارب إنقاذ

life expectancy

متوسط العمر المتوقع

life insurance

تأمين على الحياة

life jacket = life vest

صدرية النجاة، معطف النجاة

قميص يلبس للنجاة من الغرق

lifestyle

نمط الحياة

طريقة الفرد أو المجموعة في المعيشة والعبادة والسلوك

في جميع الأعمال الحياتية والاجتماعية، مثل طبعهم في الاستهلاك والترفيه والتسوق

lift

مصعد

elevator راجع:

lift attendant = lift man

عامل مصعد

elevator boy راجع:

lighter

ولاعة، قداحة

أداة لقدح النار

lighthouse

فنار، منارة

برج يعلوه مصباح ضخيم لهداية الملاحين

light plane

طائرة صغيرة

lily

زنبق

line fishing

صيد بالصنارة

linen

ملاءات

أغطية تغطي بها السرير في الفنادق ونحوها و تبطن بها اللحف، و تغير يوميا في غرف الفنادق بقصد النظافة وصحة النزلاء

liner

باخرة

مركبة كبيرة تشغل بالبخار تعمل على خط منتظم لنقل المسافرين

literature

نشرات سياحية مطبوعة / الأدب

أدلة سياحية و إعلانات، وتطلق عادة على ما ينشر حول موضوع معين

littoral

ساحلي / ساحل

living conditions

ظروف معيشية

living room

غرفة جلوس

load factor

عامل الحمولة

نسبة المقاعد المشغولة إلى المقاعد المتاحة

lobby

بهو، ردهة

مدخل رئيس لزوار الفندق وقاعة الانتظار والاستقبال

ومكان الجلوس الرئيس فيه

وازن: hall, foyer, vestibule, hotel lobby

local communities

مجتمعات محلية

local craft industry

صناعة حرف محلية

local fair

معرض محلي

سوق مفتوح تعرض فيه عادة المنتجات المحلية اليدوية

والزراعية وغيرها

local guide

مرشد سياحي محلي

من يرشد مجموعة سياحية قادمة من جهة أخرى في

البلد نفسه

local road

طريق قروي / طريق محلي

local time

توقيت محلي

local tourism

سياحة محلية

local tourism organization (LTO)

هيئة سياحة محلية

إحدى المنظمات السياحية التي تضع وتنفذ خطط التنمية

السياحية على مستوى المدن أو المحافظات في منطقة معينة

local training

تدريب محلي

locker

خزانة بقل

وازن: closet

lodging (Am.)

سكن

مصطلح يطلق عادة على الفنادق وما في حكمها من

منشآت السكن

lodging and food

سكن وطعام

logbook

سجل الرحلة

log fire

تدفئة بالخشب

log cabin

قمرة خشبية

loge (Fr.)

منصة

مقصورة في مسرح مخصصة للشخصيات الكبيرة أو لمن

يدفع ثمن تذكرتها

logo

شعار، رسم رمزي

رمز مطبوع تتخذه الشركة أو المؤسسة علاقة لها، يعني

أحيانا عن إظهار اسمها

long distance call

مكالمة دولية أو بعيدة

مخاطبة بين بلدين أو بين منطقتين بعيدتين ضمن البلد ذاته

long green

عملة ورقية

long haul tourism

سياحة بعيدة الأفق، سياحة المقاصد البعيدة

long life society

مجتمع معمر

مجتمع يتسم سكانه بأنهم يعيشون لفترة طويلة

long stay

إقامة طويلة

loo (Br.)

حمام

loophole

فجوة

ثغرة في عقد أو نظام تعطي مجالاً للتحايل أو التهرب

من الالتزام

lost and found office (Am.)

مكتب المفقودات

lost property

أمتعة ضائعة، ممتلكات مفقودة

lounge

صالون، قاعة انتظار

low-cost travel

سياحة قليلة الكلفة

نوع من السياحة متدنية الكلفة

low berth

مضجع سفلي، مرقد سفلي

low season

موسم راكد

dead season, dull season : وازن

low tide

جزر

أدنى درجات جزر البحر

luggage

أمتعة

luggage insurance

تأمين أمتعة

luggage porter

حمال أمتعة

luggage rack

رف أمتعة

الحامل الذي توضع فيه الأمتعة في القطار

rack : وازن

luggage ticket

قسمة أمتعة

luggage trolley

عربة أمتعة

lunar calendar

تقويم قمري

lunch

غداء

luncheon

غداء، مادبة صغيرة

luncheonette

مغدى

مطعم لتناول طعام الغداء

luncheon voucher (LV) (Br.)

قسيمة طعام

بطاقة تعطى للموظف بمثابة جزء من أجره يحق له أن

يتناول مقابلها الطعام في مطاعم محددة، وهي اصطلاح

بريطاني يسمي الأمريكيون هذه القسيمة

(meal ticket)

lunchroom

مطعم خفيف

مطعم صغير مختص لتقديم الأطعمة الجاهزة او المعدة سابقا

luxury cabin

قمرة فاخرة

luxury hotel

فندق فاخر

luxury tourism

سياحة فاخرة





M

machine readable visa (MRV)

تأشيرة مقروءة آلياً

magnetic levitation = maglev
train

قطار مغناطيسي

mail

بريد

mailbox (Am.)

صندوق بريد

letter box : وازن

maillot (Fr.)

تبان

سروال خاص للسباحة

swimming trunks, swimsuit,

bathing suit : وازن

main course

طبق رئيس

main highway = main road

طريق سريع رئيس

main staircase

سلم رئيس

maintenance costs

نفقات الصيانة

mal de mer (Fr.) = seasickness

هدام

دوار البحر

mall

مجمع تجاري

سوق مغطى تتوزع المتاجر في أذواره المتعددة

shopping mall, shopping center: وازن

manager

مدير

يطلق على القائد في المؤسسات التطبيقية كالمصانع

والشركات، لا المؤسسات الأكاديمية كالتربية و التعليم مثلاً

executive, director, administrator

manifest

بيان الركاب، بيان الشحن

map

خريطة

مصور جغرافي للبلدان و المناطق و المساحات

map guide

دليل الخريطة

marathon

اختراق الضاحية

هو سباق لمسافة تصل إلى 42 كم

marina

فرضة، مرسى

حوض ترسو فيه القوارب الآلية واليخوت المعدة للنزهة

marine insurance

تأمين بحري

marine station

محطة بحرية

marital status

الحالة الاجتماعية

حالة الإنسان من حيث إنه أعزب أو متزوج

market

سوق

massage

تدليك

master key

مفتاح رئيسي

مفتاح عام يفتح كل الغرف

master plan

خطة رئيسية

مخطط يحدد النشطة و الإجراءات اللازمة لتحقيق الهدف

mattress

فراش النوم

المرتبة المصنوعة بشكل مخصوص، إما من الإسفنج وإما من حلقات الحديد المغطاة بالحرير الاصطناعي (البوليستر) و توضع على هيكل السرير، أو تفرش على الأرض

maximum

حد أعلى، حد أقصى

maximum mileage

عدد الأميال الأقصى

maximum stay

مدة السكن القصوى

meal

وجبة

meal safe

حافظة الطعام

meal ticket (Am.)

تذكرة الطعام

راجع: luncheon voucher

means of communication

وسائل الاتصال

means of transport

وسائل النقل

means test

اختبار الحاجات

هو تحر تجربة جهة معينة على المتقدمين بهدف التأكد من مدى استحقاقهم للإعانات أو الترخيص بمزاولة نشاط معين

medical tourism

سياحة استشفائية، سياحة علاجية
سياحة يقصد بها العلاج أو الاستشفاء
وازن: health tourism

meeting room

قاعة اجتماعات

mega resort

منتجع كبير

membership card

بطاقة عضوية

memorial

نصب تذكاري
وازن: mounument

menu

قائمة طعام
مسرد يضم عددا من الخيارات و منه ما يقدم في المطاعم
لاختيار الوجبات المرغوبة
وازن: restaurant card

meteorological information

نشرة جوية، نشرة حالة الطقس

metro entrance

مدخل قطار الأنفاق

metro

قطار الأنفاق
راجع: subway, underground

mid-week booking

حجز وسط الأسبوع

mid-week break

عطلة وسط الأسبوع

mileage book

كتاب الأميال

minaret

مئذنة، منارة

mineral water

مياه معدنية

minibar

براد صغير، ثلاجة صغيرة

minibus

حافلة صغيرة
حافلة صغيرة

minifridge

ثلاجة الغرفة
ثلاجة صغيرة تزود بها كل غرفة من غرف الفندق

minimum

حد أدنى

minimum mileage

حد أدنى من الأميال

minimum stay

حد أدنى للسكن

minimum tour price

حد أدنى لسعر الرحلة

minimum wage

حد أدنى للأجور

mini-tour

جولة قصيرة

miscellaneous charges order

بطاقة تكاليف متنوعة

mission

رسالة، مهمة

mobile food shop

متجر أغذية متنقل

model

نموذج

mode of travel

نمط السفر، وسيلة السفر

modified American plan (MAP)

سكن مع وجبة (الطريقة الأمريكية المعدلة)

money order

حوالة بريدية

monitoring

رقابة

monoplane

طائرة أحادية السطح

monument

نصب تذكاري، أثر

memorial وازن:

mosque

مسجد، جامع

motel

نزل

منشأة على الطريق تتضمن مكانا للسكن ومواقف السيارات
و مكانا لإعداد الوجبات الخفيفة

motor –inn, inn, road house, wayside

hotel وازن:

motorboat

زورق آلي

motorboat racing

سباق الزوارق

motor bus = motor coach

حافلة

motorcar

سيارة

motorcar insurance

تأمين السيارات

motorcycle

دراجة نارية

motor home

سيارة تخييم

بيت متنقل أو نقال

motor inn

نزل عابر، نزل سفري

motel وازن:

motor show

معرض سيارات

motorway (Br.)

طريق سريع

motto

شعار

عبارة تتخذها المؤسسة شعاراً و مبدأ لها

mountain chain = mountain range

سلسلة الجبال

mountain chalet

مستجم جبلي

mountain climbing = mountaineering

تسلق الجبال

mountain guide

مرشد جبلي

mountain hut

كوخ جبلي

mountain landing

مهبط جبلي

مسرب طيران جبلي

mountain sickness

دوار الجبل

إعياء يصيب الصاعدين إلى الجبل بسبب نقص الأوكسجين

mountain tourism

سياحة جبلية

municipality tax

ضريبة البلدية، رسم بلدي

ضريبة تفرضها البلديات في بعض الدول على بعض المنشآت

السياحية ومن ثم تضيفها تلك المنشآت إلى فاتورة الزبون

museography

فن تنظيم المتاحف

museology

علم المتاحف

museum

متحف

myth

أسطورة

mythology

علم الأساطير





N

national accounts

الحسابات الوطنية، الحسابات القومية

national area code

رمز المنطقة / مفتاح الاتصال الوطني

national camping area

مخيم وطني، منطقة تخييم وطنية

national carrier

شركة نقل وطنية

national dress

لباس وطني

national festival

مهرجان وطني

national holiday

عطلة وطنية

national income

الدخل الوطني

قيمة ما ينتجه البلد من سلع وخدمات نهائية خلال فترة زمنية محددة

national park

منتزه وطني

national tourism

سياحة وطنية

سياحة المقيمين سواء في داخل البلد أو خارجه، و تساوي مجموع السياحة المحلية و المغادرة

national tourism consumption

استهلاك السياحة الوطنية

مجموع إنفاق السياح الوطنيين على السلع و الخدمات

national tourism spending

إنفاق السياحة الوطنية

المجموع الكلي لإنفاق السياح المقيمين على الأنشطة والمتطلبات السياحية سواء داخل الدولة أو خارجها

national tourist

سائح وطني

national tourist bureau

مكتب سياحي وطني

مكتب تابع للمنظمة السياحية في خارج بلدها

national tourist guide

مرشد سياحي وطني

من يرشد مجموعة سياحية واحدة إلى بلده

national trunk call

مكالمة وطنية

natural heritage

التراث الطبيعي

nature-based tourism

سياحة معتمدة على الطبيعة

nature reserve

محمية طبيعية

nature tourism

سياحة طبيعية

و تسمى أيضا: ecotourism

navigation

ملاحة

وازن: sea traffic

navy blue

لون أزرق بحري

newly-married reduction

تخفيض شهر العسل

تخفيض خاص بالمتزوجين حديثا

newsletter

نشرة

صحيفة صغيرة تصدر دوريا عن جهة ما ، و توزع مجانا على

الجمهور أو توزع بالبريد على المنتسبين

newspaper

صحيفة ، جريدة ، يومية

newspaper kiosk

خللة الصحف ، كشك الصحف ، صندوق

مبنى صغير من الخشب أو البناء الجاهز ، ينصب في

الميادين لبيع الصحف و المشروبات والحلويات

newsstand

حامل الصحف

هو قائم بأرفف مصنوع من الحديد أو الخشب أو الورق المقوى.

يوضع عادة إلى جوار أمين الصندوق، وتعرض عليه الصحف

night

ليل ، ليلة

يقصد به عند الفنادق و الشقق المفروشة الليلية التي يبيت

فيها النزيل

night bird

طائر ليلي

طائر يظل نشطا أثناء الليل مثل طائر اليوم، وتطلق هذه

الكلمة مجازيا على من يسهر في الليل حبا في الأوس

والترفيه

night clerk

موظف استقبال ليلي

night ferry

عبارة ليلية

night flight

رحلة جوية ليلية

night flying

طيرات ليلي

nighthawk fare

تعرفة ليلية

nightlife

حياة الليل

night porter

حارس ليلي

night shiftمناوبة ليلية
فترة العمل الليلية**no entry**

الدخول ممنوع

non-affinity group

مجموع متباينة

non-governmental organization (NGO)

منظمة (مؤسسة) غير حكومية

non-profit organization

منظمة (مؤسسة) غير ربحية

non-resident

غير مقيم

non-resident guest

ضيف غير مقيم

non-scheduled flight

رحلة جوية غير مجدولة

non-smoking area = non-smoking room

منطقة محظورة التدخين

non-stop flight

رحلة دون توقف

رحلة من البلد المصدر إلى الوجهة المقصودة دون توقف

non-stop train

قطار غير متوقف

non-transferable ticket

تذكرة شخصية

تذكرة غير قابلة للتحويل

no parking

الوقوف ممنوع

no-show passenger

مسافر مخفق، مسافر متغيب

من يحتجز رحلة عبر أي من وسائل النقل، ثم لا يسافر ولا يلغي الحجز قبل الرحلة بوقت كاف

no smoking

التدخين ممنوع

notice board

لوحة إعلانات، لوحة تنبيهات

no vacancies

الغرف مشغولة

يشير إلى عدم وجود شواغر في الوظائف أو عدم وجود شواغر من الغرف في الفندق أو الشقق المفروشة

وازن: full house

no waiting

الانتظار ممنوع

numismatics

علم المسكوكات

O

off-peak

خارج الذروة، خارج الموسم، غير موسمي
يمثل الوقت خارج ذروة الموسم

off-peak prices

أسعار غير موسمية

off-season

موسم الركود
يمثل الفترة خارج الموسم

off-season tariff

تعرفة غير موسمية

off-trail skiing

تزلج حر

oil painting

فن الرسم الزيتي / لوحة زيتية

old town

مدينة قديمة، مدينة عتيقة

one-price store

متجر موحد السعر

one star hotel

فندق بنجمة واحدة

one way

أحادي الاتجاه

one way ticket

تذكرة ذهاب

on request

عند الطلب، حسب الطلب

on-trip

خلال السفر

open-air cafe

مقهى مكشوف

open booking

حجز مفتوح

open check

مستند مصرفي لحامله
شيك مفتوح و يقصد أنه مفتوح القيمة أو المستفيد

open day**يوم مفتوح**

فتح مكان يغلق في العادة، وتمكين الجمهور من دخوله
مدة يوم كامل

open house**دعوة عامة، استقبال عام**

دعوة الجمهور لحضور فعالية عامة غير مقصورة على
ضيوف محددين، وقد تعني أيضا دعوة مفتوحة من مؤسسة
أو شركة للجمهور بهدف زيارتها للطلاع على مرافقها
ومنتجاتها

opening time**موعد الافتتاح****open-jaw****رحلة مفتوحة**

رحلة غير مكتملة الإعداد جزء منها بالطائرة، أما الجزء
الآخر فيمكن أن يكون بوسيلة أخرى

open-jaw ticket**تذكرة رحلة مفتوحة**

تذكرة سفر جوي إلى بلد ما و العودة من بلد آخر

open ticket**تذكرة مفتوحة****opera glasses****منظار المسرح****operational framework****إطار عملي****operator****مشغل أجهزة / موظف بدالة، مأمور هاتف****optional evening meal****عشاء اختياري****optional meal****وجبة اختيارية****optional reservation****حجز اختياري****optional return ticket****تذكرة ذهاب وإياب****order of payment****أمر بالدفع، أمر دفع****organization****منظمة، مؤسسة****organizational chart****جدول تنظيمي، هيكل تنظيمي****organized tour****رحلة شاملة، رحلة منظمة****organized travel****سفر منظم، رحلات منظمة**

قيام وكيل السفر بتنظيم الرحلة

oriel window**مشربية**

نافذة ناتئة مصنوعة من الخشب وهي جزء من التراث
العمراني القديم

Orient**الشرق**

Oriental breakfast

إفطار شرقي

يتألف من أطباق من الفول والبيض و الجبن واللبننة والفلافل ونحوها

origin country

بلد المصدر

بلد انطلاق الرحلة

outbound tourism

سياحة خارجية، سياحة مغادرة

سفر المقيمين في بلد إلى بلد آخر

وازن: inbound travel

outbound tourism consumption

استهلاك السياحة الخارجية، استهلاك

السياحة المغادرة

مجموع إنفاق السياح المغادرين على السلع و الخدمات

outdoor games

ألعاب الهواء الطلق، ألعاب خلوية

ألعاب تمارس خارج المنزل

outdoor swimming pool

مسبح مكشوف

outdoor tourism

سياحة خلوية

outer harbor

مرفأً أمامي

outer room

غرفة مطلة على الشارع، غرفة خارجية

outflow of funds

خروج العملات الصعبة، تسرب الأموال للخارج

outing

نزهة قصيرة

outlay

إنفاق أموال، أوجه تصريف الأموال

قد يعني عملية الإنفاق نفسها، وقد يعني المبلغ المنفق نفسه

outlet

سوق، منفذ بيع، متجر

out-of-date money order

حوالة منتهية

حوالة فقدت صلاحيتها

out of season

خارج الموسم

out of season break

إجازة خارج الموسم

output

مخرج

تقدير أو دراسة صادرة عن مشروع، أو منتجات المشروع

الإنتاجي

outsourcing

التعاقد مع جهة خارجية

قيام جهة ما بالاستعانة بجهة أخرى لتقديم خدمة أو أداء

عملية بهدف تخفيض التكاليف التشغيل بدلا من قيام الجهة

الأولى بتنفيذ ذلك بنفسها

overarching legislation

نظام عام

overbooking

فرط الحجز

زيادة الحجوزات في موسم الذروة

overhead projector

جهاز العرض

جهاز العرض الذي يقوم بتكبير محتويات شرائح شفافة

وعكسها على لوحة عرض أو حائط

وازن: projector

overnight hotel

فندق عبور

مكان سكن ليلة واحدة

overnight lodging

نزل عبور

overnight stay

ليلة مبيت

مصطلح يستعمل لمعرفة عدد ليالي السكن

overpass

جسر

over scale

فرط إصدار التذاكر

overseas trade

تجارة دولية، تجارة خارجية

تجارة أخرى مع الدول الخارجية، وليس داخل الدولة نفسها

overtime

عمل إضافي

ساعات عمل إضافية أو أجرها

ownership

ملكية



P

package

رحلة منظمة، حزمة سفر شاملة

package company

شركة رحلات شاملة

package deal

عقد شامل، صفقة شاملة

packaged tour

رحلة سياحية منظمة، رزمة سياحية شاملة
برنامج كامل لرحلة سياحية

package tourists

سياح منظمون، سياحة جماعية

package holiday

عطلة شاملة

package tour

رحلة شاملة

packaging

تنظيم برنامج سياحي / تعبئة
تنظيم برنامج الرحلة السياحية يشمل التذاكر و نحوها / أو
تغليف السلع و تغليفها

packed lunch

غداء سفري
طعام مجهز للاستهلاك خلال الرحلة

page boy

وصيف، خادم

painting art

فن الرسم

pajama

منامة، ثوب النوم
اللباس الذي يرتديه المرء عند نومه

palace

قصر

palafitte (Fr.)

منزل بحيري
منزل يقام على دعائم فوق بحيرة

paleoanthropology

علم دراسة تطور الإنسان القديم

paleoarcheology

علم دراسة الآثار القديمة (ما قبل التاريخ)

paleoecology

علم البيئة القديمة

paleogeography

علم الجغرافيا القديمة

paleography

علم المنقوشات الكتابية القديمة

paleontology

علم الحفريات

علم يبحث في أشكال الحياة القديمة من خلال النباتات

والحيوانات المتحجرة

palimpsest

طرس

رق استعمل للكتابة أكثر من مرة

panorama

إطلالة، منظر، صورة

panoramic restaurant

مطعم مطل

مطعم يطل على منظر خلّاب، على بحر أو شلال أو جبال

أو نحو ذلك

pantry

مستودع مؤن

paper money

ورقة نقد / نقد ورقي

papyrus

ورق بردي

parachute

مظلة مبطوط

parasol

مظلة شاطئ

Parental guidance (PG)

رقابة عائلية

ينوء بهذا الاختصار
(PG)

على شاشة التلفزيون أو السينما إذا كانت المشاهد فيه لا

تناسب صغار السن و تحتاج إلى تدخل الأهل

park

متنزه

park and garden areas

مناطق الحدائق و المنتزهات

parking = parking lot = parking place

موقف سيارات

وازن: car park

parking attendant

حارس موقف السيارات

parking capacity

الطاقة الاستيعابية للموقف

parlor (Am.) = parlour (Br.)

بهو، قاعة

parlor car

حافلة مترفة

وازن: Pullman

partial board

مبيت مع وجبة

participant

مشارك

part-time job

عمل جزئي

part-timer

متعاون، موظف غير متفرغ

شخص يعمل في جهة ما عملاً جزئياً دون تقرب

party suite

جناح حفلات

party ticket

تذكرة جماعية

passage

ممر / مرور/رحلة

passenger

راكب، مسافر

passenger aircraft

طائرة ركاب

passenger cabin

مقصورة ركاب

passenger car = passeneger
carriage

عربة ركاب

passenger list

قاعة ركاب

passenger-mile

ميل مسافر

passenger ship

باخرة ركاب

passenger station

محطة ركاب

passenger train

قطار ركاب

passenger transportation

نقل ركاب

passenger-transport industry

صناعة نقل الركاب

passerby

عابر، مار

passing tourism

سياحة العبور

stop tourism: وازن

passive tourism

سياحة خاملة

pass out ticket

تذكرة مؤقتة

passport

جواز، جواز سفر

وثيقة سفر التي تتيح لمستخدمها التنقل بين الدول المتاحّة

passport control

مراقبة الجوازات

passport number

رقم جواز السفر

passport place of issue

مكان إصدار جواز السفر

pastime

ترويح

pathfinder

مستكشف، مقتف (المقتفي) / سيارة

مرشدة

pilot car : وازن

pavilion

ظلّة، جناح

pax

مسافر

pay

أجرة، راتب، أجر

مبلغ مالي يحصل عليه العامل أو الموظف من صاحب العمل،

وقد تعني الكلمة أيضا عملية الدفع نفسها

paying car park

موقف بأجرة

paying guest (PG)

نزّل دافع

paying parking lot

موقف سيارات بأجر

payment in installments

تقسيم، دفع الأقساط

payment on account

دفع على الحساب / دفعة على الحساب

payment order

حوالة دفع

payment record

سجل الدفعات، سجل المدفوعات

payroll = paysheet

جودل الرواتب

قائمة تعد شهريا باسماء الموظفين ورواتبهم و بدلاتهم

peak hours

ساعة الذروة

أعلى فترة النشاط أو أشد وقت الزحام

rush hour : وازن

peddler

بائع متجول

peddling

بيع بالتجوال

pedestrian crossing

ممر المشاة

penalty

غرامة

pension

غرف مفروشة / معاش التقاعد

penthouse

مشرفة

حجرة أو شقة تبني على سطح البناء

per diem (PD)

مياومة، في اليوم / يدل على انتداب
 ما يدفع من تمويض على عمل ينجز يوميا، ونعني بذلك
 المبلغ الذي يدفع للموظف عن كل يوم من أيام الانتداب

period of validity

مدة الصلاحية

period of waiting

مدة الانتظار

permit of transit

إذن العبور

personal identification number (PIN) = PIN

رقم شخصي

رقم سري يمنحه المصرف لحامل البطاقة أو تمنحه شركات
 الاتصالات للمستفيد من خدمة الهاتف الجوال ونحوهما

personal insurance

تأمين شخصي

personally arranged travel

السفر المرتب شخصيا

تولي المسافر جميع ترتيبات سفره شخصيا

personal remittance

حوالات شخصية

حوالات العمالة من داخل الدولة إلى خارجها

person-to-person call

مكالمة من شخص إلى شخص

مكالمة تحتسب تكلفتها فقط عندما يتم الرد عليها من
 الشخص المطلوب

per week (PW)

أسبوعيا، في الأسبوع

عمل أو دفع على أساس الأسبوع

petty cash

مبلغ نثري، نثریات

مبلغ من المال يترك في تصرف موظف أو مسؤول في جهة ما
 لشراء مستلزمات العمل الصغير

photocopier

آلة تصوير المستندات

photocopy

صورة (عن مستند) ، صورة مستسخة

photography

تصوير فوتوغرافي

physiotherapy

العلاج الطبيعي

picnic

نزهة

رحلة خلوية

picnicker

متنزه

من يقوم بنزهة

excursionist وازن: excursionist

picture

صورة فوتوغرافية / مشهد مصور

(سينما)

picture gallery

معرض صور

picture postcard

بطاقة بريدية

بطاقة من الورق المقوى ذات وجهين، مصور على إحدهما
منظر طبيعي أو صورة، و الوجه الآخر بياض تكتب فيه
رسالة قصيرة، ويلتصق عليها الطابع البريدي و ترسل دون
الحاجة إلى ظرف و تكون تكلفتها البريدية عادة أقل من
تكلفة الرسالة العادية

picture window

نافذة كبيرة

نافذة تطل على مشهد عام

pilgrim

حاج

pilgrimage

زيارة، حج

pilot car

سيارة إرشاد

وازن: pathfinder

pilot study

دراسة استرشادية

place

مكان

place for holidays = place for vacation

مكان للعطلة، مكان لقضاء الإجازة

place of birth

مكان الميلاد

place of interest

موقع مهم، موقع جذب

وازن: attraction

place of issue

مكان الإصدار

plan

تصميم، خطة / طريقة

plane

طائرة

plane-stop

مهبط طائرات

plastic art

فن تشكيلي

platform

برنامج، خطة / رصيف، منصة

خطة عمل / أو رصيف في محطة السكك الحديدية

platform ticket

تذكرة الرصيف

play

مسرحية / لعب

play area

ملعب

و يسمى عند الأمريكيين: playground

plaza

ساحة مفتوحة / سوق

pleasure boat

قارب ترفيه

pleasure ground

متنزه

pleasure sailing

ملاحة الترفيه

pleasure trip

رحلة ترفيه

plunge

غطس

poop deck

مؤخرة سطح

سطح مرتفع عند مؤخرة السفينة

pop concert

حفلة موسيقي شعبي

popular market

سوق شعبية

port

ميناء، مرفأ

porter

حارس / بواب / حمال

porter's lodge

غرفة البواب

port of call

مرفأ التوقف

مرفأ تتوقف فيه السفن لفترة قصيرة

port tax

رسم الميناء

post and package free

معفى من رسوم البريد و التغليف

postcode – postal code (Br.)

الرمز البريدي

و يسمى عند الأمريكيين: (zip code)

poster

ملصق

ملصق إعلانات كبير يعرض في مكان عام

post-trip

بعد السفر

pot

قدر

potable water

ماء شرب

ماء صالح للشرب

وازن: drinkable water

potential guest

نزيل محتمل

وازن: prospective guest

potential tourist

سائح محتمل

potential trier

نزيل محاييد

مسافر ينزل بفندق ليس لديه موقف معين منه

potsherd

كسرة فخار

potter

فخاري، خزاف

صانع الآنية الفخارية أو الحرفية

pottery shop

مخزف، دكان الخزف

محل لبيع الخزفيات و الفخار

powered camping site

مخيم مزود بالكهرباء

prearrangement

ترتيب سابق

prebooking = prereservation

حجز سابق

وازن: advance booking

precedence of fares

حاكمة التعريفات

precious stone

حجر كريم

preferred rate

سعر تفضيلي

prehistory

ما قبل التاريخ

prepaid ticket advice (PTA)

تذكرة مدفوعة القيمة سلفا من بلد آخر

presentation

عرض مرئي

عرض يقدم بواسطة جهاز عرض موصل بالحاسب الآلي

بغرض شرح مشروع معين أو دراسة

presentation of historic sites

عرض المواقع التاريخية

present-prepayment

هدية الدفع المقدم

preserve

محمية

أرض تحمي صونا لأنواع محددة من الحيوانات أو النباتات

وازن: reserve

presidential suite

جناح رئاسي

press

صحافة / مطبعة / دار نشر

press conference = news

conference

مؤتمر صحفي

press release

بيان صحفي

مادة مكتوبة سلفاً توزعها جهة من الصحف والمجلات للتوضيح أو الإعلان عن أمر ما

pre-trip

قبل السفر

price

سعر، ثمن

price of the day

سعر اليوم

pricing

تسعير

عملية لتحديد الأسعار للسلع والخدمات من قبل منتجها

primary responsibility

مسؤولية رئيسية

primitive

بدائي

prince

أمير

princely suite

جناح أميري

principality

إمارة

private car park

موقف سيارة خصوصي، موقف خاص

private company

شركة خاصة

شركة تدار بشكل خاص، ولا تلتحق أسهما للجمهور

private parking

موقف سيارات خصوصي

private preserve

محمية خاصة

private road

طريق خاص

private room

حجرة خاصة

private sector

قطاع خاص

private sunroof

مشمس خاص، مظلة خاصة

privatization (-isation)

تخصيص، خصخصة

نقل ملكية جهة أو مشروع من القطاع العام إلى القطاع الخاص أو لتحويل إدارته

privilege

امتياز

حق خاص تمنحه الحكومة لإحدى الشركات لتقديم خدمة أو استثمار ثروة طبيعية أو معدنية

probe

مسبار

procurement process

إجراءات تأمين المشتريات الحكومية
إجراءات لتوريد المشتريات الحكومية والأثاث، أجهزة،
أعمال إنشائية، صيانة ... تتم وفق ضوابط و آليات يحددها
نظام المشتريات الحكومي

professional association

جمعية مهنية

professional relations

علاقات مهنية

program offering option

برنامج تخييري، برنامج اختياري

progress report

تقرير المنجزات
تقرير يرصد مستوى التقدم الذي أحرز خلال فترة معينة
لتنفيذ قرارات سابقة

prohibited area

منطقة محرمة، منطقة محظورة

prohibited article

مادة ممنوعة، مادة محظورة

project appraisal

تقويم المشروع
دراسة الآثار البيئية والاجتماعية والاقتصادية لمشروع
مقترح

project appraisal handbook (PAH)

دليل تقويم المشروع
كتب خاص بالمطورين والمستثمرين لمساعدتهم في فهم
خطوات تقويم المشروعات الاستثمارية المحتملة

project appraisal team (PAT)

فريق تقويم المشروع
فريق يقوم بمراجعة الدراسات المتعلقة بالآثار البيئية
والاجتماعية والاقتصادية لمشروع مقترح من أحد
المستثمرين

project initiation

تهيئة المشروع
عملية التأكد من أن إطار تقويم المشروع الاستثماري المحتمل
(الإطار الزمني والنطاق والأدوات والمسؤوليات لكل مرحلة
من المشروع) معد بشكل صحيح منذ بدايته

projector

جهاز عرض، عارض
overhead projector, slide projector وازن:

project proposal

مقترح المشروع
القيام بعرض مشروع استثماري لدراسة جدواه الاقتصادية
والمالية وقابليته للتطبيق

promenade

نزهة

promenade deck

سطح النزهة
المكان المخصص للنزهة في السفينة

promotion

ترويج / ترقية
تسويق سلعة أو خدمة / أو ترقية موظف ونقله من مرتبة
إلى مرتبة أعلى وظيفيا

promotional activities

نشاطات ترويجية

proof

برهان / تجربة

property damage insurance

تأمين على الممتلكات

prospective guest

نزير محتمل

prospective visitor

زائر محتمل

potential guest :وازن

protected monument

أثر محمي

نصب تذكاري يخضع للحماية

protected site

موقع محمي

protocol

مراسم / أعراف سياسية

الأعراف والإجراءات الدبلوماسية والسياسية

province

منطقة، مقاطعة، محافظة، إقليم

provincial committee for tourism
(PCT)

اللجنة الإقليمية للسياحة

purser

محاسب السفينة

pyramid

هرم

provincial tourism

سياحة المناطق

provincial tourism organization
(PTO)

منظمة سياحية في منطقة

هيئة سياحية تشرف على وضع و تنفيذ خطط التنمية

السياحية على مستوى المنطقة

prudent person

شخص متحوط

شخص يحتاط للمستقبل من خلال الادخار في برنامج أو

صندوق ادخاري

public and private sector
cooperation

التعاون بين القطاعين العام و الخاص

public holiday

عطلة رسمية

public phone

هاتف عمومي

public relations (PR)

علاقات عامة

public sector

قطاع عام (حكومي)

public transport

نقل عمومي

public way

طريق عمومي

Pullman

حافلة مترفة
parlor car: واژن

puppet show

عرض الدمى، عرض العرائس

puppet theater

مسرح الدمى، مسرح العرائس

purpose of visit

غرض الزيارة





Q

qibla

القبلة

quadrant

رباعي

quagmire

مستنقع

qualification

مؤهل

مايملكه الموظف من شهادات و خبرات

quality

جودة

quality assurance

ضمان الجودة

quality control

ضبط الجودة

quarantine

حجر صحي

quarry

محجر

مقلع حجارة

quarterly tourism monitor (QTM)

تقرير سياحي فصلي

quartz

حجر المرو

quay

رصيف الميناء

quayside

حافة الرصيف

quicksand

رمال ليينة

رمال تقوص فيها الأقدام و عجلات السيارات

quill

ريشة

ريشة الطائرة وريشة الكتابة

quotation

تسعيرة، عرض أسعار

قائمة بأسعار السلع أو الخدمات مقدمة من الشركة الموردة

للجهة الطالبة

R

rababa

ربابة

آلة وترية تقليدية يعزف عليها أهل البادية غالباً

racecourse = racetrack

مجرى السباق، ميدان السباق

racing car

سيارة سباق

racing sailboat

مركب شراعي للسباق

rack

شبكة أمتعة

شبكة لحمل الأمتعة فوق السيارة

luggage rack وازن:

rack railway

خطوط حديدية

خطوط مزودة بشريط مسنن و عجلات خاصة أسفل وحدات

القطار تساعد في صعود المرتفعات

rack rate

تعرفة كاملة

radio

مذياع

radio/alarm clock

مذيع منبه

radiography

تصوير بالأشعة

raid

رحلة استكشافية / غزو، هجوم

rail

خطوط حديدية

railcar

عربة خط حديدي

rail connection

وصلة حديدية

rail inclusive tour

رحلة قطار شاملة

railroad (line) = railway line

سكة حديدية ، خط حديدي

track line وازن:

rail link

ربط حديدي

railroad depot = rail (way)
station

محطة القطار

rail traffic

حركة سير القطارات

rail transport

نقل بالقطار

railway

قطار، سكة حديدية

rail guide = railway timetable

دليل رحلات القطار

railways

سكة الحديد

railway signal

إشارة القطار

rainbow

طيف الألوان، يعرف قوس قزح

rainy season

موسم الأمطار

rate

سعر، تعرفه

rate information

بيان الأسعار

rate of exchange

سعر الصرف

rating

تحديد المستوى

re-admission ticket

تذكرة مؤقتة / ترخيص بخروج و عودة
سريعين

readymade garment

ملابس جاهزة

ready money

نقد جاهز

يقصد به الأوراق النقدية

rear coach

عربة المؤخرة، عربة خلفية

rear deck

مؤخرة السطح

rebooking and rerouting

تغير الحجز و المسار

receipt

إيصال، قسيمة

receivable

سند قبض / ذمة مدنية

سند يثبت تسلم المبالغ من الآخرين / أو المبلغ المنتظر
تسلمه من المدينين

receiver

مستقبل، متسلم / جهاز استقبال (القنوات
الفضائية)

receiving clerk = receptionist

موظف استقبال

receiving office = reception desk
= reception front office

مكتب استقبال

المكان الذي يلتقي فيه موظف الاستقبال وجها لوجه مع
الزائرين في الفنادق و مراكز إيواء مختلفة

reception

استقبال

reception center

مركز استقبال

reconfirmation of seat

تأكيد حجز مقعد

recorded delivery letter =
registered letter

رسالة مسجلة

recreation

ترفيه، استجمام، تسلية، ترويح

recreational

ترفيه، ترويح

recreational facility

مرفق ترفيه

recreational opportunity

فرصة ترفيهية

recreational service

خدمات ترفيهية

recreational tourism

سياحة ترفيهية

سياحة بقصد الراحة والاستجمام والتسلية

recruitment

توظيف

recruitment strategy

خطة التوظيف

recycled material

مادة معاد تدويرها

مادة صنعت من نفايات مواد أخرى

reduced rate

تسعيرة مخفضة، سعر مخفض

reduction

تخفيض، تنزيل

reduction code

رمز التخفيض

reduction of taxes

تخفيض الرسوم، تخفيض الضرائب

reed

قصب

re-entry

خروج و عودة

refectory

قاعة الطعام

reference tariff

تعرفة مرجعية

refreshment

استراحة / أكلة خفيفة / مرطب
soft drink: وازن

refund (of ticket)

استرجاع قيمة التذكرة

refund for cancellation

تعويض عن إلغاء

regatta

سباق الزوارق

regional dress

لباس إقليمي

registration

تسجيل

registration card

بطاقة تسجيل

registration form

بطاقة الوصول، دفتر التسجيل، استمارة
التسجيل، نموذج التسجيل

registration number

رقم التسجيل

registration of luggage

تسجيل الأمتعة

registry right

حق التسجيل

regular service

خدمة منتظمة

regulatory activity

نشاط تنظيمي

regulatory framework

إطار تنظيمي

regulatory structure

بنية تنظيمية

rehabilitation

إعادة تأهيل

reimbursement

إعادة مال مدفوع

related charge

رسم ذو علاقة

relief cook

طباخ مناوبة

swing cook, rounds cook, second chef: وازن

relief map

خريطة مجسمة

خريطة تبرز فيها تضاريس الأرض

religious tourism

سياحة دينية، سياحة مرتبطة بأداء شعائر دينية

سياحة هدفها التعبد أو زيارة الأماكن الدينية، معروفة في كثير من دول العالم ولا تستعمل المملكة العربية السعودية مصطلح السياحة الدينية إذ تنظر للحج والعمرة وزيارة بيت الله الحرام و الحرم النبوي على أنها شعائر دينية في المقام الأول، ولهذا لم تصنف زيارة الحرمين الشريفين ضمن النشاط السياحي الذي تعمل الهيئة العامة للسياحة والآثار على تسميته وتسويقه، لكن الهيئة تعمل في هذا الإطار على الاهتمام بالبرامج والمنتجات السياحية التي تقدم للمعتمر والزائر بعد فراغه من أداء العبادة فيما اصطلح على تسميته (سياحة ما بعد العمرة)

remission of taxes

إعفاء من الضرائب أو إرجاعها

remnant

أثر، ما تبقى من شيء، الباقي

remnant sale

تخفيض، تنزيل / بيع ما تبقى مخفضا

removal of impediments

إزالة المعوقات

rented car

سيارة مؤجرة

repatriation guarantee

ضمانة الإرجاع إلى الوطن

repayment

رد المدفوعات

report

تقرير

عرض ملخص يقدمه شخص أو جهة بشأن موضوع ما عادة ما يكون مكتوبا

reportage

تحقيق

حديث بين إعلامي وغيره لاستبانة أمر ما وقد يكون تحقيقا صحافيا أو تلفزيونيا أو إذاعيا بين الإعلامي وأطراف متفرقة حول أمر ما

reporter

مراسل إعلامي

reporting

كتابة التقارير

request for quotation

طلب عرض سعر

request for tender = request for proposal

طلب تقديم العطاءات، طلب تقديم العروض الوثيقة التي تحدد متطلبات مشروع معين للشركات الراغبة بالاستثمار في المشروع لتنافس في تقديم أفضل عطاء من حيث الجودة والسعر

request stop

وقوف بطلب، طلب توقف

research

بحث

دراسة تجرى على أسس علمية حول موضوع أو ظاهرة ما

researcher

باحث

research findings

نتائج البحث

reservation

حجز

booking: وازن:

reservation fee

رسم الحجز

reservation ticket

تذكرة حجز مقعد

reserve

محمية

preserve: وازن:

reserved compartment

مقصورة محجوزة

reserved seat

مقعد محجوز

reserved permit

رخصة إقامة

residence = residency

إقامة، سكن

country of residence: وازن:

resident

مقيم

شخص ساكن في بلد معين لمدة لا تقل عادة عن سنة، سواء

أكان موطناً أو أجنبياً

resident guest

ضيف، مقيم

residential area

منطقة سكنية

residential compound

مجمع سكني

residential hotel

فندق مؤثث

residential license

تصريح إقامة

resident owner = resident

proprietor

مالك مقيم

resort

منتجع

منشأة سياحية تقدم خدمة الضيافة و الراحة و الترفيه

resort area

منتجع، منطقة انتجاع

resort hotel

فندق استجمام

resource

مورد

respondent

مستجيب / متجاوب

من يجيب عن أسئلة استمارة البحث في الدراسات الميدانية

rest area

استراحة

منطقة توقف الراحة على طريق عام

restaurant

مطعم

restaurant car

عربة مطعم

restaurant card

لائحة المطعم

وازن: menu

restaurant cashier

محاسب المطعم

restaurant manager

مدير مطعم

restaurant owner

صاحب مطعم، مالك مطعم

restaurant sector

قطاع المطاعم

restaurateur

مستثمر في مطاعم

rest center

محطة استشفائية

rest house

مستراح

بيت يحل فيها السياح في المناطق التي لا فنادق فيها

resting place

رواق، استراحة

restorer

مرمم

restroom

حمام

rest stop

مستراح، نقطة استراحة

retail service

خدمة البيع بالتجزئة

return and profitability assessment

تقويم العائد و الربحية

عملية تقديرية تهدف إلى قياس العائد و الربحية المتوقعة

من مشروع معين في المراحل المتقدمة من عملية التقويم

return journey

ذهابا و إيابا ، رحلة ذهاب و إياب

return ticket

تذكرة ذهاب و إياب

وازن: round trip ticket

return trip

رحلة ذهاب و إياب

ribbon cutting

قص الشريط

قيام مسؤول بقص شريط معرض أو مشروع في يوم افتتاحه

rickshaw

عربة قفلور

عربة بمجلتين يجرها شخص يركب دراجة

riding

تتره / ركوب

riding school

مدرسة ركوب الخيل، مدرسة الفروسية

equestrian center: وازن:

riding ticket

ميدان، مجرى فروسية

ring road

طريق دائري

rink

مزلج

river navigation

ملاحة نهريّة

river transport

نقل نهري

rivet

دسار، مسمار

road

طريق

road book

دليل الطرق

road haulage

نقل طرقي

road house

نزل طرقي

motel, inn, motor-inn: وازن:

road map

خريطة طريق

مصطلح يستعمل في الخطط التي تقتضي تعاون أكثر من

جهة للانتقال من الوضع الحالي إلى وضع مستهدف

road network

شبكة طرق، شبكة طرقية

roadside emergency phone

هاتف إغاثة طرقي

road sign

لوحة طريق، إشارة طريق

road traffic

حركة السير، حركة المرور

road transport

نقل بري

rock-climbing

تسلق الصخور

roller skating

تزلج بالنزلاجة، تزلج بالبكرات

roof

سقف

room

غرفة

room change slip

وصل تبديل الغرفة

room demand

الطلب على الغرف

غرفة لتقدير الطلب على الإيواء من خلال حساب عدد
الغرف اللازمة لتغطية الطلب السياحي

room density factor

عامل وفرة الغرف

roomer

مستأجر

roomette

مخدع خاص

حجرة نوم خاصة في القطار

rooming list

قائمة النزلاء

roommate

رفيق في غرفة

room occupancy rate (ROR)

نسبة إشغال الغرف

room potential

طاقة الإيواء المحتملة (المرتقبة)

room rack

لوحة الاستقبال

room reservation

حجز الغرف

rooms division

قسم الغرف

room service

خدمة الغرف

room service captain

مسؤول الطابق

room service telephone operator

مأمور مكالمات الغرف

room service waiter

نادل طابق

عامل خدمة الغرف في الطابق
floor service waiter: وازن:

room with balcony

غرفة ذات شرفة

room with no meals provided

غرفة بلا وجبات

room with private bath

غرفة بحمام خاص

room with shower

غرفة بمرش

rope-tow

مصعد جبلي، مصعد تزلج

rounds cook

طباخ مناوبة

swing cook, relief cook, second chef : وازن

round the world

حول العالم

round trip

رحلة ذهاب وإياب

round trip ticket

تذكرة ذهاب وإياب

مستند ورقي يستخدم ذهابا وإيابا (خاص بالسفر)

return ticket: وازن

round trip tour

رحلة ذهاب وإياب

route

طريق خط السير، مسار

routing

مسار

rowing

تجديف

royal suite

جناح ملكي

rubber boat

قارب مطاطي

ruins

أطلال / خرائب

vestige : وازن

rural inn

نزل ريفي

rural tourism

ارتياف، سياحة ريفية

rush hour

وقت الذروة

الزمن الذي يخرج فيه العمال والموظفون إلى أعمالهم،

أو يخرجون منها في أوقات متقاربة، مما يسبب ازدحاما

شديدا في حركة المرور في المدن خاصة

peak hours : وازن



S

safari

رحلة قنص / بدلة قنص

safari park

متنزه فطري

متنزه طبيعي يقع على مساحة كبيرة من الأحراج والأدغال، يسمح للسيارات بالدخول و التحول فيه لمشاهدة الحيوانات الوحشية

safeguard

إجراء وقائي

safety belt

حزام الأمان

safety deposit box

صندوق الأمانات

أحد صناديق موضوعة في الفندق لحفظ الأغراض الثمينة

safety locker

خزانة حفظ، مكان استئيداع

safety regulation

قاعة السلامة

saffron

زعفران

sailing

إبحار

sailing boat

مركب شراعي

sailing club

نادي المراكب الشراعية

sailing course

مسلك التجديف أو الإبحار

sailing cruiser

مركب شراعي، زورق

sailing cruise school

مدرسة الزوارق الشراعية

sailing day cruiser

طراد للنزهة

sailing harbor

ميناء الإبحار

sailing school

مدرسة المراكب الشراعية

sailing ship

سفينة شراعية

sale

بيع / تخفيضات، تنزيلات، تصريف

sales clerk

موظف مبيعات

sales manager

مدير مبيعات

sales promotion

ترويج، تنمية المبيعات

sales without reservation

بيع بلا حجز

sales with reservation

بيع بحجز

salon

بهو، ردهة / مجلس أدبي

مكان فسيح بالمباني و البيوت يتخذ للاستقبال والجلوس /
أو المجلس الأدبي الذي يعقد دوريا في منزل أحد الأعيان،
ويلتقي فيه المثقفون

saloon

سيارة سياحية

salt water fishing

صيد بحري

same-day visitor

زائر اليوم

وازن: domestic visitor

sandal

خشب الصندل، حذاء الصندل

يطلق على نوع من الأحذية غير الرسمية و ليس له في العادة
جزء علوي

sand clock

ساعة رملية

sandstorm

عاصفة رملية

sandwich

شطيرة

sandy beach

شاطئ رملي

sanitary fitment

تجهيز صحي

sanitary unit

مرحاض

sapphire

ياقوت أزرق

satellite

قمر صناعي

satellite channel

قناة فضائية

قناة تلفزيونية تبث عبر الأقمار الصناعية

satellite town

مدينة تابعة

Saudi visa

تأشيرة سعودية

sauna

حمام بخار

وازن: steam bath

scale

مقياس الرسم / ميزان

مقياس رسم للخرائط و المخططات / أو أداة وزن

scenario

سياق، سيناريو، مسار

مخطط أو نص يعد إعدادا مسبقا ويشتمل على تفاصيل

خاصة لتشغيل برنامج معين. أو مسار متوقع لتغير معين (مثل:

عدد الرحلات السياحية) بناء على افتراضات محددة

scenery

مناظر طبيعية

scenic route

طريق خلاب

طريق يتسم بإطلالته الجميلة ومناظره الأخاذة

scheduled airline

شركة طيران منتظمة

scheduled flights

رحلات جوية منتظمة

scheduled service

خدمة منتظمة

scheme

مخطط، مشروع

Schengen visa

تأشيرة شينغن

تأشيرة دخول موحدة لدول الاتحاد الأوروبي تمنحها بعض

دول الاتحاد

scholarship

بعثة دراسية، منحة دراسية

scientific tourism

سياحة علمية

scope of services

نطاق الخدمات

screenland

قطاع السينما، المشتغلون بالسينما

scuba diving

غطس

sculptor

نحات

sculpture

نحت

sea bathing

استحمام بحري

sea edge

حافة البحر

seal

ختم

sea landing

هبوط بحري

sea link

ربط بحري

seaman's reduction

تخفيض البحار

seamark

علامة بحرية

seaquake

زلزال بحري

seashore

جرف، ساحل، شاطئ البحر

seasickness

هُدَام، دُوار البحر

airsickness, travel sickness, mal de mer (Fr.): وازن:

seaside

ساحل

seaside holiday

عطلة على الشاطئ، عطلة شاطئية

seaside resort = sea resort

منتجع ساحلي أو بحري

seaside town

مدينة ساحلية

season

موسم

seasonal hotel

فندق موسمي

seasonality

موسمية

seasonal job

وظيفة موسمية

عمل يمارس في مواسم محددة فقط، مثل موسم الحج أو موسم الصيف

seasonal level

معدل موسمي

seasonal tourism

سياحة موسمية

sea sport

رياضة بحرية

sea sport center

مركز الرياضة البحرية

seat belt

حزام الأمان

seating

تخصيص المقاعد

sea traffic

ملاحة بحرية

وازن: navigation

sea transit

عبور بحري

توقف بحري مؤقت

sea transport

نقل بحري

seat reservation ticket

تذكرة حجز مقعد

seats qouta

حصص مقاعد

sea view

مطل على البحر، منظر بحري

secondary residence

سكن ثانوي

secondary road

طريق ثانوية أو فرعية

second chef

طباخ بديل

وازن: relief cook, rounds cook

second class

درجة ثانية

second home

بيت ثان، منزل ثان

sector

قطاع

security check

تدقيق أمني

sedan

سيارة ذات أربعة أبواب

غير السيارة ذات البابين التي تسمى: coupe

segment

شريحة

فئة من الناس أو الجمهور

segmentation

تخصص قطاعي

تخصص مؤسسة سياحية في نوع معين من النشاط الترفيهي

selected restaurant

مطعم مختار

self-catering accommodation

إسكان مهمون ذاتي

مرفق إيواء سياحي مجهز بخدمة الطعام

self-catering apartment

شقة مهمونة ذاتيا

self-catering cottage

كوخ مهمون ذاتيا

self-catering flat

شقة مهمونة ذاتيا

self-catering holiday

إجازة مهمونة ذاتيا

self-catering holiday flat

شقة منتجعات مهمونة ذاتيا

self-catering holiday park

متره مهمون ذاتيا

self-catering resort

منتجع مهمون ذاتيا

self-development

تتمية ذاتية

self-drive car

سيارة بلا سائق

self-employed

معتمل

مشتغل لحسابه دون الانتساب في العمل لجهة ما

self-funding

تمويل ذاتي

self-service

اختدام، خدمة ذاتية

يخدم المرء نفسه بنفسه

self-service restaurant

مطعم الاختدام

مطعم بلا ندل، بل يخدم فيه الزبون نفسه

self-service store

متجر الاختدام

seller

بائع

seller's market

سوق البائع

حالة اقتصادية يفوق فيها الطلب العرض، فترتفع الأسعار

لمصلحة البائع

وازن : buyer's market

selling

بيع

semi-direct

نصف مباشر

semi-government sector

قطاع شبه حكومي

seminar = symposium

ندوة

اجتماع يضم مختصين لبحث قضية ما من منظور علمي وهي حدث تتوافر فيه فرصة المناقشة أكثر من المؤتمر وازن: workshop

semi-organized travel

سفر شبه منظم

تولي المسافر ترتيب سفره بالتعاون في بعض الأشياء مع وكيل السفر

sender

مرسل

من يبعث الرسالة أو الطرد و نحو ذلك

sending back

إرجاع، رد، إعادة (إرسال)

senior passenger

مسافر مسن

sepulcher

قبر

وازن: tomb

series

سلسلة، نسق

server

خادم، خادوم

service charge

رسم الخدمة

رسم تفرضه بعض المطاعم يصل إلى نسبة ١٢ ٪ من إجمالي قيمة الفاتورة مقابل خدمة تقديم الطعام و نحوه

service included

خدمة مشمولة

service lift = service elevator

رافعة مصعد الخدمة

service not included

الخدمة غير مشمولة

service provider

موفر الخدمة

service road

طريق الخدمة

service sector

قطاع الخدمات

قطاع يتضمن الأنشطة الاقتصادية التي تنتج الخدمات مثل السياحة و التجارة والاتصالات

service staircase

سلم الخدمة

service title

صنف الخدمة

set dinner

عشاء موحد

set lunch

غداء موحد

set menu

وجبة موحدة / طبق

seven wonders of the world

عجائب الدنيا السبع

sex

جنس

من حيث الذكورة و الأنوثة
وازن: gender

shape format

أشكال متوافقة

ملفات متوافقة مع برامج نظم المعلومات الجغرافيا

shared and frustrated loyalty

وفاء مشتت

حالة التزيل عندما يتردد في المفاضلة بين مؤسستين
سياحتين له منهما الموقف نفسه، او يجد نفسه موجهها إلى
غير تلك التي يفضلها

shared responsibility

مسؤولية مشتركة

sheet

ملاءة السرير

وازن: bed liner

shell

صدفة

shellfish

محار

shift

مناوبة، نوبة (عمل)

ship

سفينة

shipowner

مالك سفينة

shipment

شحنة

shipping

شحن، نقل بحري

shipping agent

وكيل شحن بحري

shipping company

شركة شحن

shipping line

خط شحن

ship's journal

يومية سفينة

shooting party

نزهة صيد

shop

محل، متجر، دكان

shop assistant

مساعد، يباع

shopper

متبضع، متسوق

shopping

تبضع، تسوق

shopping area = shopping quarter

حي تجاري، منطقة تسوق

shopping basket

سلة تبضع

shopping center

مركز تجاري

وازن: mall, shopping mall

shopping festival

مهرجان تسوق

shopping mall

مجمع تجاري

سوق مقفل و مسقوف تتوزع المتاجر على أدواره
وازن: mall, shopping mall center

shopping tourism

سياحة التسوق

shoreline

خط الساحل

خط فاصل بين الماء والأرض

short film

شريط قصير

short-order cook

طباخ أكالات خفيفة

short stay

سكني قصير

short-term passport

جواز سفر مؤقت

shoulder belt

نحاد

حامل للسيف و نحوه

shoulder season

أكتاف الموسم

فترتان إحداهما تسبق ذروة الموسم السياحي، و الأخرى
تأتي بعدها

show

معرض، عرض

shower

مرش، مرشة، دش

shower bath

استحمام تحت المرش، استحمام بالمش
/ مرش، مرشة، دش

shower cap

قبعة الاستحمام

show jumping

مباراة خيول

show window

شباك العرض، واجهة المتجر

shuttle service

نقل سريع

side trip

سفر عرضي

sightseeing = sightseeing tour =
sightseeing trip

جولة منظمة

جولة سياحية على المعالم البارزة الطبيعية و المصنوعة ذات
الجناب السياحي

sightseeing bus

حافلة استجوال

حافلة تدور بالركاب على المعالم السياحي البارزة

sightseer

سائح جوال

single bed

سرير مفرد

single bedroom = single room =
single-bedded room

غرفة فردية

غرفة نوم ذات سرير واحد

single cabin

قمرة فردية

single compartment

مقصورة فردية

single-engined plane

طائرات ذات محرك واحد

single parent family

أسرة ذات عائل واحد

أسرة تتألف إما من الأب و أولاده، وإما من الأم و أولادها

single rack

تسعيرة مفردة

single ticket

تذكرة ذهاب

single room = living room

غرفة جلوس

sitting tenant

المستأجر الحالي

مستأجر يشغل فعليا شقة أو منزلا أو محلا

skater

متزحلق

skating

تزلج

سير خاص في صالة خاصة أرضيتها ملساء

skating rink

ميدان تزلج

skeet shooting

فن الرماية

أدوات فخارية تقذف بالجو

skeleton

هيكل عظمي

skeleton key

مفتاح هيكلي

مفتاح يفتح أقفالاً مختلفة

sketch

رسم تقريبي

رسم يوضح فكرة أولية دون إتيان

skier

متزلج

skiing

تزلج (على الثلج)

تزلج على الثلج بواسطة الزلاجة التي يرتديها المتزلج في قدميه مستعيناً بعصاوين

ski lift

مصعد تزلج

skill level

مستوى المهارة

skin diving

سباحة تحت الماء

ski package

رحلة تزلج شاملة

ski resort

منتجع تزلج

ski run

مسلك تزلج

ski school

مدرسة تزلج

sky blue

أزرق سماوي

slab

بلاطة

sledding

تمزلج

ركوب المنزلجة (عربة تزلج) و التزلج بها على الثلج

sleeping bag

كيس نوم

فراش متنقل للنوم على هيئة كيس، و يستخدم في الرحلات الخلوية

sleeping quarters

مرقد

slicer

مشرحة

أداة لتقطيع الشيء إلى شرائح

slide

شريحة

وعاء معلومات يستعمل في العرض بواسطة الحاسب الآلي

slide projector

عارض شرائح

جهاز يبعث إشعاعاً على لوح أو جدار، ليعرض شرائح مصورة

sliding time

توقيت متغير

sling

مقلاع

أداة لقذف الحجارة

slow food

الطعام البطيء

طعام يحتاج إلى مدة طويلة في التحضير و الطهي، و يوصف

بأنه ذو قيمة غذائية أعلى وأفضل من القيمة الغذائية

للوجبات السريعة

وازن: fast food

small change

صرافة صغيرة، فراطاة

small craft

مركب صغير

small game

طريدة صغيرة

حيوان صغير يطارده الصيادون

smart card

بطاقة ذكية

بطاقة ذات قدرة لتخزين معلومات كثيرة ومعالجتها، و لها استعمالات متعددة، وبرزها في مجال الحكومات الإلكترونية والتجارة الإلكترونية

smoking area

منطقة المدخنين

smuggled good

سلع مهربة

smuggler

مهرب

smuggling

تهريب

snack = collation

وجبة خفيفة

snack bar

ركن الوجبات الخفيفة

مكان في مطار أو فندق لتناول الوجبات الخفيفة، أو التي

تحضر سريعاً

snacker

آكل الوجبات الخفيفة

snapshot

لقطة، صورة

snow runway

مهبط ثلجي

social tourism

سياحة اجتماعية

social tourism establishment

مؤسسة سياحة اجتماعية

socio-cuttural impact

أثر اجتماعي وثقافي

socio-impact

أثر اجتماعي

انعكاسات على الأبعاد الاجتماعية للفرد والمجتمع

sofa

أريكة

مقعد طويل يتسع لجلوس بضعة أشخاص وله ظهر

sofa bed

أريكة، سرير

مقعد قابل لتحويله إلى سرير نوم

soft culture

ثقافة محسوسة

أنشطة ثقافية مدركة حسيا مثل العادات والتقاليد والنظم والأعراف والتراث الأدبي والفني والتربية وممارسة الحرف والصناعات التقليدية بالإضافة إلى المهارات المصاحبة للأنشطة المادية

soft drink

مرطب

وازن : refreshment

software

برامج الحاسب

ما يمكن أن يتعامل معه من يعمل على الحاسب مثل البرامج و النظم و هي خلاف hardware التي تعني أجهزة الحاسب ذاتها

solarium

مشمس

حجرة معرّضة لأشعة الشمس (في فندق أو مستشفى)

souk (Ar.)

سوق

يقصد به تحديدا السوق المقام على أرض مفتوحة أو ما تشتهر به بعض المدن العربية

soundproof room

غرفة معزولة الصوت

soup plate

صحن حساء

souvenir

تذكّار

souvenir picture

صورة تذكارية

souvenir salesman

بائع تذكارات

souvenir shop

محل تذكارات

spa

ناد صحي (النادي الصحي)

مكان مخصص للاستجمام و يتوافر على معدات صحية ورياضية ويكون عادة في منشآت الإيواء

وازن: health club

spatial

مكاني

spatial data

معلومات مكانية

عناصر جغرافية مرسومة على الخريطة

spare time

وقت الفراغ

spare time civilization

حضارة التسلية

spear

رمح

special delivery

بريد مستعجل / توصيل خاص

خدمة بريد خاص و سريعة / أو خدمة الإيصال السريع للطلبات الفردية (كالطعام وغيره)

special event

حدث خاص

special fare

تعرفة خاصة

special interest tour

جولة مجموعات ذات اهتمام خاص

special issue

عدد خاص

عدد تصدره صحيفة أو مجلة احتفاءً بمناسبة أو حدث ما

special passport

جواز سفر خاص

speciality

تخصص

spectator

متفرج

أحد الحضور من الجمهور في مباراة أو لعبة

speed

سرعة

speedboat

زورق سريع

speed limit

السرعة القصوى

حد أعلى للسرعة المسموح به عند قيادة السيارات

speed trap

كمين مروري

ترصد المرور لسرعة سيارات لضبط من يحاولون تجاوز السرعة المحددة

spending

إنفاق

ما يصرفه السائح على الإيواء و النشاطات السياحية

spending estimate

تقدير الإنفاق

تقويم الإنفاق الذي يستلزمه نشاط اقتصادي معين

spending per person per day

إنفاق الفرد اليومي

متوسط إنفاق الفرد اليومي على الأنشطة و المتطلبات السياحية

spin doctor = spin master

خبير التلميع الإعلامي

متخصص في العلاقات العامة يستعين به المشاهير ليساعدهم في التدريب على التعامل مع وسائل الإعلام بطريقة ناجحة

split-level apartment

شقة بمستويين

sponsor

راع (الراعي)

من يقام الحفل تحت رعايته، أو من يمول المناسبة أو النشاط أو البرنامج

sport

رياضة

sporting center

مركز رياضي

وازن: gymnasium

sports car

سيارة سباق

sports tourism

سباحة رياضية

سياحة الأنشطة المتصلة بالألعاب الرياضية و الأنشطة البدنية

spot check

تدقيق فجائي

spread holidays

توزيع العطل

spread of tourism season

توزيع الموسم السياحي

stadium

ملعب رياضي

staff policy

سياسة خاصة بالموظفين

staggering of a journey

توزيع العطل

staircase

سلم، بيت الدرج

stakeholder

منتفع، ذو مصلحة

صاحب منفعة مشتركة من العمل، مثل الشركاء و العاملين في قطاع واحد

stalactite

مقرنص سفلي

زخرفة هابطة في الأبنية الإسلامية

stalagmite

مقرنص علوي

زخرفة صاعدة في الأبنية الإسلامية

stamp

طابع / ختم

stamping

تخليص / تختيم، دمج

standard single

غرفة فردية معيارية

stand-by ticket

تذكرة توقيعية، تذكرة انتظار

starboard cabin

قمرة على الجانب الأيمن

starred method classification

معايير التصنيف بالنجمات

نظام استعمال النجوم للتصنيف

star system

ترتيب نجومى للفنادق

يبدأ من نجمة واحدة و ينتهي إلى خمس نجومات

state hotel

فندق تملكه الدولة

statement of account

بيان حساب، كشف حساب

state-of-the-art

الأحدث، تقليعة

صفة تعني آخر ما توصل إليه في حفل معين

stateroom

قمرة فاخرة (في السفينة)

station of arrival

محطة الوصول

station of departure

محطة المغادرة

station waiter

كبير خدم

statistics

إحصاءات، علم الإحصاء

statue

تمثال

status quo

الوضع الراهن

statute = enactment

مرسوم، قانون

stay

سكني، إقامة

stay in the country

تريف، سكني في الريف

stay tourism

سياحة السكني

steam bath

حمام بخار

sauna: وازن

steamboat

قارب بخاري

steamship

باخرة

مركبة بحرية تعمل بالمحركات البخارية

steering committee

لجنة التوجيه، لجنة القيادة

stereotype

فكرة مقولبة، قولبة، تنميطة سلبية

انطباع سلبي معمم يأخذه السائح عن بلد أو منشآت سياحية

معينة وفي كثير من الأحيان لا يكون هذا الانطباع صحيحا

steward

مضيف (في الطائرة أو سفينة)

stewardess

مضيفة

في طائرة أو سفينة

sticker

ملصق

ورقة مصممة تلتصق على سطح ما

stone cutting

نحت الحجر / قطع الحجر

stone work

أعمال حجرية

stool

مقعد

كرسي بلا ظهر أو ذراعين عادة

stopover

توقف تطوعي، توقف في رحلة، لينة

stopover not permitted

لا يسمح بالتوقف

stop tourism

سيارة عابرة

passing tourism: وازن

storekeeper

أمين المخزن

story

طابق، دور

stream of tourists

قافلة سياح

street seilling

تجارة جائلة، بيع التجوال

stroll

رحلة راجلة

جولة مشيا على الأقدام

student fare

تعرفة الطلاب

student tourism

سياحة طلابية

student travel

سفر طلابي

studio

مُحترف، مرسوم / غرفة التسجيل

حجرة التصوير أو تسجيل الصوت أو إنجاز العمل الإعلامي الفني

studio apartment

شقة صغيرة

style

نمط، طريقة، أسلوب

stylistic

نمطي / أسلوب

subcontractor

مقاول من الباطن

مقاول ثانوي يتولى تنفيذ مهمة أناطها به المقاول الرئيس للمشروع

subject area

مجال الاختصاص

subscription

اشتراك

دفع رسوم مقابل الانتفاع من خدمة عامة أو الحصول على

صحيفة أو مجلة

subscription reduction

تخفيض الاشتراك

subsector

قطاع فرعي

قطاع اقتصادي متفرع من قطاع أكبر أو أشمل

suburb

ضاحية

subway (Am.)

قطار الأنفاق / نفق المشاة

قطار يربط أجزاء المدينة، و يكون مساره في أنفاق تحت

الأرض و يسميه البريطانيون

(underground)

و يعني أيضا النفق المخصص للمشاة و يكون عادة تحت

طريق سريع أو شارع رئيس

suite = suite bedroom

جنّاح

غرفة نوم فندقية متصلة بغرفة استقبال و حمام

summer resort

مُصيف

منتجع صيفي

summer visitor

مصطاف

summit

قمة

sunbath

تشمس، حمام شمس

التعرض للشمس على الشاطئ لتسمير البشرة

sunbather

متشمس

sun bed

كرسي الشاطئ

كرسي يثنى بصورة مخصصة، ثم يترد و يتخذ فراشا
للاستلقاء عليه على الشاطئ

sunburn

سفعة

التهاب في الجلد ناجم عن التعرض الشديد لأشعة الشمس

sun cream

مرهم للوقاية من أشعة الشمس

sundial

مزولة

أداة قديمة لقياس الوقت عن طريق ضوء الشمس

sunshade

مظلة شاطئ

super business class

درجة أعمال ممتازة

supermarket

سوق مركزي

متجر لبيع السلع عن طريق التجزئة، يزيد على البقالة و يقل
كثيرا عن المبيع (hypermarket)

supersonic

فوق الصوت

supervisor

مشرف

supervisory and clerical jobs

وظائف إشرافية و كتابية

supplementary charge

رسم إضافي

supplementary fare calculation

تسعير تكميلي

surcharge = supplementary charge

رسم إضافي

وازن: extra charge

surface lift

مصعد جبلي

survey

مسح

بحث أو دراسة ميدانية أو إحصاءات حقلية

sustainability

استدامة

استمرار الأداء في المستقبل بدرجة لا تقل عن الأداء الحالي

sustainable development

التنمية المستدامة

تنمية تحقق الاحتياجات الاقتصادية والبيئية للأجيال الحالية دون أن يكون ذلك على حساب الأجيال القادمة

sustainable tourism

سياحة مستدامة

سياحة تقي بمتطلبات السياح الحاليين في الوقت الذي تحافظ على متطلبات السياح المستقبليين دون استنزاف للموارد الطبيعية و البيئية ودون المساس بالعالم الثقافية والاجتماعية للبلد

sustainable tourism masterplan

خطة رئيسة للسياحة المستدامة

swimming

سباحة

swimming pool

مسبح، بركة

حوض معد لممارسة السباحة

swimsuit = swimming trunks

تبان سباحة

swing cook = swingman

طباخ مناوبة

round cook, relief cook

sword

سيف

system of national accounts (SNA)

نظام الحسابات الوطنية

مجموعة من الحسابات تهدف إلى تلخيص فعاليات الاقتصاد الوطني خلال فترة زمنية محددة، وذلك بتقسيم الاقتصاد إلى مجموعات من القطاعات والنشاطات بهدف تقدير المتغيرات الاقتصادية الجزئية والكلية وعلاقة الاقتصاد الوطني بالعالم الخارجي

system of tourism statistics

نظام إحصاءات السياحة

النظام المتبع في البلد لجمع البيانات الإحصائية وإدارتها



T

table

طاولة

tablet

لوحة، قرص دواء

tableware

أواني المائدة

tabular sheet

فاتورة مفصلة

tabulation

جدولة

take-away food (Br.) = take-out food (Am.)

طعام سفري

طعام يشتري من المطعم ليؤكل خارجه

talent show

عرض المواهب

استعرض أمام الجمهور يبرز لهم وجوها شابة تمتلك موهبة في الفن أو الأدب أو الرياضة

talisman

طلسم

tanning

دباغة جلود / سمرة

دبغ الجلود للاستفادة منها أو لون بشرة المرء الأبيض إذا تعرض جلده للشمس

tapestries

زرايبي

نوع من الأعمال الفنية المنسوجة التي تعلق على الجدران

tapestry making

زرايبيات، صناعة الزرايبي

target audience

جمهور مستهدف أو مقصود

target date

موعد محدد

موعد حدث أو مناسبة ما

target shooting

رماية الاستهداف

tariff

تسعيرة، تعرفه، سعر

tariff reduction code

رمز السعر المخفض

tariff schedule

جدول التعريفات

taste

مذاق، طعم، نكهة

tax

ضريبة، رسم

رسم يوضع على الخدمات السياحية وسواها

tax and service excluded

ضرائب وخدمات غير مشمولة

tax and service included

ضرائب وخدمات مشمولة

tax-free

معفى من الضرائب

duty free: وازن

tax-free shop

سوق حرة

سوق لا تفرض على البضائع فيها ضرائب

duty free shop: وازن

taxi = taxicab

سيارة أجرة

cab: انظر

taxidermy

تحنيط الحيوانات

taxi driver

سائق أجرة

cabman: انظر

taxi fare

تسعيرة سيارة الأجرة

taxi plane

طائرة أجرة خاصة

taxi rank (Br.) = taxi stand (Br.)

محطة سيارات الأجرة

يسمى الأمريكيون هذه المحطة (cab stand)

teaming facilities

أدوات تحضير الشاي

tearoom

صالة الشاي، قاعة الشاي

technical assistance

مساعدة فنية

يقصد بها عادة تقديم الاستشارات إلى جهة ما

telegram

برقية

telegraph

ميراق / إبراق

telegraphic check account transfer

تحويل برقي

telegraphy

برق / لاسلكي

telephone

هاتف

telephone operator

محول، بدالة

telephony

إرسال هاتفي

telephotography

تصوير عن بعد

telescope

مقراب

آلة بصرية مستخدمة لرؤية الأجسام البعيدة

television (TV)

تلفزيون، تلفاز

telex

مبرقة مباشرة

teller

صراف

cashier: وازن

temporary entry card

تصريح مرور مؤقت

temporary resident

مقيم مؤقت

tenant

مكتر (المكتري)، مستأجر

tender and contracts department

إدارة العقود و المناقصات

tendering process

طرح المناقصة

إجراءات طرح الجهة مشروعاً ما للمنافسة بين جهات

القطاع الخاص و يسمى عند الأمريكيين bidding

tennis

كرة مضرب

tennis court

ملعب كرة مضرب

tent

خيمة

tent camp

مخيم، موقع خيام، معسكر خيام

terminal

نهاية مبنى السفر أو القدوم، صالة

نقطة النهاية أو أحد طرفي خط المواصلات

terms of reference (TOR)**الأسس المرجعية**

محاور البحث أو العمل، أي : النقاط التي يتفق عليها ليتم تنفيذها فيما بعد

theatre (Br.) = theater (Am.)**مسرح، دار سينما****theatrical work****مسرحية، عمل مسرحي****theft insurance****تأمين من السرقة****thermal baths =
thermal bathhouse****حمام معدني****thermal establishment****منشأة معدنية****thermometer****ميزان الحرارة**

أداة لقياس حرارة الأجسام و الأوساط

third-party insurance**تأمين على الغير، تأمين ضد الغير****three-engined aircraft****طائرة ثلاثية المحرك****three star hotel****فندق ذو ثلاث نجوم****three-tier training****تدريب من ثلاثة مستويات****through ticket****تذكرة مباشرة****through ticketing****تذكرة عامة**

نظام يتيح للمسافر الذي يمر بعدة محطات من محطات القطار أن يشتري تذكرة واحدة لكل الرحلة

through train**قطار مباشر****tiara****قلنسوة****ticket****تذكرة**

مستند ورقي يمنح للمسافر لاستخدامه في ركوب وسيلة النقل أو دخول مكان مخصص، و يتضمن أحيانا الجهة والموعد المراد

ticket code**رمز التذكرة****ticket coding directory****مدونة التعرّف، دليل رموز التذكرة****ticketed point mileage****مسار فعلي****ticketing****إصدار التذاكر**

ticket inspector

مراقب التذاكر

ticket validity

صلاحية التذكرة

tidbit

مشهيات، مقبلات

time limit

أجل

time share = time-sharing

ملكيات بالتناوب ، تقاسم منفعة

امتلاك مجموعة من الأسخاص لعقار ما بغرض الاستفادة منه أثناء الإجازات، حيث يتناوبون على السكن فيه كل حسب فترة المحددة له

time zone

منطقة زمنية

tin

قصدير

tinned food (Br.)

معلبات، طعام معلب

canned food يسمى عند الأمريكيين

tip

نفحة، إكرامية

ما يدفعه الزبون تطوعاً لأحد العاملين لقاء خدمته والاهتمام به

today's menu = today's special

وجبة اليوم

toilet

مرحاض

toiletry

عدة الهندمة

أدوات التنظيف و التزيين كالصابون والعطر و المرطب وما شابه ذلك

toll

رسم، خراج

tomb

قبر

sepulcher : انظر

tool

أداة

toothpick

عود أسنان

top

قمة

topaz

ياقوت أصفر

top class tourist

سائح رفيع المكانة

upmarket tourist : وازن

top deck

سطح علوي

topography

دراسة سطح الأرض

topoguide

دليل محلي

top speed

سرعة قصوى

total arrivals

مجموع القادمين، مجموع الوافدين

touch

لمسة فنية

tour

جولة / طواف

tour company

شركة جولات سياحية

tour conductor

مطوف، مرافق

tour guide

مرشد الرحلة

touring base

قاعدة الجولات السياحية

touring camping park

موقع تخييم

منتزه سياحي فيه مواقع تخييم

touring car

سيارة سياحية

عربة تستخدم في أغراض السياحة كنقل السياح

touring caravan

مقطورة سياحية، قافلة سياحية

touring caravan park

موقع مقطورات سياحية

touring center

مركز سياحي

touring club

نادي السياح

touring information

استعلامات سياحية

tourism

سياحة

أنشطة المسافرين إلى أماكن خارج بيئتهم المألوفة لمدة لا تزيد على سنة لغرض قضاء وقت الفراغ، أو الأعمال أو زيارة الأقارب والأصدقاء أو أغراض أخرى غير متصلة بمزاولة نشاط مقابل أجر داخل المكان المقصود

tourism assets

ثروات سياحية

tourism attraction

جذب سياحي

المواقع المميزة و عنصر الحوافز و الخدمات التي تجتذب السائح
attraction, place of interest :وازن

tourism awareness building

بناء التوعية السياحية

تشكيل مستوى من الوعي المتصل بالسياحة لدى المجتمع و المستهدفين

tourism boom

طفرة سياحية

tourism business expenses

نفقات المؤسسات السياحية

tourism business services center

مركز خدمات أعمال السياحة

مركز يقوم بتوفير معلومات وإحصاءات عن الاستثمار في قطاع السياحة و ترويج الفرص الاستثمارية

tourism characteristic activities (TCA)

أنشطة سياحية نموذجية

tourism characteristic products (TCP)

منتجات السياحة النموذجية

tourism clusters

تجمعات سياحية

tourism collective consumption (TCC)

الاستهلاك الجماعي السياحي

مجموع إنفاق الحكومة و المنظمات غير الربحية الذي يصب في مصلحة السياح

tourism connected products

منتج مرتبط بالسياحة

منتج يستهلكه السياح غير المنتجات السياحية النموذجية

tourism convention

اتفاقية سياحية

عقد يبرم بين بلدين بشأن السياحة

tourism culture

ثقافة سياحية

tourism demand (TD)

طلب سياحي

مجموع الإنفاق السياحي داخل البلد و يساوي مجموع إنفاق السياح المحليين و الوافدين و الإنفاق الاستثماري السياحي، و الاستهلاك الجماعي السياحي

tourism demand model

نموذج الطلب السياحي

نموذج وضع لقياس حجم الطلب السياحي الحالي و المتوقع

tourism destination

وجهة سياحية ، مقصد سياحي

tourism development area (TDA)

منطقة التنمية السياحية

منطقة مختارة لتنفيذ خطة تنمية سياحية

tourism development corporation (TDC)

شركة التنمية السياحية

شركة مستقلة مسؤولة عن إدارة التنمية السياحية وحيازة الأراضي وتوفير البنية الأساسية في موقع سياحي، بالإضافة إلى وضع الخطة الرئيس للموقع

tourism development plan

خطة تنمية السياحة

tourism directory

دليل سياحي

tourism education

تعليم سياحي

tourism employment

توظيف سياحي

عدد الوظائف في القطاع السياحي

tourism expenditure

إنفاق سياحي

tourism facility

مرفق سياحي

tourism field trip

رحلة ميدانية سياحية

tourism gross domestic product (TGDP)

الناتج المحلي الإجمالي للسياحة

مجموع القيم المضافة التي تولدها المنتجات السياحية

tourism gross fixed capital formation (TGFCF)

تكوين رأس المال الثابت الإجمالي للسياحة

مجموع الإنفاق الاستثماري على إنشاء مرافق وخدمات سياحة جديدة

tourism growth scenario

مسار نمو السياحة

توقع مستوى نمو السياحة مستقبلا ووصف توجهاتها

tourism guidance

إرشاد سياحي

علم يعنى بتنظيم أمور الإرشاد والتوضيح للسياح

tourism impact

تأثير سياحي

tourism industry

صناعة السياحة

وازن: tourist industry

tourism information system (TIS)

نظام المعلومات السياحية

tourism inspectorate

مفتشية السياحة، إدارة التفتيش السياحي

tourism investment climate survey

مسح مناخ الاستثمار السياحي

تغطية تهدف إلى فهم مرثيات شركات القطاع الخاص ورجال الأعمال حول مناخ الاستثمار في قطاع السياحة

tourism licensing committee
لجنة الترخيص السياحي

tourism police
الشرطة السياحية

أفراد الشرطة السياحية في المدن و الوجهات السياحية
وازن: tourist squad

tourism priority
أولوية السياحة

tourism product
منتج سياحي

أي سلعة أو خدمة يوفرها البلد أو المنطقة للسائح

tourism project
مشروع سياحي

مشروع ينتج إحدى الخدمات السياحية

tourism resource(s) = tourist resource(s)

مورد سياحي، موارد سياحية

tourism revenue(s)
إيرادات سياحية، دخل سياحي

tourism satellite account (TSA)
نظام الحسابات السياحية

tourism sector = tourist sector
قطاع سياحي، قطاع السياحة

tourism site = tourist site
موقع سياحي

tourism specific products (TSP)
منتجات خاصة بالسياحة

تضم المنتجات السياحية النموذجية، والمنتجات المرتبطة بالسياحة

tourism supplier
مورد خدمات سياحية

مصطلح يشمل كل من يعمل في قطاع السياحة من منظمي رحلات و شركات طيران و نقل بحري أو أرضي و منشآت الإيواء و المرافق الأخرى

tourism supply survey (TSS)
مسح العرض السياحي

tourism week
أسبوع سياحي

tourist
سائح

من ينتقل من مكانه المعتاد إلى مكان آخر مدة لا تتجاوز السنة لأي غرض من الأغراض غير المتصلة بمزاولة نشاط مقابل آخر في المكان المقصود

tourist activity
فعالية سياحية، نشاط سياحي

tourist agency
وكالة سياحية، وكالة سياحة
جهة تبيع عادة رحلات سياحية منظمة

tourist allowance
منحة سياحية

tourist area

منطقة سياحية

منطقة جغرافية، ذات موارد و أنشطة سياحية

وازن: tourist zone

tourist arrivals

وفادات سياحية، السياح القادمون

tourist attraction

استقطاب سياحي، جذب سياحي

مكان أو معلم يجذب السياح

وازن: tourist attraction, attraction, place of interest

tourist brochure

مطوية سياحية

tourist card

بطاقة سائح

قيسة تعطى للسائح بدلا من جواز السفر لإثبات شخصيته

tourist center

مركز سياحي

tourist class = economy class

درجة سياحية

درجة اقتصادية على خطوط الطيران العالمية، وهي أدنى

من الدرجة الأولى و درجة رجال الأعمال

وازن: coach

tourist complex

مجمع سياحي

tourist consciousness

وعي سياحي

tourist court

فندق سياح

وازن: tourist hotel, tourist residential hotel

tourist demand

طلب سياحي

tourist documentation

توثيق سياحي، وثائق سياحية

tourist dormitory

مهجع سياحي، مبنى للنوم

tourist enterprise

مشروع استثماري سياحي، مؤسسة

سياحية

tourist entertainer

مرفه سياحي

شخص يتولى تسليية السياح في منتجع أو فندق من خلال

النوادر و الطرائف التي يلقيها عليهم

tourist entertainment

ترفيه سياحي، معدات سياحية

tourist equipment

تجهيز سياحي

tourist exchange rate

سعر صرف سياحي

tourist expert

خبير سياحي

tourist film

فلم سياحي

tourist flood

تتدفق السياح، توافد السياح

tourist guide

مرشد سياحي

من يرخص له بمرافقة السياح ليتولى إرشادهم و تعريفهم
بما يشاهدون من معالم و آثار
وازن: guide

tourist guidebook

دليل سياحي

كتيب يتضمن معلومات سياحية عامة و شاملة
وازن: guidebook

tourist guide service

خدمة الإرشاد السياحي

tourist hotel

فندق سياحي

وازن: tourist court, tourist residential hotel

touristic accelerator

معجل سياحي

touristic allocation(s)

مخصصات سياحية، مخصص سياحي

touristic balance of payments

ميزان المدفوعات السياحي

touristic capacity

طاقة سياحية

touristic economy

اقتصاد سياحي

touristic investment

استثمار سياحي

touristic multiplier

مضاعف سياحي

touristic pamphlet

نشرة سياحية

touristic ticket = tourist ticket

تذكرة سياحية

tourist industry

صناعة سياحية

وازن: tourism industry

tourist information

إعلام سياحي، معلومات سياحية

برامج و مشروعات إعلامية موضوعها السياحة

tourist information bureau

مكتب الإعلام السياحي

tourist itinerary

خط سير الرحلة السياحية

tourist map

خريطة سياحية

tourist market

سوق سياحية

tourist movement

حركة سياحية

tourist offer

عرض سياحي

tourist office

مكتب السياحة

tourist park

منتزه سياحي / موقع سياحي

tourist plate

لوحة سياحية

tourist policy

سياسة سياحية

إجراءات و أنظمة و ضوابط تنظيم قطاع السياحة

tourist poster

ملصق سياحي

tourist promotion

ترويج سياحي

رفع مستوى الخدمات السياحية والعناية بمرافقها و تعزيز الإعلام بها نحو ذلك مما يؤدي إلى رواج السياحة

tourist publication

مطبوعة سياحية

tourist residence

سكنى سياحية

tourist residential hotel

فندق سكنى سياحية

وازن: tourist hotel, tourist court

tourist resort

منتجع سياحي

tourist resource (s) = tourist resource (s)

مورد سياحي، موارد سياحية

tourist school

مدرسة سياحية

tourist season

موسم سياحي

tourist sector = tourism sector

قطاع سياحي، قطاع السياحة

tourist service

خدمة سياحية

tourist shopping center

مركز تسوق سياحي

tourist site = tourism site

موقع سياحي

tourist souvenir

تذكارات سياحي

tourist squad

دورية سياحية

tourism police: وازن:

tourist tax

رسم السياحة

tourist ticket = touristic ticket

تذكرة سياحية

tourist traffic

حركة السياح، حركة سياحية

ما توصف به حال السياحة من ازدهار أو ركود

tourist trap

فخ السياح

منشأة سياحية تستغل السياح من خلال فرض رسوم عالية

على الخدمات التي تقدمها

tourist travel

سفر سياحي

tourist traveler

مسافر سياحي

tourist trip

رحلة سياحية

tourist village

قرية سياحية

tourist visa

تأشيرة سياحية

tourist zone

نطاق سياحي

نطاق جغرافي ذو موارد و أنشطة سياحية

tourist area: وازن:

tour manager

مدير الرحلة

من يدير أنشطة مجموعة من السياح، و يتولى التخطيط

والتنظيم والإدارة فيشمل عمله عمل المرافق والقائد و أكثر

tour operation

تنظيم الرحلات

tour operator

مشغل الرحلات السياحية، منظم

الرحلات السياحية

مسؤول عن تنفيذ رحلات سياحية مخطط لها من قبل

tour planning

تخطيط الرحلات السياحية

tower

برج

town

مدينة

town center = downtown

وسط المدينة، مركز المدينة

town clothes

بدلة المدينة

town planning

تخطيط مدني، تخطيط المدن

track line

خط حديدي

وازن: railroad (line)

trade

مهنة، تجارة

trade association

نقابة، جمعية مهنية تجارية

trade fair

معرض تجاري

trade sector

قطاع التجارة

قطاع من قطاعات الاقتصاد الوطني يتضمن خدمات تجارة الجملة والتجزئة إضافة إلى خدمات الفنادق والمطاعم

tradition (s)

تقليد، تقاليد

traditional communit

مجتمع تقليدي

traffic

حركة المرور، حركة السير

trailer

مقطورة

train

قطار

trainee

متدرب

trainer

مدرب

train ferry

سفينة قطار

training

تدريب

training abroad

تدريب خارجي

training method

طريقة التدريب

train ticket

تذكرة قطار

train to work

تدريب قبل الالتحاق بالوظيفة

transfer

تحويل، نقل، تبديل، تهجير

transfer charge call

تحويل رسم المكاملة

transference

نقل، تحويل

transfer of powers = transfer of responsibility

تفويض، توكيل، تكليف، نقل سلطة، نقل مسؤولية

transient tourist

سائح عابر

transient visitor

زائر عابر

من يزور بلداً غير بلده مدة أقل من يوم

transit

عبور

transit change account

حساب مصاريف العبور

transit charge

رسم العبور

transit manifest

بيان العبور المؤقت

transit passengers' waiting room

قاعة انتظار الركاب العابرين

transit visa

تأشيرة عبور

transoceanic

عابر محيط، عابر المحيطات

transportation

نقل

وسائل النقل و المواصلات ومرافقتها

transport allowance

بدل نقل

transportation voucher

سند نقل

transport by inland waterway

نقل نهري

transport cafe

مقهى طرقي

transporter

ناقل

transport facility

وسيلة نقل

transport plane

طائرة نقل

trans shipment = transhipment

تبديل

travel

سفر

travel account

حساب السفر

حساب في ميزان المدفوعات و يحتوي على المعلومات الخاصة
بالإنفاق السياحي

travel agency

وكالة سفر

travel agent

وكيل سياحة، وكيل سفر

من يتولى ترتيب إجراءات السفر

travel agent's license

رخصة وكالة السفر

travel agent's voucher

سند سفر وكيل

travel allowance

منحة سياحية ، مخصص سفر

traveler

مسافر

traveler's check

مستند مصرفي سياحي

صك يصدر بإذن من المصرف بمبلغ من عملة بلد معين
يكون قابلاً للاستبدال بعملة بلد آخر

travel information

معلومات السفر

travel market

سوق السفر

travelogue

محاضرة مصورة عن رحلة

travel producer

منتج السفر

وكيل ينتج الرزم (البرامج) السياحية الشاملة، و يوزعها
على عدد من وكلاء السفر

travel requisites

مستلزمات السفر، متطلبات السفر

travel sickness

دوار السفر

air sickness, seasickness : وازن

travel trade

تجارة الأسفار

travel warrant

ضمانة المسافرين

treasure

كتر

treasurer

أمين الصندوق

treaty

معاهدة، اتفاقية

trellis

عريش

trench

خندق

trip

مدة رحلة

triple cabin

قمرة ثلاثية

قمرة بثلاثة مضاجع

triple room

غرفة ثلاثية

غرفة بثلاثة أسرة

tripper

منتزه

trolley

عربة

trolley bus

حافلة كهربائية

true loyalty

وفاء تام

حالة النزلاء الذين ينزلون دائماً في الفندق نفسه، و لهم منه موقف إيجابي

trunk

صندوق الأمتعة (في السيارة)

trunk call

مكالمة خارجية

trunk road

طريق محوري

tub = bathtub

مغطس، حوض حمام

turban

عمامة

turnkey project

مشروع منفذ بطريقة تسليم المفتاح

مشروع ينفذه مقاول بكامله من البناء إلى التجهيز، و يسلم ماله المفتاح

turnover

تحويل، تنقل، حركة المبيعات، حركة

رصد المال

turquoise

فيروز

الحجر الكريم نفسه، او لونه الأزرق المخضر

TV

تلفزيون

وازن : television

TV lounge

قاعة التلفزيون

twin bed room

غرفة بسريرين

double bedroom : وازن

twin beds

سريران منفصلان

twin cabin

قمرة بسريرين

twin double room

غرفة بسريرين مزدوجين

twin engine jet

طائرة بمحركين نفاثين

two way road

طريق مزدوج، طريق ذو اتجاهين

type of attraction

نوع الجذب

typical restaurant

مطعم نموذجي، مطعم تقليدي



U

u- drive

طواف السيارات

umrah

عمرة

Umrah Plus

سياحة ما بعد العمرة

برنامج سياحي يتضمن زيارة المعتمرين مناطق أخرى في المملكة قبل العمرة أو بعدها

unaccompanied baggage

أمتعة بدون مرافق

unaccompanied minor

طفل بلا مرافق

unclassified

غير مصنف

underground (Br.)

قطار الأنفاق

قطار يربط أجزاء المدينة، ويكون مساره في أنفاق تحت الأرض و يسميه الأمريكيون (subway)

underground connection

ربط بقطار الأنفاق، محطة مواصلة لقطارات الأنفاق

underpass

نفق، سرداب، ممر سفلي

underwater fishing

صيد تحت سطح الماء

underwater spear gun

بندقية غطس

unemployment

بطالة

uniform national occupational standards (UNOS)

المقاييس المهنية الوطنية الموحدة

unit

وحدة

unlicensed hotel

فندق غير مرخص له

unlimited mileage

أميال مطلقة، أميال غير محددة

unloading

تنزيل، تفريغ، تمويض صلاحية

تنزيل حمولة شاحنة أو سفينة، أو توكيل أو انتداب و تكليف

unpaid money order

حوالة غير مدفوعة

upkeep costs

نفقات الصيانة

upmarket tourist

سائح رفيع

top class tourist : وازن

upper berth

مرقد علوي

upper deck

سطح علوي

urban park

منتزه حضري

urban transport

نقل حضري

usher

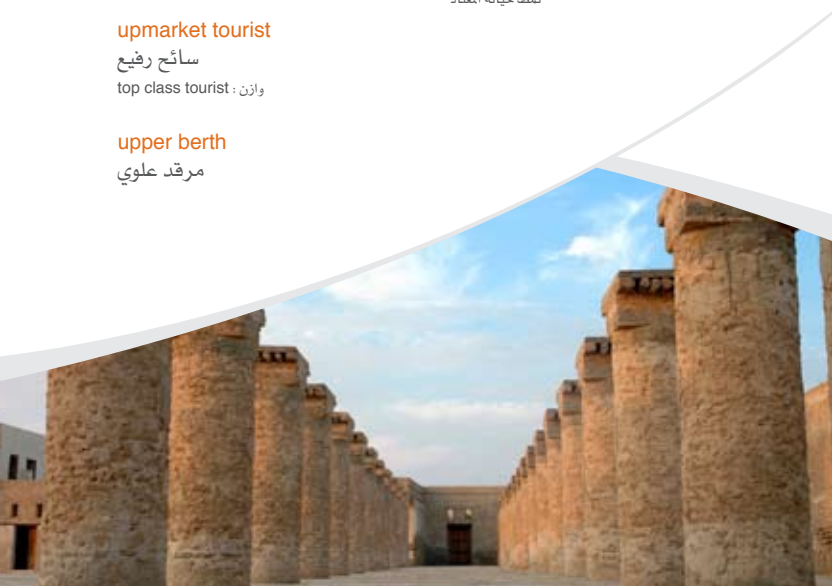
حاجب، بواب، دليل، مرشد

usual environment

بيئة معتادة، بيئة مألوقة

الحدود الجغرافية التي ينتقل ضمنها الشخص في إطار

نمط حياته المعتاد



V

vacancy

غرفة شاغرة

vacant job

وظيفة شاغرة

vacation

إجازة

holiday : وازن

vacation colony

مخيم إجازات

vacationer

مجاز، مستمتع بالإجازة

vacation rental

تأجير موسمي

تأجير مرتبط بموسم الإجازات والعطل

vacation resort

منتجع لقضاء الإجازات

vaccination

تلقيح، تطعيم

vaccination certificate

شهادة التطعيم، شهادة التلقيح

وثيقة تثبت أن حاملها قد لقيح

valet

خادم

valet parking

خدمة إيقاف السيارة

خدمة يقوم الخادم فيها بتسليم سيارة لإيقافها، ثم

إرجاعها لصاحبها

validity

صلاحية، مدة الصلاحية

valise

حقيرة السفر

حقيرة تحمل فيها الملابس عند الرحلات

valley

واد

value added

قيمة مضاعفة

دخل وطني إضافي ينتج عن نشاط اقتصادي معين و يحسب

بطرح قيمة الاستهلاك الوسيط من إجمالي قيمة الإنتاج

value added tax (VAT)

ضريبة القيمة المضافة

variable cabin

قمرة قابلة للتغير، مقصورة متغيرة

vase

زهريّة

vault

قبو

vegetarian

نباتي

من لا يأكل إلا المنتجات النباتية، ويتجنب أكل اللحوم

vegetable dish

طبق خضار

vegetarian meal

وجبة نباتية

وجبة مؤلفة من النباتات والخضروات دون اللحوم

vegetation

غطاء نباتي

النبات الطبيعي من أشجار وأعشاب

vehicle

عربة، مركبة، سيارة

vehicular traffic

حركة السيارات

vending machine

موانة (آلة البيع الذاتي)

آلة توضع بها عملة للحصول على عبلة عصير أو حلوى أو طعام

vendor

بائع متجول

ventilation system

نظام التهوية

verification of passenger list

مناداة المسافرين

very important person (VIP)

شخصية مهمة

vessel

إناء، وعاء

vestibule

ردهة، دهليز

lobby, hall, foyer: وازن:

vestige

طلل

واحد الأطلال وهو الأثر الباقي بعد السكن

ruins: وازن:

viability

جدوى

بيان مدى نجاح مشروع ما

feasibility study: وازن:

video conferencing

مؤتمر مرئي

مؤتمر يعقد عن بعد و تنقل صور الفيديو بين المشاركين

المتابعين

villa

دارة، دار

village

قرية

VIP

شخصية مهمة

very important person : وازن

virtual reality

الواقع الافتراضي

استخدام الحاسب لإنشاء صور تحاكي الواقع، يمكن من خلالها التدريب، كما يفعل الطيارون مثلا

visa

تأشيرة، إذن دخول

visa type

نوع التأشيرة

visibility

درجة الرؤية

vision

رؤية، بصر

visit(ing)

زيارة

visiting card

بطاقة زيارة

visiting friends and relatives (VFR)

زيارة الأصدقاء و الأقارب

visitor

زائر

من يزور بلدا غير بلده أو مكانا غير مكان إقامته المعتاد لأي سبب عدا الحصول على وظيفة

visitor arrivals

وفدات سياحية

visitor consumption

استهلاك الزوار

مجموع إنفاق الزوار على السلع و الخدمات أثناء الزيارة

visitor's permit

رخصة الزائر

التصريح للزائر بالإقامة أو الدخول

visitor's tax

رسم الإقامة

visitor survey

مسح الزوار

استطلاع بين آراء الزوار حول شأن من شؤونهم

vocational training

تدريب مهني

volatile guest

نزيل عابر

نزيل له موقف محايد من مجموعة فندقية معينة

volcanic rock

صخر بركاني

volcano

بركان

voucher

سند

voyage

سفر بحري، رحلة بحرية



W

waiter

نادل

عامل يتولى خدمة الزبائن في المطعم وانتهى ونحوهما

waiter assistant

مساعد نادل

waiting list

لائحة انتظار، قائمة انتظار

walk

نزهة، تمشية

walking tour

جولة على الأقدام

Walkman

مسجلة محمولة

مسجل صغير له سماعات يتيح للمرء الاستماع وهو يمشي أو يهرول

wall

حائط، جدار، سور

wardrobe

خزانة ملابس

warehouse

مستودع، مخزن

washbasin

مغسلة

washer = washing machine

غسالة

washing equipment (facility)

معدات الغسيل

washstand

حنفية

waste = waste product

نفاية

watchman

حارس ليلي

water clock

ساعة مائية

water closet (WC)

دورة مياه

water cure

استشفاء بالمياه المعدنية

waterfall

شلال

waterfowl

طرائد مائية

water flume

مسيل ماء، قناة صناعية

مضيق في جبل يجري فيه السيل

water heater

سخانة

watering place

محطة حمامات

water jet

نافورة

water skiing

تزلج على الماء

water sport

رياضة مائية

water sports center

مركز الرياضات المائية

waterway

خط بحري

wave machine

مهموجة

آلة تصنع أمواج في مسبح أو بحيرة صناعية

waxworks

أعمال شمعية

متحف يضم التماثيل المصنوعة من الشمع

way

طريق

waybill

قائمة السفر، قائمة الشحن، خط السير

wayside hotel

مستراح سياحي

استراحة يرتاح فيها السياح المسافرين عبر البر

motor inn, road house, motel وازن:

WC

دورة مياه

water closet وازن:

weapon

سلاح

weather

طقس

weather forecast

توقع حالة الطقس

weather report

نشرة جوية

weaving

حياكة نسيج

website

موقع إنترنت

wedding reception

زفاف ، حفل عرس

weekend

عطلة نهاية الأسبوع

weekend rate

تسعيرة نهاية الأسبوع

weekly flight

رحلة جوية أسبوعية

weekly rate

تسعيرة أسبوعية

weekly stay

إقامة أسبوعية

weight

وزن

welcome

ترحيب، أهلاً وسهلاً

welfare

رفاهية، رعاية اجتماعية

wet dock

حوض عائِم

حوض مائي للسفن ترسو فيه كما لو كانت في البحر

wet lease

استئجار شامل

استئجار طائِرة أو سفينة بطاقمها

wharf

مرسى

مكان مخصص لرسو السفن و توقتها فيه

wharfage

رساوة

رسم المرسى البحري و استعماله

wheat

حنطة، قمح

wheel

إطار السيارة، عجلة، دولاب

while stocks last

«حتى نفاذ الكمية»

عبارة تعني أن العرض سار حتى انتهاء كمية البضاعة
موضوع العرض

white collar job

وظيفة إدارية (مكتبية) ، ذو الياقة
البيضاء

وازن : blue collar

white tourism

سياحة ثلجية

ارتياح المناطق الثلجية بقصد الاستجمام و المتعة

whole night

ليلة كاملة

wildlife conservation

حماية الحياة الفطرية

window seat

مقعد النافذة

مقعد بجوار النافذة داخل وسيلة نقل

window shopping

مشاهدة العروض

ارتياح الأسواق دون شراء

winter break

استراحة شتوية

winterer = winter - visitor

زائر شتوي، مشت (المشتي)

winter resort

منتجع شتوي، مشتى

winter – sport train

قطار الثلج

winter tourism

سياحة شتوية

wire (Am)

برقية

wood work

خشبيات

أعمال خشبية لتزيين السقف و الجدران

work

عمل

work environment

بيئة العمل

walk flow

سير العمل

مسار يستغرقه إنجاز العمل من أول إلى آخر موظف

work force

قوى عاملة، يد عاملة، عمال

working hours

ساعات العمل

working languages

اللغات المنطوقة، اللغات المستعملة

لغات ينطق بها في مؤتمر أو فعالية و عادة ما تعتمد لغة رسمية واحدة و تقدم باقي اللغات عبر قنوات الترجمة

workshop

ورشة عمل ، حلقة مناقشة

اجتماعات تعقد بشكل مستمر للمناقشة و البحث
seminar وازن:

World Bank Group (WBG)

مجموعة البنك الدولي

أحد أكبر مصادر تمويل التنمية في العالم

wrapping

لف ، لفافة





X

xenophobia

كراهية الأجانب

كره كل ما هو أجنبي أو غريب

x-ray

أشعة سينية

xylography

فن النقش على الخشب





Y

yacht

يخت

سفينة شراعية أو بخارية خاصة مجهزة بوسائل الترفيه
في البحر أو النهر

yacht club

نادي اليخوت

yachtsman

صاحب يخت

yard

ساحة

yarn

غزل

year round

طوال العام

young market

سوق ناشئة

youth club

نادي الشباب ، نادي الفتیان

youth fare (rate)

تعرفة الشباب

youth home = youth hostel

مأوى شباب ، بيت شباب

واذن: hostel

youth hosteller

مسؤول بيت الشباب

youth leisure center

مركز ترفيهي للشباب

youth organization

منطقة شبابية

youth travel

سياحة الشباب

تنظيم سياحي خاص بالشباب تراعى فيه قدراتهم المالية
وأعمارهم حاجاتهم و ميولهم



Z

zebra crossing

ممر المشاة

ممر مخطط يقع عند إشارة المرور مخصص لعبور المشاة

zephyr

نسيم عليل

zero hour

ساعة الصفر

وقت انطلاق العمليات

zero point

نقطة الصفر

zero code (Am.)

رمز بريدي

وازن: post code

zone

منطقة

zoning

تنطيق

التقسيم إلى مناطق

zoo = zoological garden

حديقة حيوانات ، حديقة حيوان

zoology

علم الحيوان

zoom lens

عدسة آلة التصوير

عدسة يمكن بواسطتها تقريب الأجسام أو تبعيدها



اصطلاحات المعجم

العلامة أو الاختصار	دلالاته
/	تستخدم الشركة في المصطلح العربي للدلالة على أن المعنى الآتي بعدها يختلف عن المعنى السابق لها
”	تستخدم الفاصلة في المصطلح العربي للدلالة على أن المعنى الآتي مرادف أو مقارب للمعنى السابق لها
=	تستخدم علامة التساوي في المصطلح الإنجليزي للدلالة على تساوي المصطلحين في المعنى
(Am.)	للدلالة على أن أصل اللفظ أمريكي
(Br.)	للدلالة على أن أصل اللفظ بريطاني
(Fr.)	للدلالة على أن أصل اللفظ فرنسي
(It.)	للدلالة على أن أصل اللفظ إيطالي
(Ar.)	للدلالة على أن أصل اللفظ عربي
()	يوضع بين القوسين الحرف أو الحروف التي يمكن زيادتها على الكلمة الإنجليزية، بحيث يُمكن نطق الكلمة على وجهين: أحدهما مع ما بين القوسين، والآخر بدون ما بينهما. أما في الكلمات العربية فيوضع بين قوسين ما يزيد المعنى شرحاً، أو ما يدل على كيفية ورود الكلمة بالتعريف بـ ”ال“ كما توضع بين قوسين أيضاً المختصرات المشتهرة أو المستخدمة في صناعة السياحة لبعض المصطلحات لأميركان بلان/ الطريقة (AP) السياحية، مثل American Plan الأمريكية



مديرو الإدارات في الهيئة وأعضاء مجلس إدارة الهيئة والجهات ذات الصلة بها، وعدد من أساتذة الجامعات المتخصصين من العرب، وتمت مراجعة المعجم من قبل الدكتور روعي البعلبكي صاحب دار العلم للملايين.

وحيث واجه الفريق صعوبات عديدة في إعداد هذا المعجم، تتصل بالحدود الفاصلة بين ما يدخل في هذا المعجم وما يخرج عنه، واختيار البديل العربي المناسب، والمفهوم الفعلي للبدائل التي بحاجة إلى مفهوم. ذلك أن هناك عددا من المصطلحات والألفاظ يُمكن أن تُستعمل في السياحة وغيرها، ومن غير الممكن أن يتضمنها كلها هذا المعجم. فقد كان من المفيد والمهم حصر المفردات والمصطلحات التي يكثر استخدامها في المجالات ذات الصلة المباشرة بالسياحة، وذلك للأسباب الآتية:

- وجود مرادف عربي سليم ودقيق لكثير من المصطلحات الأجنبية المستعملة، بل إن كثيرا من الكلمات العربية تكون أيسر وأكثر طواعية للاشتقاق والتوليد من الكلمات الأجنبية التي يشيع استعمالها دون تمحيص.
- كثرة المصطلحات الأجنبية المستعملة وشيوعها في النطق والكتابة، الأمر الذي نحتاج معه إلى تعريب تلك المصطلحات، أو اعتماد البديل العربي لها في الأبحاث العلمية والتقارير الصحفية والمكاتبات الرسمية واللوحات الإرشادية ونحوها، بهدف إقرارها ونشرها، وإن كان إيجاد البديل العربي لبعض المصطلحات المشهورة متعذرا.
- اختلاف المفاهيم التي يعبر عنها بألفاظ واحدة، مما يستدعي إعادة تعريفها لتوحيد المصطلحات وإيجاد فهم أفضل للمفردات العربية.
- يُعد نشر الاستخدامات اللغوية الصحيحة إسهاما في حفظ اللغة والهوية العربية لصناعة السياحة، وهذا أمر يُمكن تداركه في وقت مبكر من عمر السياحة الوطنية.
- إن منظمة السياحة العالمية اعتمدت مؤخرا اللغة العربية إحدى اللغات الرسمية لها.

ولتحقيق الفائدة جرى توضيح بعض المصطلحات بكتابة شرح لها، يوضح الفرق بينها وبين غيرها بحسب استعمالها في القطاع السياحي.

وتأمل الهيئة العامة للسياحة أن يحقق هذا المعجم الغرض المنشود من إعداده، يسعدها أن تتلقى الملحوظات والاقتراحات التي من شأنها تطوير هذا المعجم وزيادة فائدته، والله الموفق.

مقدمة

تعد المعجمات المتخصصة إحدى الأوعية العلمية الحديثة التي تدعو الحاجة إليها في هذا العصر، خصوصاً في ظل تعدد العلوم والفنون، واستمداد أكثر القواعد والنظريات والعلوم من دول مختلفة تتباين لغاتها وثقافتها، الأمر الذي يتطلب إيجاد معجمات تُخصّص في علم أو فن واحد، بما يُعين على التعريف بالكلمات الأجنبية الجديدة في ذلك العلم أو الفن وترجمتها إلى اللغة الوطنية.

وبما أن صناعة السياحة صناعة حديثة النشأة يف البلاد العربية، فقد كان من الطبيعي أن تستمدّ عدداً من التجارب والأنشطة السياحية من البلاد الأجنبية، ناقلة معها مصطلحات وكلمات أجنبية تُعبّر عن عدد من جوانب تلك الصناعة التي تختلف ألفاظها ومعانيها وخلفياتها الثقافية باختلاف المجتمعات التي تنمو فيها تلك الصناعة.

ولأهمية المحافظة على اللغة العربية، واستعمال البدائل العربية للكلمات الأجنبية في المجتمعات المحلية في الدول العربية، فقد عني بعض الأفراد والجهات العلمية العربية بترجمة بعض المصطلحات المتصلة بالقطاع السياحي بجوانبه المختلفة، كالإيواء وعناصر الجذب والإنفاق ونحوها، وطباعتها في معجمات خاصة بالمصطلحات السياحية، تختلف في أحجامها وطرائق ترتيبها ومنهجها، بالإضافة إلى تفاوت تأثرها في ترجمة بعض المصطلحات، نظراً لاختلاف التجارب العالمية لصناعة السياحة.

ومن هذا المنطلق، وإيماناً من الهيئة العامة للسياحة والآثار في المملكة العربية السعودية بأهمية أن تستعمل المصطلحات العربية في صناعة السياحة الوطنية الممتدة عشرين عاماً، فقد جرى تشكيل فريق عمل متخصص لإعداد هذا المعجم بالاستفادة من المعجمات ثنائية اللغة والمعجمات المتخصصة وبعض الكتب اللغوية والعلمية والسياحية، ويُشرف على هذا الفريق الأستاذ الدكتور أحمد بن محمد الضبيب عضو مجلس الشورى، ويضم الفريق في عضويته كلا من: الدكتور محمد بن عبد العزيز الحيزان، والدكتور عبد العزيز بن ناصر الخريف، والأساتذة بندر بن عبد العزيز الضبعان، وماجد بن عبد الله الحجيلان. كما أجرت الهيئة تحكيميا علميا للمعجم من محكمين علميين من داخل الهيئة وخارجها، إذ راجعه

Index **الفهرس**

A	8
B	17
C	25
D	41
E	48
F	54
G	62
H	67
I	76
J	83
K	86
L	88
M	95
N	100
O	103
P	107
Q	119
R	120
S	130
T	150
U	168
V	170
W	173
X	178
Y	179
Z	180





المؤسسة العامة للتدريب التقني والمهني

Technical and Vocational Training Corporation

الكلية التقنية للسياحة والفندقة بحائل

مرجع يضم مجموعة من المصطلحات المتداولة في مجال السياحة

